

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 76 (1967)  
**Heft:** 24

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Basel, 15. Juni 1967

Nr. 24

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
76 année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein  
76. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag  
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

# hotel revue

## L'ancien règlement des taxes de service demeure en vigueur

L'assemblée ordinaire des délégués de la Société suisse des hôteliers ayant refusé le projet du nouveau règlement sur les taxes de service, nous devons rappeler que le

### règlement des taxes de service (RTS), du 14 février 1962

auquel le Conseil fédéral a donné force générale obligatoire, demeure en vigueur. Les dispositions de la convention collective de travail doivent donc être respectées comme jusqu'à présent. C'est le cas en particulier pour les parts des taxes de service attribuées à chacun des employés (voir page 14 et 15 de l'ancien RTS).

### Directives

Salaires mensuels garantis, en plus de la pension et du logement gratuits.

Selon l'ancien règlement des taxes de service, des

#### salaires garantis

peuvent être convenus et payés, à condition d'établir des décomptes conformes à la convention, et cela dans le cadre des conditions posées à l'article 19.

En revanche, l'ancien contrat collectif de travail ne donne pas d'indications sur le montant des salaires garantis. Pour les entreprises qui désirent convenir volontairement des salaires garantis avec leur personnel, les normes fixées d'entente avec l'Union Helvetia dans le projet qui n'a pas été accepté peuvent servir de directives.

	Clé A		Clé B	
	Travailleurs pendant la mise au courant		Travailleurs ayant de la pratique	
	Salaires minimum garanti	Parts des taxes de service	Salaires minimum garanti	Parts des taxes de service
<b>a) Personnel de vestibule et d'étage</b>	Fr.		Fr.	
- Concierge . . . . .	800		1000	
- Concierge de nuit, concierge-conducteur . . . . .	700		900	
- Postier polyglotte (remplaçant du concierge) . . . . .	600		800	
- Postier polyglotte, conducteur polyglotte . . . . .	500		700	
- Chauffeur-conducteur . . . . .	500		700	
- Portier indépendant (polyglotte), conducteur-portier (polyglotte) . . . . .	500	Le nombre des parts des taxes de service attribuées aux divers employés, se détermine selon le barème de répartition du règlement	700	Le nombre des parts des taxes de service attribuées aux divers employés, se détermine selon le barème de répartition du règlement
- Portier de nuit, portier de vestibule . . . . .	500		700	
- Portier indépendant non polyglotte, conducteur-portier non polyglotte . . . . .	400	des taxes de service du 14 février 1962 (pages 14 et 15).	600	des taxes de service du 14 février 1962 (pages 14 et 15).
- Portier d'étage . . . . .	400		600	
- Portier II*), garçon de courses . . . . .	300		400	
- Téléphoniste polyglotte . . . . .	500		600	
- Téléphoniste II*) . . . . .	400		500	
- Liffier polyglotte . . . . .	400		500	
- Liffier II*), chasseur, préposé au vestiaire . . . . .	300		400	
- Femme de chambre . . . . .	400		500	
- Femme de chambre II*) . . . . .	300		400	
<b>b) Personnel de salle</b>				
- Premier maître d'hôtel, maître d'hôtel indépendant . . . . .	900		1100	
- Second maître d'hôtel, premier garçon de salle . . . . .	700		1000	
- Première fille de salle . . . . .	600		800	
- Chef d'étage, chef de rang . . . . .	600		700	
- Garçon de salle et fille de salle (dans les établissements sans maître d'hôtel ni première fille de salle) ayant du personnel sous leurs ordres . . . . .	500		600	
- Demi-chef . . . . .	400		500	
- Commis de rang, commis, garçon de salle, fille de salle . . . . .	300		400	

\*) Auxiliaires, notamment ceux qui ne travaillent pas indépendamment.

Les apprentis et les apprenties ont droit, en plus de la pension et du logement, à un salaire mensuel fixe:

	d'au moins	d'au plus
	Fr.	Fr.
- pendant la première année d'apprentissage . . . . .	100	250
- pendant la deuxième année d'apprentissage . . . . .	200	350

Pour les travailleurs affectés à diverses fonctions donnant droit aux taxes de service, les salaires garantis et les parts de taxes seront fixés proportionnellement à la durée du travail accompli dans ces fonctions.

Le salaire de base obligatoire est compris dans les montants ci-dessus.

En revanche, le paiement de salaires fixes — sans que l'hôtelier soit tenu de décompter les taxes de service bonifiées — n'est pas autorisé selon l'ancien règlement des taxes de service encore en vigueur.

(On peut obtenir le RTS auprès de la Société suisse des hôteliers, Bâle, ou auprès de l'Office de contrôle du règlement des taxes de service, Dufourstrasse, 50 — Bâle.)

## Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft

### 43. Geschäftsbericht und Schlussbericht

Soeben veröffentlicht die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft, deren aktive Tätigkeit am 31. Dezember 1966 ihr Ende gefunden hat, ihren 43. Geschäftsbericht, der zugleich der Schlussbericht ist. Anstelle der am 12. Dezember 1921 gegründeten SHTG ist bekanntlich seit Jahresbeginn 1967 die durch das Bundesgesetz vom 1. Juli 1965 über die Förderung des Hotel- und Kurortkredit geschaffene Schweizerische Gesellschaft für Hotel-Kredit getreten, die Aktiven und Passiven der SHTG und der HBG (Schweizerische Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie) übernommen hat.

Der Schlussbericht dieser Institution, deren Wirken sich auf nahezu ein halbes Jahrhundert erstreckt und in dieser Zeit manchen Wandel erfahren hat, beschränkt sich deshalb nicht allein auf das Jahr 1966, sondern vermittelt einen Überblick auf die ganzen 45 Jahre des Bestehens der SHTG; er wird ergänzt durch das wirtschaftsgeschichtlich interessante Kapi-

tel der Bundesintervention zugunsten des schweizerischen Hotelgewerbes.

Aus dem ausserordentlich aufschlussreichen und gut dokumentierten Bericht greifen wir zunächst das für unsere Leser besonders interessante des ersten Teiles hervor und werden in späteren Ausgaben auf die segensreiche Tätigkeit der SHTG von 1921 bis 1966 zurückkommen, die sich auf eine Periode erstreckt, die sowohl die Leidenszeit der Schweizer Hotellerie als auch deren Wiederaufstieg in den fünfziger Jahren umfasst.

#### Die Entwicklung des Bettenangebotes der Schweiz

Der Bericht beginnt mit einer knappen Darstellung der Frequenzen des schweizerischen Fremdenverkehrs und widmet einen besonders interessanten Abschnitt der Entwicklung des Bettenangebotes unseres Landes, worüber folgende Tabelle und der anschliessende Kommentar orientieren.

Gasbetten in Hotels, Motels, Gasthöfen und Pensionen im Dezember 1950 und 1960 bis 1966

Region	1950	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966
Graubünden	27 584	31 784	32 854	34 432	36 326	37 064	37 600	38 468
Bern	28 979	32 620	33 285	34 524	34 944	35 345	35 444	35 583
Zentralschweiz	25 688	28 890	29 543	30 481	31 028	31 177	31 431	31 517
Nord- und Ostschweiz	30 831	37 256	37 925	39 243	39 944	40 526	40 884	41 545
Westschweiz	23 149	31 533	32 451	33 757	34 909	37 917	38 601	40 229
Wallis	14 325	18 883	20 394	21 931	23 131	24 492	25 437	25 868
Tessin	11 735	21 020	21 741	22 517	23 552	24 248	24 946	25 523
Ganze Schweiz	162 291	201 986	208 193	216 885	223 834	230 769	234 343	238 733

Während von 1960 bis 1964 der jährliche Zuwachs der Gasbetten in unserem Lande sich zwischen 6000 und 8000 Einheiten bewegte, hat sich der Wachstumsprozess in den letzten beiden Jahren deutlich verlangsamt: er beschränkte sich auf 4000 Gasbetten pro Jahr. Der Grund mag wohl vornehmlich in den hohen Baukosten und den Konjunkturdämpfungsmassnahmen liegen, doch ist nicht auszuschliessen, dass in den Interessentenkreisen

auch eine — durchaus begrüssenswerte — Einsicht und Ernüchterung hinsichtlich der Rentabilitätsmöglichkeiten von Neugründungen Platz gegriffen hat.

Schon wiederholt wiesen wir darauf hin, dass die Bettenzunahme in den einzelnen Fremdenverkehrsregionen recht unterschiedlich ausgefallen sei. Die regionale Vermehrung der Angebotsseite veranschaulichen die nachstehenden Zahlen:

Bettenzunahme in den einzelnen Fremdenverkehrsregionen der Schweiz seit 1950

Region	Bettenszunahme 1950—1960		Bettenszunahme 1950—1966		Bettenszunahme 1950—1966	
	absolut	in %	absolut	in %	absolut	in %
Graubünden	4 200	15,2	6 684	21,0	10 884	39,5
Bern	3 641	12,6	2 963	9,1	6 604	22,8
Zentralschweiz	3 202	12,5	2 627	9,1	5 829	22,7
Nord- und Ostschweiz	6 425	20,8	4 289	11,5	10 714	34,8
Westschweiz	8 384	36,2	8 696	27,6	17 080	73,8
Wallis	4 558	31,8	6 985	37,0	11 543	80,6
Tessin	9 285	79,1	4 503	21,4	13 788	117,5
Ganze Schweiz	39 695	24,5	36 747	18,2	76 442	47,1

Die Wachstumsrate der Westschweiz, des Tessins und des Wallis ist sowohl absolut (11 500 bis 17 000 Betten) als auch prozentual (74 bis 117%) höher als in den anderen Fremdenverkehrsregionen. Zwar zeichnen auch Graubünden sowie die Nord- und Ostschweiz eine Bettenzunahme von je rund 10 800 Einheiten; gegenüber 1950 bewegt sich aber die Angebotsvermehrung nur etwa bei 35 bis 40%. Im Gebiet von Bern und der Zentralschweiz stellt dagegen die Erhöhung der Gastbettenzahl (5800 bis 6600) mit 23% des Standes von 1950 einen nur bescheidenen Zuwachs dar.

Ende 1967 dürfte die Zunahme der Gasbetten in der Schweiz gegenüber 1950 die Zahl von 80 000 überschritten haben. Das würde bedeuten, dass sich das Angebotsvolumen in siebzehn Jahren um die Hälfte vergrössert hätte. — Das Logiernächte total hat sich aber im gleichen Zeitraum ungefähr verdoppelt (1950: 15,1 Millionen, 1966: 30 Millionen Übernachtungen). Beides zusammen erklärt, weshalb die prozentuale Bettenbesetzung von 36% (1950) lediglich auf 45% (1966) anstieg.

Das zweite Kapitel des ersten Teiles ist der

### Mitwirkung der SHTG bei Hotelerneuerungen

gewidmet. Dieses Kapitel gibt nicht nur Aufschluss über den unter Mitwirkung der SHTG finanzierten Erneuerungsbedarf von 1954—56 sowie über die Finanzierungsart der Hotelerneuerung der gleichen Periode, sondern, was besonders aufschlussreich ist, auch über die Art der finanzierten Erneuerungsarbeiten.

Erst seit 1954 war die SHTG in der Lage, Hotelerneuerungsarbeiten durch Darlehen zu fördern, deren grundpfändliche Sicherstellung im Nachgang zu bestehenden Pfandrechten genügte. Der Bundesbeschluss vom 19. Juni 1953 über die Förderung der Hilfsmassnahmen für das Hotelgewerbe (in Kraft getreten am 1. Oktober 1953) gab in Art. 2 die Möglichkeit, Erneuerungsarbeiten mit Grundpfändensicherheit innerhalb des Schätzungswertes des Hotelgrundstücks zu gewähren, «ohne dass ein gesetzliches Grundpfändrecht im Sinne von Art. 74 des Bundes-

gesetztes vom 28. September 1944 besteht». Wohl bestand schon seit 1945 gesetzlich eine begrenzte Möglichkeit für wertvermehrende Investitionen Kredite gegen gesetzliches Vorgangsrecht zu bewilligen, doch hat dieses Instrument lediglich dringende Bedürfnisse zu befriedigen, nicht aber eine eigentliche Erneuerungswelle in der Hotellerie auszulösen vermocht.

Unsere nachstehende Übersicht gibt in gewohnter

Weise Aufschluss über das von 1954 bis 1966 — also im Zeitraum von dreizehn Jahren — unter Mitwirkung der SHTG finanzierte Erneuerungsvolumen. Die Tabelle basiert auf den vom Verwaltungsrat jährlich bewilligten Vorschüssen für Erneuerungs zwecke; sie gibt auch darüber Aufschluss, welche Gelder von dritter Seite beigesteuert und wieviel an eigenen und Betriebsmitteln der Hotel Eigentümer eingesetzt werden mussten:

#### Übersicht über den unter Mitwirkung der SHTG finanzierten Erneuerungsbedarf 1954—1966 (in 1000 Fr.)

	1954—1959 (6 Jahre)	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966
<b>I. Darlehen der SHTG:</b>								
a) im Vorgang mit gesetzlichem Pfandrecht	3 451	30	—	—	—	—	—	—
b) im Nachgang mit vertraglichem Pfandrecht	31 863	12 440	8 600	11 517	7 338	4 855	5 054	10 970
c) für Bädererneuerungen	672	75	200	—	—	—	—	500
d) für Erziehungsinstitute	100	200	—	—	—	—	—	28
<b>Total</b>	<b>36 086</b>	<b>12 745</b>	<b>8 800</b>	<b>11 517</b>	<b>7 338</b>	<b>4 855</b>	<b>5 054</b>	<b>11 498</b>
<b>II. Darlehen von dritter Seite:</b>								
a) in Fällen, in denen auch die SHTG Kredite gewährte	24 071	11 957	14 614	15 897	17 082	13 266	7 740	29 413
b) in Fällen, in denen die SHTG lediglich durch Pfandentlassungen, Rangrücktritte usw. mithalf	6 096	2 756	3 319	1 950	9 239	2 637	2 152	3 110
<b>Total</b>	<b>30 167</b>	<b>14 713</b>	<b>17 933</b>	<b>17 847</b>	<b>26 321</b>	<b>15 903</b>	<b>9 892</b>	<b>32 523</b>
<b>III. Eigene und Betriebsmittel der Hotel Eigentümer:</b>								
a) vorhandenes Eigenkapital und Zuschüsse aus dem Betrieb	15 239	5 801	3 701	5 220	4 534	5 158	3 367	12 645
b) durch Pfandfreigaben, Amortisationsstärkungen usw. gewonnene Eigenmittel	2 669	1 315	3 120	490	1 512	324	887	1 186
<b>Total</b>	<b>17 908</b>	<b>7 116</b>	<b>6 821</b>	<b>5 710</b>	<b>6 046</b>	<b>5 482</b>	<b>4 254</b>	<b>13 831</b>
<b>Total finanziert Erneuerungsaufwand</b>	<b>84 161</b>	<b>34 574</b>	<b>33 554</b>	<b>35 074</b>	<b>39 705</b>	<b>26 240</b>	<b>19 200</b>	<b>57 852</b>

Fassen wir den ganzen Zeitraum der Jahre 1954—66 zusammen, so zeigt sich folgendes Bild:

Darlehen Dritter (Banken, Private usw.)	165,30 Mio Fr. 1)
Darlehen der SHTG	97,89 Mio Fr.
Eigene und Betriebsmittel der Hotel Eigentümer	67,17 Mio Fr.
<b>Total des finanzierten Erneuerungsaufwandes</b>	<b>330,36 Mio Fr.</b>

Über die Finanzierungsart der Hotelerneuerungen, ausgedrückt in Prozenten der einzelnen Finanzierungsquellen, sowie über den Verwendungszweck der Investitionen, basierend auf den einzelnen Er-

neuerungsprojekten und den entsprechenden Kostenvorschlägen, orientieren die beiden folgenden Tabellen:

#### Übersicht über die Finanzierungsart der Hotelerneuerung 1954—1966

	1954—1959 (6 Jahre)	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966
Erneuerungsvolumen (in 1000 Fr.)	84 161	34 574	33 554	35 074	39 705	26 240	19 200	57 852
<b>Finanzierungsanteile (in %)</b>								
SHTG-Darlehen	42,9	37,0	26,0	33,0	18,5	18,5	26,3	19,9
Banken und andere Geldgeber	35,8	42,5	53,5	51,0	66,5	60,6	51,5	56,2
Eigene Mittel 2)	21,3	20,5	20,5	16,0	15,0	20,9	22,2	23,9
<b>Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>Die prozentuale Verteilung der eingesetzten Mittel im ganzen Zeitraum von 1954 bis 1966 zeigt folgendes Bild:</b>								
		Darlehen Dritter (Banken, Private usw.)						50,0%
		Darlehen der SHTG						29,6%
		Eigene u. Betriebsmittel der Hotel Eigentümer						20,4%
		<b>Total der eingesetzten Mittel</b>						<b>100,0%</b>

#### Übersicht über die Art der von 1954 bis 1966 unter Mitwirkung der SHTG finanzierten Erneuerungen (in 1000 Franken)

Art des Erneuerungsvorhabens	1954—1960 (7 Jahre)	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1954—1966 (13 Jahre)	Fr.	in %
Gäste- und Personalzimmer, unter Einschluss der Installation von Bädern, Duschen, WC, fl. Wasser, Telefon- und Signalanlagen	57 893	18 775	17 649	21 340	16 174	10 015	28 659	170 505	51,6	
Speisesäle u. Restaurationsräume	17 896	2 952	4 845	5 095	3 235	2 330	5 131	41 484	12,6	
Hotelhallen, Hoteleingänge, allgemeine Aufenthaltsräume	8 623	2 180	1 564	2 360	1 342	1 195	3 159	20 423	6,1	
Küchen- und Kühlanlagen	8 012	1 522	2 378	3 769	1 663	1 337	3 078	21 759	6,6	
Wäscherei-, Heizungs- und Liftanlagen	9 367	2 650	2 905	3 064	2 066	2 615	2 852	25 519	7,7	
Dach- und Fassadenrenovierungen	8 371	4 167	3 976	2 299	1 075	1 185	3 549	24 622	7,5	
Umgebungsarbeiten, Park- und Gartenanlagen, Verbesserungen an Gebäuden und Einrichtungen	8 573	1 308	1 757	1 778	685	523	11 424	26 048	9,7	
<b>Total</b>	<b>118 735</b>	<b>33 554</b>	<b>35 074</b>	<b>39 705</b>	<b>26 240</b>	<b>19 200</b>	<b>57 852</b>	<b>330 360</b>	<b>100,0</b>	

Zur Ergänzung der in den vorstehenden Tabellen enthaltenen zahlenmäßigen Dokumentation seien uns noch folgende Hinweise gestattet:

1. Wohl ist das in den letzten dreizehn Jahren unter Mitwirkung der SHTG finanzierte Erneuerungsvolumen auf der Basis der Kostenvorschläge sowie der Darlehensbewilligungen mit rund 330 Millionen Franken errechnet worden. In Tat und Wahrheit aber sind die effektiv vorgenommenen Investitionen ohne Zweifel erheblich grösser. Die Ausweitung

der Bauprojekte im Laufe der Bauarbeiten, die Durchführung zusätzlicher Erneuerungen, die Verteuerung sowie zahlreiche andere Gründe haben nicht selten zu Kostenüberschreitungen und Mehraufwendungen von 20 bis 50% gegenüber den ursprünglichen Devis geführt. Es ergab sich dann jeweils die Notwendigkeit von Nachfinanzierungen, sei es mit Hilfe der beteiligten Banken, sei es durch grössere Eigenfinanzierungsanteile (Betrieb). Das tatsächlich realisierte Erneuerungsvolumen darf deshalb um etwa einen Fünftel höher geschätzt werden; mit andern Worten, es hat die 400-Millionengrenze erreicht oder überschritten.

2. Bei den Finanzierungsanteilen ist die Tendenz unverkennbar, dass die Banken und anderen Geldgeber mit den Jahren immer höhere Quoten vernehmen, während die Darlehen der SHTG, die anfänglich (1954—1959) den grössten Prozentsatz stel-

len mussten, entsprechend zurückgingen. Ohne Zweifel spiegelt sich darin das in der Bankwelt wiedererfundene Vertrauen des auch rentabilitätsmässig verstärkten Hotelgewerbes. Wir freuen uns über diese Verbesserung des Hotelkredit, zu der auch die Schweizerische Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie das ihre beigetragen hat. Auf Grund langjähriger Erfahrung glauben wir aber, dass die Hotellerie unserer Saisongebiete in der Befriedigung ihres Mittelbedarfes, dennoch für längere Zeit besondere Förderungsmassnahmen — Bürgschaften, Direktdarlehen — nötig haben wird.

3. Durch die bereits erwähnte Ausweitung der tatsächlich durchgeführten Erneuerungen gegenüber den ursprünglichen Plänen und die daraus resultierende Erhöhung der von uns errechneten Investitionssumme ergeben sich auch Änderungen in den prozentualen Finanzierungsanteilen. Im Vergleich zu den Mittelwerten in den letzten 13 Jahren (50% Banken, 30% SHTG, 20% eigene und Betriebsmittel) zeigen schon die letzten vier Jahre, dass durchschnittlich etwa 60% von den Banken und nur noch 20% von der SHTG stammen. Die eigenen und Betriebsmittel — in den letzten fünf Jahren zwischen 15 und 24% der Kostenvorschläge — erfahren als Finanzierungsanteil im Laufe der Durchführung von Erneuerungsarbeiten eine wesentliche Verstärkung, weil eintretende Verteuerungen und Mehraufwendungen doch grössenteils über diese Finanzierungsquelle aufgefunden werden müssen.

4. Von dem in den vergangenen dreizehn Jahren unter unserer Mitwirkung finanzierten Erneuerungsvolumen von rund 330 Millionen Franken entfallen rund 246 Mio Fr. oder etwa 75% auf die letzten sieben Jahre. Daraus folgt, dass die Hotelerneuerung erst von 1960 an, d. h. im Zusammenhang mit der einsetzenden Hochkonjunktur, so richtig in Schwung gekommen ist. Das währte bis 1963; dann sank ihre Intensität stark ab — Konjunkturdämpfung, Kapitalverknappung —, um aber im Jahre 1966 überraschend einen Höhepunkt zu erreichen. Der Grund für diesen «Boom» liegt ohne Zweifel entscheidend im Umstand, dass in Kreisen der Hotellerie bekannt war, die SHTG werde ihre bisherige Tätigkeit Ende 1966 einstellen. Man hat daher besondere Anstrengungen unternommen, um pende Erneuerungsvorhaben noch im Laufe des Jahres 1966 zur Ausführungsreife zu bringen. Anders liesse es sich kaum erklären, wieso das unter

## Ein Gast meint ...

### Wein, Welcome, Weekend \*

Ich lese schmunzelnd:

«Wir sind der Meinung, dass der Wein, mit Mass und Verstand genossen, ein hervorragender Freund der Menschen und ein prima Compagnon unserer Gäste sei. Bei Ihrer Ankunft erhalten Sie das Checkbuch für Wein- und andere Genüsse, aus dem Sie ersehen werden, dass wir unsere «Weinbibliothek» mit Sorgfalt hegen und pflegen. Anmelden müssen Sie sich übrigens nicht an der Rezeption, sondern an der Mark-Twains-Bar in der Hotelhalle. Der Barmann wird Ihnen das besagte persönliche Checkbuch ausshändigend und Ihnen den obligaten Welcome-Drink kredenzen.

\* Weekend-Gäste können ihre Siebensachen aus jeweils bis zum nächsten Wochenende bei uns einlagern.

Das ist die W-Seite aus dem kleinen ABC-Büchlein der Hotellerie Rigi. Ich bin ehrlich erstaunt, dass ich noch immer an meinem Schreibtisch an der Maschine sitze, anstatt an Ort und Stelle auf der oder (mir lieber) dem Rigi oben zu prüfen, ob wirklich alle Versprechungen der Hoteldirektion tatsächlich eingehalten werden. Allein bei der Lektüre des obigen Textes läuft dem Leser ja der Wein im Munde zusammen. (Abstinenzlern werden sicherlich ihrem Geschmack entsprechende Getränke offeriert.)

Nur mit dem Wort «Siebensachen» bin ich nicht ganz einverstanden. Die «Siebensachen», stellt man sich vor, haben in einem Bündelchen Platz. Wer aber weiss, was z. B. Skischuhe, Ski, Pullover und dergleichen zwecks Wintersport kosten, lässt nicht mit heller Begeisterung seine winterliche Kapitalanlage derart aus den Augen.

Übrigens wird vermutlich jedes Hotel noch so gerne Gepäck von guten Gästen für weitere Wochenende aufbewahren. Das ist also nichts Neues. Ich kenne sogar Engländer, deren Ski noch nie britischen Boden berührt.

Neu ist aber die hübsche Bekanntgabe dieses Dienstes am Gast, aus der sich die verlockende Alliteration ergab: «Wein, Welcome, Weekend».

A. Traveller

Einsatz von SHTG-Mitteln finanzierte Erneuerungsvolumen — das mehrere Jahre zwischen 33 und 40 Millionen Franken lag und 1964/65 aus bekannten Gründen stark zurückging — im Jahre 1966 plötzlich auf die Rekordhöhe von fast 58 Millionen Franken anstieg.

## Une querelle stérile

### La balance touristique de la France est-elle déficitaire ou excédentaire ?

Dans ses récentes déclarations devant la presse, le secrétaire d'Etat au tourisme M. Pierre Dumas qui, par suite de «la dernière» restructuration ministérielle a été promu au niveau d'un «ministre de resort spécial» a fait, entre autres les déclarations suivantes: «Pour la première fois depuis 1960, le solde net de la balance des paiements pour le tourisme est, en 1966, en augmentation par rapport à l'année précédente (+25,4 millions de dollars contre 11,8).»

### Ne jonglons pas avec la statistique

Cette déclaration nécessite quelques explications. Tant le service d'informations du trésor que la direction des «services étrangers» de la Banque de France, qui établissent les chiffres relatifs aux recettes et dépenses touristiques, insistent à juste titre, à ce que les chiffres publiés par le ministère des finances dans les documents officiels, soient adoptés comme bases de comparaisons. Les voici pour les deux dernières années.

Poste «voyages» de la balance des paiements Montants bruts (en million de francs)		
	1964	1965
Recettes	4040	4462
Dépenses	3875	4602
<b>Solde</b>	<b>+ 165</b>	<b>- 140</b>

S'il est vrai que par suite d'améliorations statistiques apportées à la ventilation des opérations sur billets, entre différents postes de la balance, les données définitives de 1965 ne sont pas exactement comparables à celles de 1964, aucune modification essentielle n'est survenue dans le calcul des soldes.

En appliquant à 1964 les méthodes de calcul de 1965, on arrive à un résultat encore moins favorable pour le tourisme français.

En effet, selon les commentaires des experts du ministère des finances, les recettes touristiques de la France ont progressé en 1965 de 12% seulement et non de 14%, alors que les dépenses françaises à l'étranger ont augmenté de 19 et non seulement de 17%.

On ne comprend donc pas comment, au conseil des ministres, on a pu annoncer pour 1965 un excédent de 25,5 millions de dollars, alors que le déficit s'élevait, pour cette année, à 28,3 millions de dollars. Il faudrait tout de même se mettre d'accord au sujet de ces résultats.

### La situation peut cependant s'améliorer

Par contre, il n'est pas impossible que la situation s'améliore, au courant de 1967... Le déséquilibre entre la progression de recettes, c'est-à-dire entre les résultats des opérations de change effectuées par les touristes étrangers d'une part, et ceux des achats de devises par les «résidents» se rendant à l'étranger de l'autre, tend visiblement à se niveler.

Si M. Pierre Dumas a avancé pour 1966 un excédent de «poste voyages» de 25,5 millions de dollars, il a peut-être anticipé ou «extrapolé» les résultats moyens des 3 premiers trimestres. Mais quel qu'il en soit, il est possible que le solde déficitaire de 1965 sera, pour la première fois depuis 2 ans, suivi en 1966 d'un léger excédent.

La tendance générale ne changera pas, pour au-

tant. Il est presque certain que les dépenses des Français à l'étranger, nonobstant quelques obstacles politiques (troubles au Proche-Orient), dépasseront toujours les recettes, provenant des touristes étrangers en France.

La controverse, provoquée par une interprétation différente de certains calculs et peut-être même par le caractère assez «indéterminé» de certaines dépenses françaises à l'étranger (par exemple achat de Bungalows ou d'appartements en Espagne, couverts par des billets de banques exportés) ne prouve qu'une chose: Les «prophètes de la croissance» peuvent se tromper, non seulement lorsqu'ils prévoient des résultats trop positifs, mais également lorsqu'ils sont trop pessimistes. Les experts du Ve plan ont pronostiqué des déficits touristiques, pouvant atteindre, en 1970, plus de 300 millions de dollars! Leur pessimisme a été, d'ores et déjà, démenti. Il faut surtout se méfier de la comparaison des soldes, que ces soldes soient bruts «ou nets».

Tout ce qu'on peut espérer pour 1967 et les années suivantes, compte tenu de la situation «politique», assez tendue, aussi bien à l'intérieur de la France qu'à l'extérieur, c'est que les recettes touristiques qui ne se limitent d'ailleurs pas au secteur d'hébergement ou de ravitaillement, mais qui s'étendent de plus en plus aux achats de marchandises, tendent à augmenter dans les mêmes proportions que les dépenses des Français à l'étranger.

Il en ressort une évolution de plus en plus prononcée vers l'équilibre de la balance des paiements touristique, évolution qui est d'ailleurs dans l'intérêt du pays, car elle peut être considérée comme conforme à la structure de la balance des paiements générale.

En un mot: Il ne faut pas se rendre «à la chasse aux dollars», ni suivre anxieusement toute augmentation des dépenses touristiques à l'étranger. Car la libération des échanges, c'est-à-dire le rétablissement pratique de la convertibilité du Franc par les résidents, ainsi que le maintien de la stabilité de la parité monétaire (et bien entendu des prix des prestations hôtelières à l'intérieur) ne sauraient que renforcer cette tendance salutaire à un équilibre permanent, tout à fait normal.

Mais tout ce qui dépasse ce cadre «normal», c'est-à-dire toutes les prévisions qui s'inspirent d'idées propagandistes, sont dangereuses. Il nous paraît prématuré et inutile de tirer des conclusions trop hâtives des résultats encourageants «arrivés» et «nutées» de touristes étrangers à Paris et sur la Côte d'Azur, enregistrés pendant le premier trimestre 1967. Car les dépenses éventuelles du «poste voyages» de la balance ne seront connues, que vers la fin de l'année, lorsque les voyages des Français à l'étranger auront été «financés» par les banques françaises.

Cette prudence dans l'évaluation des résultats purement monétaires d'une saison touristique s'impose d'ailleurs à tous les pays du monde libre. La Bundesbank allemande, dans ses comptes-rendus sur l'évolution des échanges touristiques, n'a jamais oublié de rappeler aux lecteurs que la statistique des voyages reste «forcément fragmentaire». En ce qui concerne la Suisse, elle se contente, en général de chiffres globaux, purement indicatifs.

La France dont le tourisme est une des richesses naturelles les plus «inéprouvables» ne peut se payer le «luxu» d'en faire autant... et de renoncer à des querelles plus ou moins «stériles».

W. Bing

1) Seit 1958 half die Schweizerische Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie durch Verbürgung mit, solche Darlehen von dritter Seite auszulösen. Von den hier genannten rund 165 Mio Franken dürften etwa 12-14 Mio Franken von der HBG verbürgt worden sein.

2) Die hier aufgeführten Zahlen spiegeln nur den im Zeitpunkt der Finanzierung von Erneuerungsprojekten auf die eigenen Mittel entfallenden Anteil wider.

# Auf dem Weg zum gewerblichen Unternehmertum

Zusammenfassung des Referates von Dr. Otto Fischer, Direktor des Schweizerischen Gewerbeverbandes, am Schweizerischen Gewerbekongress vom 9./10. Mai 1967 in Interlaken

Die tatsächlichen Verhältnisse zeigen, dass die gewerbliche Wirtschaft in unserem Lande wohl einem starken und dauernden Strukturwandel unterworfen ist, dass aber von einer Verdrängung oder gar Verkümmern gesamtlich gesehen nicht die Rede sein kann. Gewiss sind Berufe verschwindend und auf Randpositionen verdrängt worden. Laufend entstehen und entwickeln sich aber neue gewerbliche Branchen, und ohne übertrieben zu woffen, können wir feststellen, dass der Hauptpharos des Gewerbes auch heute noch aus Vollberufen, das heisst aus Berufen, die die wesentlichen Teile der betreffenden Wirtschaftszweige umfassen, besteht.

Auch wenn man sich bewusst sein muss, dass die jahrelang andauernde gute Konjunktur entscheidend zur gegenwärtigen Konsolidierung beigetragen hat, so darf man doch die heutige Lage unseres schweizerischen Gewerbes ganz allgemein mit Stolz und Optimismus betrachten.

Es stellt sich aber die Frage der näheren und weiteren Zukunft. Auch wenn diese wie immer völlig im Dunkeln liegt, so bestehen doch verschiedene Grunderscheinungen, die für die Beurteilung eine Rolle spielen:

- Wir stehen vor einer immer weiter und immer rascher vor sich gehenden technologischen und organisatorischen Entwicklung der Wirtschaft mit dem Ziel der Steigerung der Leistungsfähigkeit, der Produktivität,
- Hand in Hand damit geht die Umsatzempfindlichkeit der Betriebe, resultierend aus der zunehmenden Fixkostenstruktur, die weitgehend die Angebotsseite dominiert,
- das sich rasch entwickelnde und durch die Werbung immer ausgeprägter werdende Konsumentenbewusstsein im weitesten Sinne des Wortes wird auf der Nachfrageseite zu einer tragenden Erscheinung,
- die weltweiten Tendenzen zur Vergrösserung, ja Vereinheitlichung der Märkte bringen sowohl eine zunehmende Dynamik wie auch eine Tendenz zur Konzentration mit sich, auch wenn die Schweiz keine institutionellen Bindungen mit der EWG eingehen wird,
- der Dienstleistungssektor entwickelt sich stärker als die eigentlichen Produktionssektoren. Dadurch wird eine weitere Aufwertung der persönlichen Leistung, gleichzeitig aber auch eine Verwertung der Arbeitskraft in bisher unbekanntem Ausmasse entstehen.

Die heutige Gewerbepolitik ruht auf zwei Hauptstützen. Es geht darum, die politisch-gesellschaftlichen und allgemein wirtschaftlichen Entwicklungen so mitzubestimmen, dass die Umweltbedingungen — das Klima, in dem das Gewerbe arbeitet — für seine Behauptung und Entfaltung so günstig wie möglich sind. Dies ist die Gewerbepolitik im engeren Sinne des Wortes. Sie ist in den letzten Jahren einem stärkeren Druck ausgesetzt als früher und besteht im wesentlichen in der Abwehr staatlicher Eingriffe. Nur wenn es gelingt, diese Macht des Staates in den Schranken — von denen es gegenwärtig den Anschein macht, sie würden aufgesprengt — zu halten, werden die Umweltbedingungen des Gewerbes, dessen Behauptung und gesunde weitere Entfaltung ermöglichen. Es ist weiter nötig, dass das Gewerbe an der wirtschaftlichen Front selbst seinen Mann stellt.

In erster Linie muss das Gewerbe den Mythos fahren lassen, wonach es nötig sei, so viele selbständige Betriebe zu erhalten wie möglich. Die Selbständigkeit als solche bedeutet nichts. Massgebend ist einzig, ob die von Selbständigerwerbenden geführten Betriebe lebens- und leistungsfähig sind. Es geht also darum, so viele gesunde und leistungsfähige gewerbliche Betriebe aller Grössenordnungen wie möglich zu erhalten und deren Entwicklung zu fördern.

Als zweiter Grundsatz ist zu unterstreichen, dass sich das Schicksal des Gewerbes in der Wirtschaft und auf dem Markt abspielt. Der gewerbliche Betriebsinhaber ist mit den Erscheinungen der rapiden technologischen und organisatorischen Entwicklung, der zunehmenden Fixkostenstruktur, dem stärker werdenden Konsumentenbewusstsein, den teureren Arbeitskräften und der vom Ausland her kommenden Dynamik, die auf die Wirtschaftskonzentration hinzielt, persönlich konfrontiert.

Es ist Aufgabe der Verbände und der gewerblichen Selbsthilfeeinrichtungen, den einzelnen Betriebsinhaber für diesen Kampf besser auszurüsten. Ich nenne die Berufsbildung, das Kartellwesen, den Einkauf, den Verkauf, die Kapitalbeschaffung, die Hilfe beim Rechnungswesen und mit sozialen Institutionen, die Betriebsberatung, die Forschung und Entwicklung, den Erfahrungsaustausch und anderes mehr. Auch wenn heute vor aller Öffentlichkeit und vor allem auch im Stillen auf diesen Gebieten enorm viel geleistet wird, so müssen wir uns darüber klar sein, dass nirgends so sehr wie hier Stillstand Rücksicht bedeutet. Verbände und Institutionen müssen sich kollektiver Selbsthilfe annehmen und keine Opfer scheuen, um sie rasch auszubauen und weitere Fortschritte zu erzielen.

In zwei Richtungen sind in nächster Zeit besondere Anstrengungen erforderlich: Betriebsberatung und Unternehmerschulung.

In ausländischen Staaten und auch in der schweizerischen Landwirtschaft wird die Betriebsberatung staatlich gefördert und mit Steuergeldern finanziert. Im Gewerbe wurde eine derartige Lösung von Anfang an nicht in Erwägung gezogen, denn es wäre dies der Weg des geringsten Widerstandes, und dieser ist immer der schlechtere. Die Impulse zur Betriebsberatung müssen von den gewerblichen Organisationen und Institutionen ausgehen; dann aber hat sie sich selbst zu erhalten. Es bedeutet dies, dass die einzelnen Betriebsinhaber, die sie in Anspruch nehmen, so viele Dienste leisten muss, dass diese bereit sind,

für die entsprechenden Kosten selbst aufzukommen. Es geht dabei um zwei Hauptprobleme. In erster Linie muss das Gewerbe einen genügend grossen und genügend qualifizierten Stab von Betriebsberatern haben. Dabei liegt die Verantwortung für die beruflich-technische Beratung bei den beruflichen Organisationen und den Selbsthilfeeinrichtungen. Die kaufmännisch - betriebswirtschaftlich - unternehmerische Beratung ist demgegenüber im wesentlichen die Aufgabe der gewerblichen Treuhänderstellen und privater Unternehmungsberater.

Für die gewerblichen Organisationen stellt sich die Aufgabe, die Gewerbetreibenden zur Inanspruchnahme der Betriebs- und Unternehmungsberater sowohl auf beruflich-technischem wie auch auf kaufmännisch - betriebswirtschaftlich - organisatorischen Gebiet auf breiter Front zu veranlassen. Der Betriebsberater muss ein ständiger Gesprächspartner des Betriebsinhabers werden, mit dem er die schwierigen Probleme der Betriebsführung jederzeit vertrauensvoll beraten kann.

Der letzte Schweizerische Gewerbekongress war unter anderem der Unternehmerschulung gewidmet. Der Beginn im letzten Herbst war erfolgsversprechend, haben sich doch 50 gewerbliche Betriebsinhaber und solche, die es werden wollen, auf ersten Antriebe hin für die Kurse eingeschrieben. Im ganzen laufen gegenwärtig 17 Kurse in sechs Schweizer Städten. Die Tatsache, dass unsere Anstrengungen auf dem Gebiete der Unternehmerschulung bei den Gewerbetreibenden aller Berufe auf so starkes Interesse gestossen sind, ist eine Ermunterung, zeigt sie doch, dass im Gewerbe die Zeichen der Zeit verstanden werden. Es geht aber letztlich nicht nur um die Durchführung von Kursen, sondern um eine grundlegende Neuorientierung des ganzen gewerblichen Ausbildungswesens. Die fachlich-beruflichen und speziell die handwerklichen und praktischen Seiten der Ausbildung unseres Nachwuchses dürfen als ausgezeichnet bezeichnet werden. Das, was fehlt, ist die genügende Pflege der theoretischen Erkenntnisse im beruflichen Bereich, die ein moderner Unternehmer beherrschen muss. Dazu kommen dann die durch unsere Unternehmerschulungskurse vermittelten kaufmännisch-betriebswirtschaftlich-unternehmerischen Fächer. Es ist deshalb unerlässlich, bei der Nachwuchsbildung von der Möglichkeit der Zweiteilung der Meisterprüfungen, die nur mühsam in Angriff genommen wird, Gebrauch zu machen. Das Schwergewicht liegt immer noch viel zu stark auf der handwerklich-praktischen Seite der Ausbildung, wie denn die Hauptfunktion der modernen Gewerbetreibenden heute noch bei der manuellen Tätigkeit im Betriebe liegen würde.

Es ist nötig, dass die Revision der Meisterprüfungsreglemente von den schweizerischen Berufsverbänden im aufzeigenden Sinne nun an die Hand genommen wird. Der Gewerbetreibende der Zukunft hat ein gewerblicher Unternehmer zu sein, wenn er sich mit Erfolg behaupten will. Das ganze Gewerbe aber muss

## «Es ginge alles besser wenn man mehr ginge...»

Generalversammlung des Verbandes Schweizer Verkehrsvereine im Freiburgerland

(me) — Traf man sich im vergangenen Jahr mit Grosshöchstetten im Emmental, war es diesmal in Bulle, im Greizerland, wo man sich Rendez-vous zur Generalversammlung des VSV — Verband Schweizer Verkehrsvereine —, der ältesten heute noch bestehenden Fachorganisation im schweizerischen Tourismus, gab. Es war die erste Tagung dieser Art, die der Ostschweizer Nationalrat E. Grob leitete, nachdem er an der Versammlung im Jahr zuvor das Präsidium von seinem zurücktretenden Ratskollegen, Nationalrat Baumgartner, Stadtpräsident von Thun, übernommen hatte.

### Pflege kultureller Einrichtungen

Die Tätigkeit des Verbandes, der heute 206 Primär- und 186 Sekundärmitglieder zählt, beschränkt sich nicht nur auf die reine Förderung des Tourismus, sondern strebt auch die Pflege kultureller Einrichtungen an, die den Gemeinden Gastlichkeit verleihen. — An die 80 Delegierte hatten sich im Freiburgerland zur Versammlung eingefunden, zusammen mit den Ehrengästen, unter denen wir Staatsrat Pierre Dreyer, Direktor des Volkswirtschaftsdepartements des Kantons Freiburg, Me Henri Steinauer, Präsident des Verkehrsvereins Greizer, Robert Menoud, Préfet de la Gruyère, und Matthias Thommes als Vertreter des Deutschen Fremdenverkehrsverbandes erkannten.

### Gedenken an Nationalrat Kämpfen

In ehrenden Worten gedachte der Vorsitzende Nationalrat Moritz Kämpfen, Stadtpräsident von Brig, der sowohl in seinem Heimatkanton wie auch im ganzen Schweizerland und darüber hinaus so viel für den Tourismus und damit für die Verständigung unter den Völkern beigetragen hat und dessen Hinschied wenige Tage zuvor allgemein bekannt wurde. Des temperamentvollen Oberwalisers zu Ehren erhoben sich in der Folge die Versammelten von ihren Sitzen.

### Neue Feriengewohnheiten

Die Feriengewohnheiten haben sich in den letzten Jahren verändert; es zeigen sich neue Tendenzen. Eine davon wurde im anschliessenden Tagesreferat unter dem Titel «Ferien und Leibesübungen — Probleme moderner Kurortgestaltung» vom Pressechef der Eidg. Turn- und Sportschule, Magglingen, Marcel Meier, erläutert. Ein weiterer Weg offenbarte das

## Streiflicher zur Konjunkturlage Aussenwirtschaft im Gleichgewicht

Das hervorstechendste Merkmal der gegenwärtigen Konjunktur besteht, kurz zusammengefasst, darin, dass seit einiger Zeit wohl das äussere, aber noch nicht ganz das innere Gleichgewicht wieder hergestellt ist. Zwar kann man in unserer Wirtschaft kaum mehr von einer allgemeinen Übernachfrage sprechen; da und dort gibt es im Baugewerbe und in der Industrie sogar schon Kapazitätsreserven, die nicht saisonal bedingt, sondern hauptsächlich die Folge des verschärften in- und ausländischen Wettbewerbs sind. Aber im Zeichen der nach wie vor angespannten Arbeitsmarktlage dauert der über die Produktivitätserhöhung hinausgehende Lohn- und Gehaltsauftrieb und damit auch die Kosteninflation unvermindert an. Diese Aufwärtsbewegung der Arbeitskosten muss in einer Zeit sich eher abschwächender Konjunktur, in der die Kosten nicht mehr so leicht auf die Preise abgewälzt werden können, als beträchtlich bezeichnet werden; sie geht mehr als früher zu Lasten der Gewinne und der Finanzierungsmittel für Neuinvestitionen, wodurch das Wachstum der Wirtschaft beeinträchtigt wird.

Ist somit das innere Gleichgewicht infolge des Engpasses auf dem Arbeitsmarkt noch nicht erreicht, so kann doch mit Genugtuung festgestellt werden, dass unsere Aussenwirtschaft wieder ins Gleichgewicht gekommen ist. Dies wird durch die Entwicklung der schweizerischen Ertragsbilanz dokumentiert. Das Ertragsbilanzdefizit, das im Jahre 1964 mit 1,8 Mrd Franken eine Rekordhöhe erreicht hatte, bildete sich bereits 1965 im Zusammenhang mit der Verminderung des Passivsalvos der Handelsbilanz auf 300 Mio Franken zurück, und es besteht Grund zu der Annahme, dass sich diese Tendenz zur Aktivierung der Ertragsbilanz auch im letzten Jahre fortgesetzt hat. Diese dürfte wohl wieder mit einem Überschuss abgeschlossen haben wie das vor dem Konjunkturboom fast regelmässige der Fall war. Die Verbesserung der Ertragsbilanz ist als Gradmesser für die Abkühlung der Konjunktur auch insofern von grosser Bedeutung, als sich in dem zu Beginn der sechziger Jahre bedrohlich angewachsenen Fehlbetrag zwischen Einnahmen und Ausgaben in unserem laufenden Wirtschaftsverkehr mit dem Ausland auch das Missverhältnis zwischen den Investitionen und den inländischen Ersparnissen am auffallendsten manifestierte. Man kann deshalb annehmen, dass mit der Beseitigung des Defizites der Ertragsbilanz auch die sogenannte Sparlücke verschwunden ist. Der Umstand, dass in den letzten Jahren die Investitionsneigung — wenigstens im privaten Bereich — abgenommen, gleichzeitig aber die Sparneigung zugenommen hat, deutet ebenfalls in diese Richtung.

Es fragt sich allerdings, ob die Wiedergewinnung des äusseren Gleichgewichtes als gefestigt betrachtet werden kann. Dies ist wohl kaum der Fall, solange das innere Gleichgewicht noch zu wünschen

sich schon heute auf das Leitbild eines modernen gewerblichen Unternehmertums hin orientieren. Dann wird es seine Position wirtschaftlich, gesellschaftlich und auch politisch mit Erfolg halten und weiter entwickeln können. GPD

ausgezeichnete Beispiel der unmittelbaren Umgebung, das Greizerland mit dem Molésongebiet.

### Haupttraktandum des geschäftlichen Teils

bildebte die Statutenrevision. Eine vorgängige Prüfung im Laufe des Geschäftsjahres durch den Vorstand hat ergeben, dass eine Teilrevision nicht in Frage kam. Die alten Statuten stammten noch aus 1951, für viele eine noch junge Zeit (besonders im Vergleich zu manch anderen Statuten). Seit Beginn der Fünfzigerjahre haben sich jedoch die Aufgaben des VSV allem Anschein nach stark geändert und zum Teil auch vermehrt, weshalb man denn auch gleich an eine Neufassung der Statuten schritt, die von der Versammlung einstimmig genehmigt wurde.

### Bessere touristische Signalisationen

Neu in den VSV aufgenommen wurden die Verkehrsvereine von Balsthal, Schwarzenburg (Luzern) und Buchs (St. Gallen). — Aus der Arbeit des Vorstandes war des weitern zu erfahren, dass Bestrebungen im Gange sind, in die touristische Signalisation (Wanderwege, Strassen, Skipisten) die durch den Föderalismus in der Schweiz teilweise chaotische Formen anzunehmen beginnt, etwas Ordnung zu bringen, indem diese vereinheitlicht und möglichst in Symbolform gehalten werden soll, die auch einem anderssprachigen Gast leicht verständlich ist. — Ein weiterer Wunsch ist, die Zufahrten zu den (kommenden) Nationalstrassen einheitlich und weiträumig zu signalisieren, etwa analog dem Hinweis auf die Autobahn in Deutschland.

### Englischer Eintrag ins schweizerische Telefonbuch

Die schweizerischen Telefonbücher sollen auf Wunsch auch den englischen Eintrag «Tourist Information» für unsere Verkehrsbüros erhalten. Dieses «Tourist Information» ist in einem gewissen Sinne gleichzeitig auch für Französischsprachende verständlich. — Des weitern wird die Generaldirektion der PTT die wichtigsten Bestimmungen auf den blauen Seiten im Telefonbuch für die englischsprachigen Gäste in einem Merkblatt zusammenfassen, so dass auch diese dann mehrheitlich nicht mehr hilflos in unseren Telefonkabinen herumstehen, wenn sie das erste Mal in die Lage versetzt werden, die Dienste des schweizerischen Telefonautomaten in Anspruch zu nehmen.

## F. E. Krähenbühl — neuer Präsident des Schweizerischen Wirtvereins

An seiner Delegiertenversammlung in Genf wählte der Schweizerische Wirtverein den ehemaligen Inhaber des Bahnhofbuffet Bern zu seinem neuen Zentralpräsidenten. Der Gewählte tritt die Nachfolge von Paul Derron an, der während vielen Jahren den SWV mit grossem Geschick leitete und sich nun in den Ruhestand begibt.



Der Gewählte gilt als kluge, ruhig überlegende und sachkundige Persönlichkeit. Wir gratulieren ihm zu seiner ehrenvollen Wahl als Exponent unserer grossen Schwesterorganisation.

übrig lässt und die Kosteninflation weitergeht; davon wird unser Aussehenhandl beeinflusst, und zwar sowohl auf der Einfuhr- wie auf der Ausfuhrseite. Dies hat sich bereits im 1. Quartal dieses Jahres gezeigt, weist doch die Handelsbilanz, welche die wichtigste Komponente der Ertragsbilanz bildet, gegenüber früher wieder eine stärkere Tendenz zur Passivierung auf. Das hängt hauptsächlich mit der Verflachung des Ausfuhrwachstums zusammen. Im 1. Quartal 1967 betrug der Zuwachs der Ausfuhr im Vergleich zum Vorjahr nur noch 6,6%, während er in den ersten drei Monaten 1966 mit 13,7% noch gut doppelt so hoch gewesen war. Gleichzeitig ist aber in dieser Zeit die Zuwachsrate unserer Einfuhr mit 6% ungefähr gleich hoch geblieben wie im Vorjahr (6,3%). Rz.

### Erziehung zum Sport, Erziehung durch den Sport

In seinem Tagesreferat, das wir oben bereits kurz angeschnitten haben, stellte sich Marcel Meier vorerst die Frage, wozu der Mensch überhaupt Sport betreiben müsse, um dann darzutun, dass heute die Herz- und Gefässerkrankungen, Störungen der Verdauungsorgane und der Nerven ständig zunehmen. Immer mehr streckt die Stadt ihre steinernen Finger aus Land, die Verstärkung nimmt zu, das Leben spielt sich in Mietskasernen ab. Auch gehen wir (in der Regel — durch die Motorisierung) nicht mehr zu Fuss zur Arbeit, sondern fahren zu ihr, zu einer Arbeit übrigen, die durch die Mechanisierung mehr und mehr geisttötend wirkt und im Film «Modern Times» von Charles Chaplin so vortrefflich charakterisiert wurde!

### Der heutige Büromensch

Ist vielfach bloss der verlängerte Arm der Formulare... Der Wohlstand der Zivilisation bringt uns einen Notstand! Sport, Leibesübungen, in vernünftigen Rahmen betrieben, vermögen hier Abhilfe zu leisten, denn der Sport ist eine Art natürlicher Impfstoff gegen unsere heutige Hast und Unruhe. Es geht darum, Mittel und Wege zu dieser Widerstandskraft zu finden, Leibesübungen, im Alltag und in der Ferienzeit betrieben, sind eine Rückversicherung gegen unsere Zivilisations- und Mangelkrankheiten. Diese Leibesübungen müssen mit einer richtigen Ernährung und Körperpflege verbunden werden.

### Der Weg zum Nichtstun

Ist auch hier mit guten Vorsätzen geplästert. Hemmungen befallen gar viele von uns, sich einem Sport- und Turnverein anzuschliessen, besonders wenn sich dort noch alles um die erste Mannschaft dreht. Nun kommt aber vielfach der Urlaub als Wendepunkt, besonders wenn sich herausstellt, dass der lange Schlaf und das «süsse» Nichtstun nach einigen Tagen zur Langeweile führen und man einfach nicht mehr schlafen kann, selbst in der Nacht nicht mehr. Für einen tiefen, gesunden Schlaf braucht es aktive Ferien, um aus dem Teufelskreis zu geraten. Viel Bewegung in jeder Form, in Luft, Licht und Sonne.

### Hypokrates bereits

lehrt, dass die Krankheiten uns nicht aus heilerem Himmel befallen, sondern die Folge begangener Sünden sind. Und ein moderner Slogan ruft uns in Erinnerung, dass alles besser ginge, wenn man mehr ginge... Das gilt «für den beleibten Fünfziger und die vollschlanke Dame mit dem kurzen Atem» genau so wie auch für uns selber. Leibesübungen, richtig betrieben, erfüllen eine soziale Aufgabe. Noch brauchen unsere Kurorte neben den sportlichen Anlagen und dem ausgebildeten Personal gewisse Anmiergruppen, gleich dem ersten Paar auf dem Tanzparket, das das Eis bricht, und dann wird es auch hier «von selbst» gehen.

## Les hôteliers valaisans se sont réunis à Sion

Vendredi dernier, une centaine d'hôteliers valaisans et de très nombreux invités se sont retrouvés dans la capitale valaisanne pour tenir leur assemblée générale, faire le point de la situation du tourisme valaisan et de l'activité de leur dynamique association, présidée par M. Walter Zimmermann, Zermatt, et dirigée par M. B. Olsommer.

Nous reproduisons plus tard de vastes extraits de l'excellent rapport de gestion bref et précis de M. B. Olsommer, ce qui nous dispense de relater en détails les explications complémentaires données d'abord par le président, puis par le directeur.

### L'allocation du président

Comme le déclara le président, en ouvrant la séance dans la vénérable salle du grand conseil et en saluant les nombreux assistants, l'Association hôtelière du Valais a choisi Sion comme siège de ses assises pour plusieurs raisons. D'abord, parce que c'était au tour du Valais central, de recevoir les hôteliers valaisans, puis pour témoigner concrètement les liens étroits qui unissent les hôteliers avec les autorités cantonales et les excellentes relations qu'ils entretiennent malgré la complexité des problèmes à résoudre, et enfin pour montrer à la presse que le fait d'avoir siégé au Château de Chillon l'année dernière, n'était qu'une exception qui confirme l'attachement des hôteliers à leur merveilleux pays, dont ils sont les dévoués serviteurs.

Relevons cependant que M. Zimmermann, ainsi que tous les milieux touristiques valaisans, se réjouissent du fait que le Valais a, l'année dernière, franchi le cap de 3 millions de nuitées.

Quand, peu après la guerre, le premier million de nuitées fut enregistré, l'on estima qu'un grand pas avait été accompli. Personne ne se doutait qu'une dizaine d'années après, l'on aurait atteint le deuxième million et vingt ans plus tard, le troisième million. Cette étonnante progression montre que les calculs des hommes donnent des résultats souvent fort inférieurs à la réalité.

Toutefois, si l'on admet que la progression se poursuivra à ce rythme, il est logique de réclamer de nouvelles possibilités d'hébergement. Mais les hôteliers ont toute raison de se montrer prudents puisque le taux d'occupation des lits n'est que de 44% pour les seuls hôtels et 46% pour les hôtels et les établissements de cure, ce qui est tout à fait insuffisant pour assurer la rentabilité.

Les problèmes sociaux ont figuré au centre des préoccupations de l'Association hôtelière du Valais. Le président ne put cacher la déception qu'avait été pour l'hôtellerie le refus de pouvoir nuancer l'attribution de 3 semaines prévues par la loi sur le travail. Ce n'est pas que l'hôtellerie entendit refuser des vacances méritées à ses collaborateurs, mais il s'agit surtout d'une répartition motivée par la brièveté des saisons.

M. W. Zimmermann rendit hommage aux efforts déployés par la commission de législation sur le travail de la SSH et en particulier à MM. H. F. Müller, président et M. Budliger, secrétaire de la SSH, pour l'élaboration du nouveau projet de règlement sur les taxes de service.

Si ce projet n'a pas trouvé grâce devant les délégués de la société centrale, c'est parce que l'hôtellerie a hâte de normaliser la rétribution du personnel de service et que la solution transitoire des salaires garantis ne comblait pas les lacunes du présent RTS. Dans ces conditions, il semblait inutile d'introduire un système provisoire qui ne donne pas non plus satisfaction.

L'hôtelier désire pouvoir rétribuer les employés selon leurs qualifications, leur assurer des revenus qui les engagent à changer moins souvent de place, tout en mettant fin à certaines exagérations qui résultent de la réglementation actuelle. La position prise par diverses sections de la SSH ne reflète pas une attitude associée, mais au contraire un besoin d'équité qui, étant donné la situation actuelle du marché du travail, ne peut être que favorable au personnel.

Enfin, le président de l'AHV se réjouit de l'évolution rapide de l'équipement touristique du canton, en particulier du réveil de la station de Zinal grâce aux efforts de M. Frédéric Tissot auquel il adresse l'expression de la reconnaissance de l'hôtellerie valaisanne.

Un nouveau centre de tourisme est en train de prendre corps à Anzère. Il s'agit d'un complexe touristique entièrement neuf, dans lequel une planification adéquate doit permettre la réalisation d'une

station modèle. Enfin, à Fiesch, un centre de villégiature a été inauguré, centre qui, grâce au téléphérique de l'Eggishorn, est promis au plus bel avenir.

Le tourisme et l'hôtellerie jouent un rôle de plus en plus important pour l'économie valaisanne, à laquelle ils procurent plus de 300 millions de recettes par an.

En terminant son allocution, le président cantonal lança un appel en faveur de la paix dans le monde, car ce n'est que dans un climat pacifique que l'hôtellerie et le tourisme peuvent prospérer.

### Les commentaires du directeur

Commentant le rapport de gestion, M. B. Olsommer, directeur, rappelle que l'on a trop tendance à oublier que c'est l'hôtelier qui a introduit le tourisme en Valais et que le développement du tourisme s'est fait parallèlement à celui de l'hôtellerie.

L'hôtelier, par son imagination, son sens de l'hospitalité, sa persévérance à su attirer les touristes, les inciter à prolonger leurs séjours et enfin a lutté contre d'énormes obstacles pendant les années de crise et de guerre pour maintenir ses établissements afin d'être prêt à recevoir des hôtes dès que les circonstances le permettraient.

L'hôtelier est un constructeur qui mérite d'avoir une place à part et c'est une erreur que de le voir dans une masse d'intérêts touristiques, car il joue un rôle combien plus essentiel dans une station que les autres commerçants.

Il insiste sur la nécessité qu'il y a d'informer encore mieux la population sur le rôle joué dans l'économie par l'hôtellerie et les hôteliers.

M. Olsommer souligne que si certains milieux craignent les autoroutes — parce que les étrangers ne feront plus que passer à travers notre pays sans s'y arrêter — l'on s'indignait, il y a une centaine



M. W. Zimmermann, président, remet à M. M. Budliger, directeur, une chaîne, témoignage de l'amitié que lui portent les hôteliers valaisans.

d'années à l'idée que le chemin de fer irait plus loin que Sion, de peur déjà que les hôtes ne fassent que traverser le canton sans s'y arrêter. Or, la preuve est faite que c'est en traversant un pays que l'on fait sa connaissance et que l'on y éprouve l'envie d'y séjourner ou d'y revenir.

Enfin, le directeur de l'AHV demanda instamment aux hôteliers d'accorder une plus grande attention à l'accueil de leurs hôtes. Il faut éviter les réclamations qui sont une propagande négative faisant beaucoup de tort à notre hôtellerie. Certains clients difficiles n'hésitent pas à alerter non seulement les organisations touristiques et hôtelières, mais les représentations diplomatiques pour des incidents de très minime importance. Nombre de ces réclamations pourraient être évitées si le client était particulièrement accueilli à son arrivée, si l'on s'enquerrait de ses vœux et s'il avait l'impression de pouvoir se confier entièrement à la personne qui l'a reçu. C'est en général lorsque cet accueil personnel lui a été refusé qu'il manifeste son mécontentement, non pas auprès de l'hôtelier, mais auprès des divers organismes officiels à sa disposition.

### Pour un salaire équitable

M. M. Budliger, secrétaire de la SSH était venu parler aux hôteliers valaisans des problèmes sociaux et entendait surtout préciser la notion d'un salaire équitable.

Au début de son exposé, M. Budliger rappela les excellentes relations qui existaient entre l'AHV et la société centrale, les regrets du comité central d'avoir été contraint statutairement de se séparer de M. E. Défago, vice-président, dont la collaboration était particulièrement appréciée et le plaisir que notre organe exécutif avait d'accueillir son successeur M. J. Stöpfer, dont la personnalité garantit une collaboration efficace.

## A propos d'une revendication contestée

(PAM) Traditionnellement, le Suisse est travailleur. Mais la politique a fait de la réduction des horaires de travail un cheval de bataille qui risque d'effriter les fondements économiques de notre bien-être.

C'est ainsi qu'il faut expliquer les différentes tentatives de légaliser la réduction de la semaine de travail à 44 heures. Elles ont échoué jusqu'à présent. Le 26 octobre 1958, les électeurs appelés à se prononcer sur l'inscription de ce postulat dans la Constitution fédérale, l'ont rejetée à raison de 65% des voix et même 21% cantons. Une proposition analogue a également été écartée lors de l'élaboration de la loi sur le travail. Néanmoins, à force de frapper sur le clou, on l'enfonça. C'est ainsi que les syndicats du personnel des exploitations fédérales demandent avec insistance que ces travailleurs bénéficient dès maintenant de la semaine de 44 heures réparties sur 5 jours. Ils ont voulu fonder leur revendication sur les horaires de travail appliqués dans l'industrie, l'artisanat et le commerce. Or, les contrats de travail de 25% seulement des salariés de l'économie privée prévoient la semaine de 44 heures. Les autres en font 45 et plus. Encore la réalité dé-

La SSH fait un effort considérable en faveur de la formation professionnelle puisque son budget dans ce secteur dépasse 3 millions de francs, dont 1,7 million sont destinés à l'Ecole hôtelière et 1,4 million aux hôtels-écoles, aux cours de cadres et aux séminaires pour chefs d'entreprise.

La commission de la législation sur le travail et le comité central avaient vu dans la solution transitoire proposée à Bâle un moyen d'aboutir plus rapidement aux salaires fixes, but que s'étaient d'emblée proposés nos négociateurs.

La commission va se remettre à la tâche et cherchera à trouver une solution donnant satisfaction, tant à tous nos membres qu'à nos partenaires sociaux.

Puis M. Budliger définit la notion de salaire d'après le code et les contrats collectifs et rappela que l'on ne saurait être trop précis dans les contrats individuels pour éviter toute discussion ou toute divergence d'interprétation. Il insiste en outre pour que chaque contrat mentionne que les employés sont tenus de s'entraider les uns les autres.

L'exposé de M. Budliger fut très applaudi et M. W. Zimmermann, président, lui répéta l'estime et l'amitié que les hôteliers valaisans lui portaient. Il lui remit une chaîne et un plateau dédiés, en témoignage concret de leur reconnaissance pour l'appui qu'ils ont toujours trouvé.

### Opérations statutaires

Les opérations statutaires furent promptement liquidées, le procès-verbal, les rapports, comptes et budgets étant approuvés sans opposition.

A propos des élections, le président se pencha encore à remercier M. E. Défago, vice-président de la SSH pour la manière brillante dont il représentait le Valais pendant six ans au comité central et félicita M. Stöpfer pour son élection.

M. Gaston Meilland, Verrier, membre du comité cantonal étant prématurément décédé, le comité a demandé à la grande station de Bas-Valais de désigner un observateur jusqu'à l'assemblée générale et de proposer un candidat pour remplacer M. Meilland. De ce fait M. A. Oreiller a déjà assisté à des séances du comité cantonal et il fut confirmé par acclamations à ce poste.

Avant de clore la séance, le président pria l'assemblée de se lever pour rendre un dernier hommage au membre disparu, en particulier au Dr Franz Seiler, ancien président central de la SSH et à M. Gaston Meilland, membre du comité cantonal et enfin à M. Maurice Kaempfen, conseiller national.

La partie officielle étant ainsi close, le président donna la parole à M. Paul Martinet, ancien directeur de l'Office national suisse du tourisme qui fit une causerie pétillante d'esprit sur les atouts du tourisme suisse, donnant indirectement de précieux conseils à ceux qui ont su le comprendre.

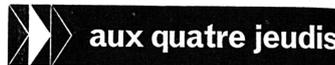
### La partie récréative

Après l'assemblée, les participants se réunirent dans la salle des pas perdus du grand conseil où un vin d'honneur leur était offert par les autorités valaisannes. M. Gaston Biderbost représentait de la ville de Sion souhaita la bienvenue aux hôteliers et leur dit combien la capitale du Valais se préoccupait des questions touristiques. Ce fut l'occasion aussi pour le président, M. W. Zimmermann, d'exprimer la reconnaissance de l'Association hôtelière du Valais à son directeur M. B. Olsommer qui était ses vingt ans d'activité au sein de cette organisation et de lui remettre en souvenir une magnifique table valaisanne ancienne. L'Association hôtelière du Valais dut beaucoup à M. Olsommer qui a compris d'emblée l'importance du tourisme et de l'hôtellerie, dont il a su défendre la cause avec compétence et dévouement.

Puis les participants se retrouvèrent dans les jardins de la «Pinte à Tous Vents» pour déjeuner en plein air bien valaisan, composé de rebibes de fromage, accompagné de pain de seigle beurré, puis de succulentes grillades et d'une non moins savoureuse tarte aux fraises. Félicitations à MM. Gaillard et Clemenz, véritables maîtres rôtisseurs.

Le président, M. W. Zimmermann, se révéla un major de table caustique et très en verve et il salua, tout en leur donnant la parole, MM. A. Biollaz, président du Grand conseil, Francis Germainier, conseiller national, Marcel Gard, ancien conseiller d'Etat, P. Moren, président des cafetiers-restaurateurs du Valais et J. Métry, chef de service, représentant le gouvernement valaisan. Les orateurs soulignèrent l'intérêt que les autorités portent au tourisme et à l'hôtellerie, l'importance de ces branches pour l'économie cantonale, demandant même que les services de l'Etat soient complétés par un département officiel de tourisme. M. M. Gard, pour son compte, mit l'accent sur la rentabilité des établissements qui doit être le baromètre de l'évolution de la capacité d'hébergement.

Ce bel après-midi mit un terme amical et joyeux à l'assemblée 1967 de l'Association hôtelière du Valais.



Par Paul-Henri Jaccard

### Un Anglais en colère

J'ai rencontré l'autre jour à Lausanne... En dépit de ces restrictions de devises imposées par son gouvernement, il avait décidé de venir passer quelques jours de vacances en Suisse, dont il connaissait, de réputation, l'amabilité de l'accueil et le sens parfait de l'organisation. Il était en colère, le jour même de son arrivée, parce que l'image qu'il s'était faite ne correspondait pas exactement à ses expériences de voyage; et il m'a raconté ses aventures.

### L'heure c'est l'heure

Débarqué à Cointrin de l'avion de la BEA, il a voulu tout aussitôt changer quelques livres sterling en bons francs suisses. Plusieurs passagers arrivés en même temps que lui faisaient la queue devant le guichet; il se trouvait en quatrième position et n'était pas le dernier de la série fraîchement débarquée lorsque l'employé, ayant servi les premiers arrivants, déclara que l'heure était passée et qu'il ferait sa caisse. Encouragés de leurs valises, les passagers n'avaient qu'à traverser toute l'aérogare pour voir si un autre bureau de change serait disposé à les servir... Il était un peu plus de 18 heures!

Une telle attitude, remarqua mon Anglais, ne l'aurait guère surpris dans son pays ou dans quelques autres qu'il connaissait, mais il avait cru, dans sa candeur naïve, qu'on se montrerait plus attentif en Suisse au confort des visiteurs.

### Les bons horaires

Il avait cependant quelques francs dans sa poche et, à défaut d'un taxi, prit le bus pour se rendre à la gare; car c'est à Lausanne qu'il avait réservé sa chambre. Hélas, le temps de se fourvoyer dans les couloirs de Cornavin et de trouver — enfin — un autre bureau de change, lui avait fait manquer le train prévu à son horaire.

Sur la plateforme de départ, parlant mal le français, il demanda à un employé galonné l'heure d'un train pour Lausanne. Miracle de l'organisation ferroviaire helvétique, il s'en trouva justement un à qui dans lequel on l'installa promptement.

L'enchantement fut de courte durée; le train était un omnibus qui ne se contentait pas seulement de s'arrêter à chaque station de la ligne mais de faire à Nyon par exemple, un arrêt de vingt minutes, histoire de permettre au direct qui le suivait, de le dépasser et d'arriver à Lausanne près d'une heure avant lui!

Venu de Londres à peu près dans ce laps de temps, mon Anglais eut quelque peine à comprendre qu'un employé des CFF l'ait dirigé dans un train de banlieue alors que les directs ne manquent pas entre Genève et Lausanne; on lui avait assuré à l'agence du «Swiss Centre» à Londres que le trajet ne durait pas plus de 55 minutes.

Une autre illusion s'était envolée!

### Service direct

— Je ne peux pas comprendre, me dit encore le touriste anglais, pourquoi, sur une si courte distance, un service direct d'autobus n'existe pas entre l'aéroport de Cointrin et la ville de Lausanne. Ne croyez-vous pas — au vu de mon expérience — que vos hôtes vous en seraient reconnaissants?

Je n'ai pu que lui donner raison... en lui signalant que lors de son prochain voyage, et sur simple demande de sa part, la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy se ferait un joie de lui envoyer sa voiture privée et son chauffeur... en attendant le service officiel réclamé, sans succès, par les milieux du tourisme vaudois depuis plusieurs années déjà!

### Nos frères inférieurs

Il vient de paraître en France un guide «mi-chien» destiné autant à nos frères inférieurs qu'à leurs propriétaires. Et l'auteur évoque bien entendu le problème de l'hébergement des tous dans les hôtels. Il a même dressé une liste des établissements, où les étoiles et les fourchettes ont été remplacées par des niches en osier et des os entrecroisés!

«Il faut que désormais les propriétaires de chiens puissent entrer partout à tête haute, lit-on dans le guide «mi-chien». Finis les affronts au bureau de réception, les regards narquois du concierge, les politesses hypocrites du personnel!»

On apprend encore qu'à l'«Hôtel de Paris», à Monte-Carlo, un tiers algérien (ou dix francs) paie vingt francs par jour la chambre (sic) et dix francs le repas. A l'«Hôtel du Palais» à Biarritz, un épaveau peut s'en tirer pour vingt-cinq francs par jour, tout compris. Au «Majestic» à Cannes, la chambre coûte dix francs et le repas est complot à la carte...

Notre confrère «Le Figaro» qui signale ce guide excellent à l'attention de ses lecteurs accompagne son article d'un dessin de Piem qui a fait mon ravissement: on y voit un client, suivi de son teckel dont on n'aperçoit que la tête, demandant à la réception d'un hôtel: «Trois chambres communicantes, c'est pour mon basset!»

Au niveau parlementaire, ce n'est pas tant le principe de l'horaire de 44 heures en faveur du personnel des entreprises fédérales qui a été contesté car il est généralement admis, mais plutôt les modalités de sa réalisation qui, selon les cas, iraient directement à l'encontre d'une politique d'apaisement conjoncturel. Finalement, on a adopté au Conseil national une solution politique qui néglige passablement la réalité économique.

On attend avec intérêt le débat au Conseil des Etats. Il se peut que le nouvel examen auquel la Chambre haute soumettra cette question soit fondé davantage sur des aspects économiques et sociaux et moins sur ceux qui relèvent strictement de l'opportunité politique. (CPS)

# SHV-Aktualitäten

## Tätigkeit in den Schulhotels SHV im Frühling 1967

(von M. Ruch, Leiter der Abteilung Grundschulung und Schulhotels SHV)

Auch dieses Frühjahr 1967 war durch eine rege Tätigkeit in den Schulhotels SHV gekennzeichnet. Die Zahl der Neuaufnahmen von Lehrlingen und Lehtöchtern erreichte wiederum einen Höchststand, wobei sich das Zahlenverhältnis zwischen hauswirtschaftlichen Lehtöchtern und Servicelehtöchtern zu Gunsten der Letzteren gewandelt hat.

### Neuaufnahmen

Kellnerlehrlinge	52
Servicelehtöchter	92
Hotelfachgestellte Richtung Hauswirtschaft	54
Hotelfachgestellte Richtung Hallendienste	2
Hotelfachassistentinnen Richtung Hauswirtschaft	21
<b>Total</b>	<b>221</b>

Neben dem doppelt geführten Kurs (2x4 Wochen) wurden im Schulhotel du Midi, Davos, die Lehrabschlussprüfungen von 44 Kellnerlehrlingen, 66 Hotelfachgestellten Richtung Hauswirtschaft, 2 Hotelfachgestellten Richtung Hallendienste und 15 Hotelfachassistentinnen organisiert und abgenommen. Der nachstehende kurze Auszug gibt einen kleinen Überblick über die erreichten Resultate:

Berufsweig	Notendurchschnitt			
	Gesamtdurchschnitt	4,0-4,4	4,5-5,0	5,1 und mehr
Kellnerlehrlinge	4,68	7	29	8
Hotelfachgestellte				
Richt. Hauswirtschaft	4,95	4	38	24
Hotelfachgestellte				
Richt. Hallendienste	5,20	—	—	2
Hotelfachassistentinnen	4,91	1	6	8

### Die besten Ergebnisse:

Kellnerlehrlinge:		
Müller Jürg-Markus, Hotel du Midi, Davos	5,5	
Betrami Silvano, Hotel La Palma au Lac, Locarno	5,3	
Marbot Bruno, Hotel Schweizerhof, Interlaken		
Schlosshotel, Flims Waldhaus	5,3	
Winkler Hanspeter, Hotel Adler, Grindelwald	5,3	

### Hotelfachgestellte Richtung Hauswirtschaft:

Fischer Susanne, Parkhotel, Flims Waldhaus	5,7
Güttinger Verena, Hotel Jungfrau, Wengernalp	5,7
Hänni Marianne, Hotel Silvretta, Klosters	5,5
Mäder Anna, Hotel des Alpes vaudoises, Glion	5,5

### Hotelfachgestellte Richtung Hallendienste:

Stieger Werner, Hotel Schiller, Luzern	5,3
--	-----

### Hotelfachassistentinnen:

Graber Gertrud, Scheidegg-Hotels, Kl. Scheidegg	5,4
Graf Doris, Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg, Hotel Margna, Sils Baselgia	5,4
Müller Vreni, Hotel Adula, Flims	5,3

Die Prüflinge aller Berufsweige haben Ihre Lehrabschlussprüfung mit Erfolg bestanden, und alle gelangen in den Besitz des wohlverdienten Fähigkeitsausweises.

Unmittelbar nach den Prüfungen rückten die Kellnerlehrlinge im 2. Lehrjahr zu ihrem dritten und ein Teil der hauswirtschaftlichen Lehtöchter zum ersten Teilkurs ein. In der zweiten Serie erhielten dann lauter Neulinge, nämlich die Kellnerlehrlinge, ein Teil der Servicelehtöchter und wiederum eine Anzahl hauswirtschaftlicher Lehtöchter, den ersten Teil ihrer theoretischen Ausbildung.

Auch das Schulhotel Wildstrubel Lenk sah zum zweitenmal während seines Bestehens neue Gesichter, da am 23. April 59 Servicelehtöchter ihre 1 1/2-jährige Lehrzeit mit dem ersten Teilkurs antraten.

Einen wichtigen Schritt in ihrer Ausbildung taten die 52 Schülerinnen (Servicelehtöchter) des Schulhotels Europe Interlaken, indem sie mit ihrem dritten Teilkurs in ihr letztes Lehrhalbjahr eintraten. Diese Töchter werden im kommenden Herbst die Lehrabschlussprüfungen zu bestehen haben.

Schliesslich sei das Schulhotel des Alpes, Territet, erwähnt, wo am 9. April 1967 die Servicelehtöchter und Kellnerlehrlinge welscher Zunge und beider Lehrjahre einrückten. Herr Bundespräsident Roger Bonvin begleitete seinen Sohn Yves, welcher die Kellnerlehre gewählt hatte, persönlich nach Montreux-Territet und konnte sich an Ort und Stelle davon überzeugen, dass sich sein Sohn in dieser Ausbildungsstätte sicherlich wohlfühlen werde.

Inzwischen sind nun die Frühjahrskurse in den Schulhotels zu Ende gegangen, und die Lehrlinge und Lehtöchter haben ihre praktische Tätigkeit in den Lehrbetrieben aufgenommen. All diesen jungen Leuten wünschen wir einen erfolgreichen Verlauf der bevorstehenden Sommersaison.

An dieser Stelle möchten wir einmal mehr den Schul- und Internatsleitern sowie den Mitgliedern der regionalen Schulkommissionen für ihre grosse, in den Schulhotels geleistete Arbeit herzlich danken.

## Mitteilung an die Lehrmeister von Schülern der Schulhotels

Im Sinne einer Vororientierung dürfen wir unseren Lehrmeistern heute die voraussichtlichen Daten der Herbstkurse in den Schulhotels SHV bekanntgeben:

Schulhotel	Berufsweig	Muttersprache	Lehrjahr	Kursdaten
du Midi, Davos (Kurs I)	Kellnerlehrlinge	deutsch	2	18.9.—28.10.67
	Hotelfachgestellte Hauswirtschaft *	deutsch	1	18.9.—28.10.67
	Hotelfachgestellte Hallendienste *	deutsch	1	18.9.—28.10.67
	Hotelfachassistentinnen *	deutsch	2	18.8.—28.10.67
(Kurs II)	Kellnerlehrlinge	deutsch	1	29.10.— 9.12.67
	Servicelehtöchter **	deutsch	1	29.10.— 9.12.67
	Hotelfachgestellte Hauswirtschaft ***	deutsch	1	29.10.— 9.12.67
	Hotelfachassistentinnen ***	deutsch	1	29.10.— 9.12.67
Wildstrubel, Lenk	Servicelehtöchter	deutsch	1	5.11.— 9.12.67
Europe, Interlaken	Servicelehtöchter	deutsch	1	15.10.—18.11.67
des Alpes, Territet	Kellnerlehrlinge	französisch	1+2	15.10.—25.11.67
	Servicelehtöchter	französisch	1+2	15.10.—25.11.67

\* Lehrlinge und Lehtöchter, welche den 1. Kurs im Frühling besucht haben.

\*\* Servicelehtöchter, welche den Teilkurs I im Schulhotel du Midi, Davos, besucht haben.

\*\*\* Lehrlinge und Lehtöchter, welche den 2. Kurs im Frühling besucht haben.

## «Geringe» Kurtaxe – keine Doppelbesteuerung

(Von unserem Bundesgerichtskorrespondenten)

Kurtaxen haben in letzter Zeit mehrfach den Gegenstand staatsrechtlicher Beschwerden gebildet, so neuestens auch jene von St. Moritz. Das Bundesgericht (Staatsrechtliche Kammer) wies hier einen in Zürich wohnhaften Ferienhausigentümer ab, der für sich und seine Gäste zahlungspflichtig war.

### Kein Widerspruch zur Niederlassungsfreiheit

Er hatte in der Kurtaxenerhebung einen Widerspruch zu Artikel 45, Absatz 6 der Bundesverfassung (BV) erblickt. Nach dieser Bestimmung darf die Gemeinde niedergelassene Schweizer Bürger nicht anders besteuern als Ortsbürger. Der Beschwerdeführer konnte wohl seine Ferien unter dem Schutze der Niederlassungsfreiheit, die auch vorübergehende Aufenthalte gewährleistet, in St. Moritz verbringen, wurde aber dadurch nicht zum eigentlich Niedergelassenen. Die Tatsache, dass er Grundeigentümer ist, ändert nichts daran, dass er in St. Moritz nur vorübergehenden Aufenthalt pflegt. Selbst wenn für den Erwerb von Grund und Boden eine Niederlassungsbewilligung verlangt würde, wie das früher vorkam, würde diese keine eigentliche Niederlassung im Sinne dieses Verfassungsartikels begründen, da unter derselben ein dauerhafter Aufenthalt verstanden

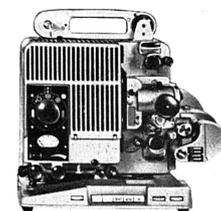
wird. Sogar wenn der Beschwerdeführer als Niedergelassener zu betrachten wäre, läge keine Verletzung von Artikel 45, Absatz 6 BV vor. Denn St. Moritz erhebt auch von auswärts wohnhaften Ortsbürgern, die am Bürgerort ein Ferienhaus besitzen und benutzen, die Kurtaxe, so dass die verbotene Ungleichheit nicht entsteht.

### Verwendungszweck und Überwälzung

Der Beschwerdeführer berief sich auch noch auf das Doppelbesteuerungsverbot von Artikel 46, Absatz 2 BV. Das Bundesgericht hat früher schon entschieden, dass eine geringe Sondersteuer für einen bestimmten, von den allgemeinen Gemeindeaufgaben verschiedenen Zweck zugänglich ist, sofern sie sich nicht zu einer wirklichen, die ordentliche Besteuerung vertretenden Aufenthaltssteuer auswächst. Dass von den Kur- und Sporteinrichtungen, welche aus der Kurtaxe finanziert werden, auch zahlreiche Ortsbewohner Nutzen ziehen, sei jedoch eine Entlastung der Gemeinde von Ausgaben, die sie sonst aus allgemeinen Mitteln bezahlen müsste, meinte der Beschwerdeführer. Das Bundesgericht fand aber, ohne Kurbetrieb würde sich diese Gemeinde die auch den Einwohnern zustatte kommenden Kur- und Sportan-



## Zeigen Sie Ihren Gästen Filme mit dem Siemens-Projektor



Sollte es Ihren Gästen durch eine plötzliche Schlechtwetterperiode an Unterhaltung fehlen, empfehlen wir Ihnen eine Filmvorführung – natürlich mit dem Siemens-Projektor. Durch das geringe Gewicht – nur 13 kg – ist der Siemens-Projektor «2000» mit Tonlaufwerk und volltransistorisiertem Sockelverstärker das geeignete Gerät. Bitte verlangen Sie Prospekte oder eine unverbindliche Vorführung an Ihrem Domizil.

**Siemens**  
Elektrizitätserzeugnisse AG  
8021 Zürich, Löwenstrasse 35  
Telefon 051/25 36 00

## Ausserordentlich strapazierfähig und zugleich schön – für Hotels gibt es Tapisom-Teppichböden!



Tapisom lässt sich nämlich von gar nichts beeindruckt! Weder von Schmutz und Flüssigkeiten, noch von Absätzen und kantigen Stuhlbeinen. Seine Qualität ist so hervorragend, dass er sich für das Verlegen im Hotel geradezu aufdrängt.

Und dass die enorme Strapazierfähigkeit von Tapisom keineswegs auf Kosten von Farben und Muster geht, das beweist die positive Einstellung des bekannten Architekten Dr. J. Dahinden SIA. Er wählt Nylon-Filz-Teppichböden überall dort, wo sie

ausserordentlichen mechanischen Strapazen standhalten und trotzdem hohen Ansprüchen an Eleganz und Farbenpracht genügen müssen.

Tapisom ist der ideale Teppichboden für Ihr Hotel. Lassen Sie sich von Ihrem ortsanässigen Spezialisten beraten, oder wenden Sie sich an Hans Hassler AG in der ganzen Schweiz:

Hans Hassler AG  
Kasinostr. 19  
5001 Aarau  
Tel. 064/22 21 85



# HASSLER

Bern	Bossart + Co. AG	031 / 22 33 44	Zug	Hans Hassler AG	042 / 4 86 22
Biel	Bossart + Co. AG	032 / 2 91 99	Lausanne	Hans Hassler AG	021 / 26 40 07
Luzern	Hans Hassler AG	041 / 2 05 44	Neuenburg	J. Wyss SA	038 / 5 21 21
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 / 24 48 11	Zürich	H. Rüegg-Perry AG	061 / 23 67 77

lagen, Orchester usw. gar nicht leisten. Deshalb gehören sie nicht zu den allgemeinen Gemeindeaufgaben.

Es erklärte auch, der Kurtaxenbetrag von Fr. 1.10 je Logiernacht sei ein geringer Betrag (obschon der Beschwerdeführer, wohl wegen zahlreicher Gäste und deren erwachsenen Kindern, jährlich auf rund 300 Franken Kurtaxe kam). Die Tatsache, dass die Kurtaxen 18,2 bis 24% der übrigen Gemeindesteuern ausmachen, ist laut Bundesgericht unmassgeblich. Eine Sondersteuer ist dann «gering», wenn sie den Zahlungspflichtigen wenig belastet. Was nun die Taxen für die Gäste des Beschwerdeführers anbelangt, so glaubt das Bundesgericht, er könne sie auf seine Gäste überwälzen oder er werde, wo das auf Grund gesellschaftlicher Gepflogenheiten unterlas-

sen werde, in der Regel durch Gastgeschenke und Gegeneinladungen schadlos gehalten. (Dies ist freilich ein unsicherer Punkt, um so mehr als eine Einladung wohl auch rechtlich und nicht nur gesellschaftlich als geschenkweise, also unentgeltliche Berührung zu verstehen sein dürfte, die den Gastgeber zivilrechtlich zur Übernahme der Kurtaxe verpflichtet dürfte!) Aus seiner Betrachtungsweise kam das Bundesgericht zum Schluss, dass — dank jener offenen oder verdeckten Überwälzung auf die Gäste und erwachsenen Kinder — die Belastung des Beschwerdeführers (für sich und seine Ehefrau) durch die Kurtaxe statt 50% seiner der Gemeinde zu entrichtenden Vermögenssteuer (für das Ferienhaus) nur noch 13% beträgt und damit die Bezeichnung «gering» verdiene.

Dr. R. B.

## Hommage à une grande dame de l'hôtellerie valaisanne

En l'honneur des 50 ans d'activité de Mme Lucy Turini-Bonvin à l'Hôtel du Golf à Crans

En ce début de juin 1967, l'Hôtel du Golf et Sports à Crans-sur-Sierre était en fête car M. Jean-Claude Bonvin venait de célébrer son mariage avec Mlle Claudine Margot de Vevey et la cérémonie qui avait eu lieu en toute intimité allait être suivie d'une fête de plus grande envergure pour rendre hommage aux cinquante ans d'activité à l'Hôtel du Golf de Mme Lucy Turini-Bonvin.

Le représentant de la nouvelle génération des Bonvin avait eu la délicate pensée d'associer à cet hommage deux des plus fidèles clients de l'établissement: M. René Payot — journaliste et chroniqueur radiophonique dont les écrits et les échos sont lus et écoutés dans le monde entier et qui revient annuellement après années, depuis 45 ans, à l'Hôtel du Golf qu'il considère comme une oasis de paix — et Mme S. Fontanes de Paris qui, depuis 30 ans, séjourne tous les hivers et souvent en été dans ce bel établissement de Crans.

Inutile de dire que M. et Mme Alfred Mudry et leur famille, fondateurs de l'Hôtel Alpina et Savoy à Crans qui ont fêté leurs 50 ans d'activité hôtelière sur le plateau il y a quelques années déjà, avaient été associés à cet hommage et à cette cérémonie du souvenir.

Mais pour montrer aussi qu'un hôtel est une grande famille, M. Jean-Claude Bonvin avait égale-

ment convié à cette manifestation les collaborateurs qui comptaient plus de 10 ans de service et auxquels des souvenirs furent également remis.

### Hommage à une mère

Tous les amis de la famille Bonvin, les représentants des autorités communales, des organisations hôtelières et touristiques assistèrent à une émouvante cérémonie qui se déroula dans le vestibule de l'hôtel face à un bas-relief dû au ciseau du sculpteur Wicky et représentant le profil de Mme Turini-Bonvin. Après des chœurs chantés par le groupe folklorique Maizenon, M. Schoechli donna lecture d'un admirable poème dû à la plume du grand écrivain valaisan Maurice Zermatten, intitulé «hommage à une mère». Nous en citons quelques extraits, car il est impossible de mieux rendre la magnificence destinée de Mme Turini-Bonvin qui fut une des pionnières de l'hôtellerie du Plateau de Crans-Montana et qui, par ses dons naturels et sans aucune préparation, devint comme nous le disons plus haut, une grande dame de l'hôtellerie valaisanne et suisse.

Née dans un modeste village de la région, rien ne semblait la prédestiner à jouer un rôle parmi les grands de ce monde. Mais laissons la parole au poète:

« Et puis, un jour, il est venu l'homme de la montagne.  
Il descendait d'un village au-dessus de chez nous.  
Il portait un nom bien de chez nous — mais un prénom  
Qui évoquait des paradis...  
La guerre encore obscurcissait le monde.  
Il y avait du sang dans les nuages, le soir, à l'Occident...  
Alors commença pour vous, Mère, cette existence qui semble sortir  
d'une fable.  
Vous entrez vivante dans un conte de fée.  
La maison où vous êtes entrée est encore humble et nue.  
Il faut tout faire, tout inventer  
Pour accueillir tous ces hommes que la guerre a blessés.  
Vous et l'homme qui vous a choisie  
Vous êtes à la tâche de l'aube à minuit.  
Tout faire, tout inventer dans ces temps difficiles,  
Travailler sans relâche, et peiner, et souffrir avec ceux qui souffrent,  
Être bonne, être généreuse, être sévère, être rude quand il faut être rude  
Et pardonner, et oublier, et recommencer chaque matin.  
Apprendre tous les détours et tous les pièges de la vie  
Afin de n'y pas mettre le pied.  
Vous êtes, de l'homme qui vous a choisie, la force qui répare,  
La voix qui récompense et celle aussi qui dit:  
Regardons au loin vers l'avenir.  
Vous êtes celle qui pousse en avant quand la fatigue incline au repos.  
Et bientôt vous voyez naître entre les arbres  
Cette grande maison dont on commence à parler dans le monde.  
Tout était à faire et vous avez tout fait,  
Avec ce compagnon qui bouillonnait d'impatience.  
Dures batailles chaque année reprises,  
Et chaque année transformées en victoires,  
Regardez ces tables, Madame Bonvin, un soir du plein été,  
Dans l'euphorie qui suivit la guerre!  
Comptez ces têtes illustres!  
Cette reine, c'est Wilhelmine, vous vous en souvenez;  
Et ce roi, c'est le roi des Belges, votre fidèle visiteur,  
Et Marie-José d'Italie...  
Vous n'êtes pas seulement pour eux l'hôtesse qui les accueille:  
Vous êtes l'amie qui sait dire les mots où c'est le cœur qui entretient.  
Cette maison, vous savez la donner comme un cadeau à tous ceux qui entrent.  
Avec le repos, la lumière, les jeux et le silence,  
La solitude aux uns, la distraction aux autres  
A tous, la bonté qui fait d'un hôtel une maison où l'on se sent chez soi...  
Tous sont vos amis. Vous êtes toute à tous dans la délicatesse et les  
prévenances.  
Vous savez la parole juste qu'il faut dire à chacun.  
Vous supportez les manies qui sont parfois irritantes, avec le sourire.  
Vous êtes gaie, vous êtes toujours au juste niveau où il faut savoir être.  
Quand on recoit et qu'il faut dispenser le bonheur.  
Tant de monde dans cette maison, et tant de soucis, de travail,  
d'attention de toutes les heures;  
Mais il faut encore être l'épouse et la mère.  
Vous êtes dans la plénitude.  
L'homme sait qu'il peut inépuissablement compter sur vous.  
Et vos enfants vous retrouvent toujours attentive  
A leurs joies comme à leurs chagrins.  
Celui qui était votre vie meurt. Vous baissez la tête,  
vous pleurez, vous priez au lieu de maudire.  
Et c'est la guerre, les temps difficiles, de nouveau, la maladie,  
votre propre maladie.  
Vous avez la hotte pleine de douleurs comme la hotte du vigneron est  
pleine de cailloux, quand il faut défoncer.  
Mais vous ne ployez pas. Vous êtes la plus forte.  
On a besoin de vous, encore, sur la montagne, entre les sapins.  
Vous reprenez l'attelage...  
Voilà cinquante ans que vous êtes à la tâche, sans trouver  
jamais que ce soit trop pour vous.  
Cinquante ans d'oubli de vous-même, un demi siècle de labeur  
qui aurait dû vous écraser...  
Qu'on vous dise, aujourd'hui, que cette grande maison dans les arbres  
Vous doit d'être ce qu'elle est.  
Personne n'oublie celui qui l'a faite avec vous,  
Mais vous avez dû continuer seule sur la voie  
que vous aviez tracée ensemble.  
Vous avez dû porter toute seule si longtemps,  
tout le poids de l'immense ménage!  
Et toujours présente, après cinquante ans, toujours fidèle,  
toujours attentive à tous et à chacun.  
Liée de corps et d'âme à ce qui est d'abord l'œuvre de votre vie.  
Alors, qu'une fois, dans le recueillement de cet anniversaire,  
Vous entendiez monter vers vous  
Le Merci issu du plus profond de notre cœur. »

Après cette émouvante lecture et la remise de channes — souvenirs à Madame S. Fontanes et à Monsieur René Payot, la cérémonie se termina par des chants du chœur mixte en costume qui agrémenta la fête de sa présence et de ses productions.

Au cours d'un déjeuner succulent qui fut un témoignage du bon goût et du sens artistique du chef de cuisine, M. Jules Berthouzo, et de la dextérité de la brigade de service, M. René Payot rendit hom-

d'être à l'honneur et de recevoir des mains de Madame Jean-Claude Bonvin une channe-souvenir avec les remerciements émus de Madame Turini.

Cette distribution des prix, pourrât-on dire, était commentée avec humour par le directeur de l'office de tourisme de Crans, M. Lelio Rigassi, le reporter bien connu qui, appela par ordre d'ancienneté M. J. Berthouzo, chef de cuisine, 25 ans de service, M. Louis Rauch, sous-directeur, 20 ans de service, M.



De gauche à droite: M. Jean-Claude Bonvin, Mme S. Fontanes, 30 ans de fidélité comme cliente, Mme L. Turini-Bonvin, Mme Jean-Claude Bonvin, M. René Payot, 45 ans de fidélité comme client.



De gauche à droite: M. Meyencourt, maître d'hôtel, 10 ans de service; M. V. Bettinelli, ébéniste, 10 ans; M. F. Morard, concierge, 10 ans; Mme D. Mabillard, 15 ans; M. Jean Truffer, barman, 20 ans; M. M. Nydegger, sous-chef, 10 ans; M. Louis Rauch, sous-directeur, 20 ans; M. M. J. Berthouzo, chef, 25 ans; Mme L. Turini-Bonvin; M. et Mme J.-C. Bonvin.

mage lui aussi à Madame Turini-Bonvin, rappelant que depuis 45 ans, il avait eu le privilège de vivre les trois incarnations de la famille Bonvin, soit celle du créateur de l'hôtel, M. Elysée Bonvin, et celles de ceux qui maintiennent l'œuvre commencée, M. Charles Turini, puis M. Jean-Claude Bonvin, tous guidés par Madame Turini, la bonne fée de la maison. Il fit des vœux pour les nouveaux mariés, pour l'avenir de l'hôtel et pour que Madame Turini connaisse encore de nombreuses années de paisible activité dans cet Hôtel du Golf, dont elle reste l'âme.

Puis, ce fut au tour des collaborateurs comptant plusieurs années de service dans l'établissement

Jean Truffer, barman, 20 ans de service, Mme D. Mabillard, femme de chambre, 15 ans de service, M. Meyencourt, maître d'hôtel, 10 ans de service, M. F. Morard, concierge, 10 ans de service, M. V. Bettinelli, ébéniste, 10 ans de service.

Qu'il nous soit permis, ici aussi, de féliciter sincèrement ces collaborateurs de l'Hôtel du Golf qui ont, dans leur domaine, largement contribué à asseoir la réputation d'une maison connue bien au-delà de nos frontières, d'adresser nos hommages respectueux à Madame Turini-Bonvin et de réitérer nos vœux de bonheur à M. et Mme Jean-Claude Bonvin.

## Palace-Hotel St. Moritz durch Feuer schwer beschädigt

Turm und Dachstockteile ein Raub der Flammen — Sommerbetrieb gewährleistet

Die Reihe der schweren Brandkatastrophen in unserem Kanton scheint nicht abzubrechen. Ein halbes Jahr nachdem das Grand Hotel Tschuggen ein Raub der Flammen wurde, brach am Mittwochnachmittag im bekannten Palace-Hotel von St. Moritz — dem traditionellen Treffpunkt der Kunst-, Finanz- und blaublütigen Prominenz aller Erdteile — ein grosser Brand aus, der das Gebäude schwer beschädigte. Das Feuer brach um die Mittagsstunde im vierstöckigen Westurm aus, der dem Gebäude seine charakteristische Silhouette verleiht. Die Flammen griffen, von einem starken Westwind getrieben, rasch auf den westlichen Dachstock über. Dank dem konzentrierten Einsatz der Feuerwehren konnte jedoch der Brand in der zweiten Hälfte des Nachmittags einigermaßen unter Kontrolle gebracht werden.

Das Feuer brach knapp zwei Wochen vor der Eröffnung des Hotels für die Sommersaison aus, während überall Handwerker noch mit Vorbereitungsarbeiten beschäftigt waren. Glücklicherweise forderte der Brand keine Menschenopfer, und auch die zahlreichen kostbaren Kunstwerke des 75 Jahre alten Stammhauses der berühmten Hotelfamilie Badrut konnten gerettet werden, so vor allem auch die im Madonnensaal stehende Raffael-Madonna. Hingegen wurde in dem 300 Betten zählenden Hause schwerer Wasserschaden angerichtet, und auch der oberste

Gäste-Trakt der Westseite, der einige der schönsten Zimmer beherbergte, brannte aus. Der Westurm, in dessen Dach das Feuerzüngeln zuerst bemerkt wurde, stürzte auf den Dachstuhl herab. Durch die Hitze platzte, grünfarbige Ziegel bedeckten allenthalben Vorplätze und die zum Bahnhof führende Strasse.

Direktor Andrea Badrut und sein Bruder Hansjürg, denen das Hotel seit dem Hinschied ihrer weltberühmten Mutter gehört, waren anwesend, als das Feuer ausbrach und konnten persönlich die ersten Vorkehren anordnen. Neben der Feuerwehr von St. Moritz erschienen alsbald auch die Feuerwehren von Presnolina und Silvaplana auf dem Platze und bekämpften das Feuer aus zahlreichen Leitungen, wobei sie sich zunächst auf die Rettung des Mittel- und Osttraktes konzentrierten und zu diesem Zwecke einige grosse Feuergraben ins Dach rissen. Unter der Leitung von Feuerwehrkommandant Berger beteiligten sich auch sieben Mann des Churer Gaschutzes an der Brandbekämpfung.

Die Ursache des Brandausbruchs ist noch nicht genau bekannt, doch vermutet man, dass sie auf Schweißarbeiten zurückzuführen ist, die am Vormittag in einem der elf Turmzimmer vorgenommen wurden.

Der Brandausbruch wurde kurz nach Mittag beendet. (Fortsetzung Seite 8)

Wo 's zwei Sorten gibt –  
immer die Bessere!

Ist das auch **Ihr** Prinzip,  
ist Hofer-Schinken der  
Richtige für Sie.

Mild gesalzen, natürlicher  
Schinkengeschmack, schnittfest  
und ohne überflüssiges Fett.

Kaufen Sie nicht einfach Schinken –  
kaufen Sie **HOFER-SCHINKEN**.



Das Schinken-Spezialgeschäft in Bern,  
Beundenfeldstrasse 19.

**Zu verkaufen oder zu verpachten**

am See gelegenes, modernes

**Hotel-Restaurant-Bar**

Lokalitäten in verschiedenen Größen (30, 30, 50 und 120 Sitzplätzen) nebst grosser Sommerterrasse mit Seeanstoss, 40 Hotelbetten, Kiosk und Tankstelle. Grosser Umschwung. Saison von Frühling bis Herbst. Für tüchtiges Ehepaar sehr gute Existenz, Küchenchef bevorzugt.

Interessenten wollen sich bitte melden unter Chiffre HB 1915 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Urgent!**

A remettre pour le 1er juillet 1967 ou date à convenir, région de Gstaad

**café-restaurant-tea-room**

Excellente affaire avec chiffre d'affaire prouvé. Location annuelle Fr. 7980.-.

Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Michel Clément, 14, rue de Gruyères, 1630 Bulle, téléphone (027) 27580.

**Zu verpachten an tüchtiges**

**Geratenehepaar**

im Appenzeller Vorderland an einzigartig schönster und ruhiger Lage, gutgehende, gepflegte

**Fremdenpension und Kurhaus**

Offerten sind zu richten unter Chiffre Z 64380 G an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

**Lavabo und Schüttstein**



blank und rein  
mit dem enttandenden  
Reinigungspulver



Seit Jahren bewährt,  
von Kennern begehrt

W. KID, SAPAR, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 40 11

Unsere Erfahrungen –  
Ihr Nutzen!

Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

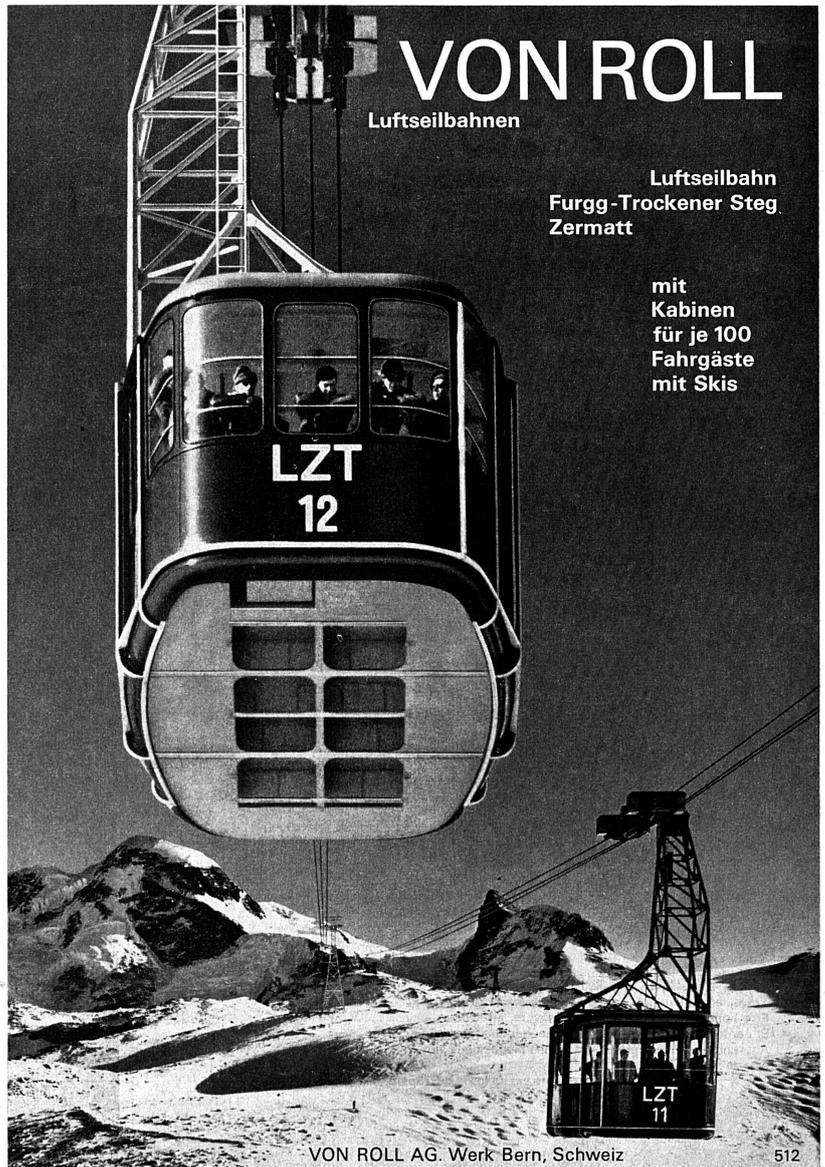


**Internationale Bar-Schule**

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz  
Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli  
8006 Zürich

Böckenholstrasse 10  
Telefon (051) 26 87 68



**VON ROLL**

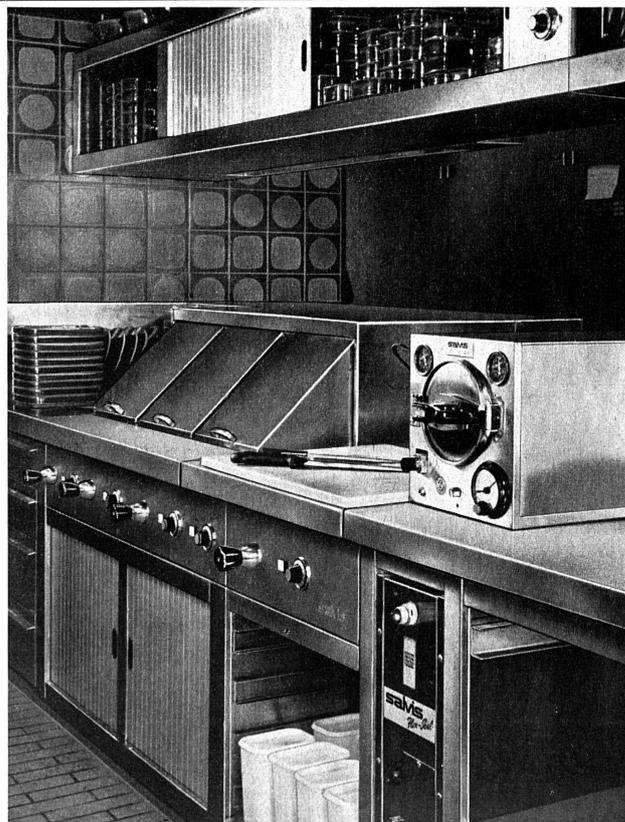
Luftseilbahnen

Luftseilbahn  
Furgg-Trockener Steg  
Zermatt

mit  
Kabinen  
für je 100  
Fahrgäste  
mit Skis

VON ROLL AG. Werk Bern, Schweiz

512



**salvis**

FLEX-SEAL SPEED-COOKER

Der neuartige Dampfkoch-Apparat mit der vielseitigen Verwendungsmöglichkeit. Verblüffende Leistung durch unerhörte kurze Kochzeiten. Für Gemüse, Fisch, Geflügel (frisch oder tiefgekühlt). Das ideale Gerät zur Verstärkung der traditionellen Küche um für Spitzenleistungen gewappnet zu sein. Der Salvis Flex-Seal eignet sich für à-la-carte-Küchen, Kantinen und ist durch die Vitamin und Aroma erhaltende Kochmethode besonders für Diätküchen vorteilhaft. Modelle für 250 bis 1000 Portionen pro Stunde.

Für Salvis Flex-Seal Kochapparate haben sich die folgenden Häuser entschieden: Continental Lausanne, Mövenpick Lausanne, Hostellerie Rigi-Kaltbad, Hotelfachschule Luzern (Montana), Restaurant Railcorner Zürich, Swissair Kloten Personalrestaurant, Geigy-Kantine Basel, Frankfurterhof Frankfurt, Hotel Hassler Rom, Messerrestaurant Wien, und andere mehr...

**SALVIS AG**  
Fabrik elektrischer Apparate und Anlagen 6015 Reussbühl-Luzern  
Tel. 041 - 52151



Der Turm des Westtrakts wurde ein Raub der Flammen.

von Fürstenberg, Henry Ford dem jüngeren, den griechischen Reedern, Gunther Sachs und den ungezählten Prominenten, die an den grossen Festen dabei waren, die im Palace gefeiert wurden. Am letzten Silvesterabend soll das Palace eine halbe Million Franken umgesetzt haben.

**Sommerbetrieb kann normal aufgenommen werden**

Als am Abend der Schaden einigermaßen überblickbar war, teilte der Kurverein St. Moritz mit, es könne «mit Bestimmtheit damit gerechnet werden, dass das Palace-Hotel Ende des laufenden Monats den vorgesehenen Sommerbetrieb normal aufzunehmen in der Lage ist».

Dank der guten Zusammenarbeit der hauseigenen Feuerwehr und derjenigen von St. Moritz und Umgebung konnte der Brand trotz starkem Südwestwind lokalisiert werden. Ein Übergreifen auf den Haupttrakt konnte verhütet werden.

Drei Turmstockwerke, die grösstenteils Angestellenzimmer enthielten, und der oberste Stock des Westflügels sind ausgebrannt. Andere Stockwerke und Gebäudeteile haben Wasserschaden erlitten. Angaben über die Schadenssumme konnten noch nicht gemacht werden. Nach vorläufigen Schätzungen soll er jedoch eine Million Franken übersteigen.

(Neue Bündner Zeitung)

Die Klischees wurden uns in verdankenswerter Weise von der NBZ zur Verfügung gestellt.



Dank dem grossen Einsatz der Feuerwehr St. Moritz, die aus den umliegenden Gemeinden Verstärkung erhielt, konnte der Brand auf den Westtrakt lokalisiert werden.

merkt. Bald darauf setzte ein starker «Maloja-Wind» ein, der die Löscharbeiten ausserordentlich erschwerte. Eine schwarze Rauchwolke trieb über den Ostteil des Dorfes St. Moritz und das Tal hinaus.

Das Palace war eine Gründung der Familie Badrutt, deren Ahnherr Kaspar Badrutt durch seine Wette, die er einigen Engländern in bezug auf den winterlichen Sonnenreichtum der Alpen anbot, zum Begründer des Wintertourismus in der Schweiz wurde. Sein zweitältester Sohn, Johannes Badrutt, errichtete 1883 an der Stelle des heuligen Palace ein erstes Hotel. Er liess es bald ausbauen: 1896 stand das heutige Palace im charakteristischen Fin-de-siècle-Stil und wurde alsbald zur Luxusherberge von Reisenden aus der ganzen Welt. Vor dem Ersten Weltkrieg bildeten russische Aristokraten die zahlungskräftigste Kundschaft; die grosse Blüte des Palace folgte in den «gay twenties» (lustigen zwanziger Jahren) als sich englische Lords, amerikanische Milliardäre und die Filmprominenz dort ihr Stelldichein gaben. Mary Pickford, der alte Henry Ford, Douglas Fairbanks und Charlie Chaplin gehörten damals zu den berühmtesten Gästen.

Nach einer etwas schwierigen Zeit während der Krisen- und Kriegszeit — in der aber das Palace fast ununterbrochen offen war — kam der langsame aber stetige Aufschwung in den Nachkriegsjahren. Hans Badrutt, der Sohn von Johannes Badrutt, sollte ihn nicht mehr richtig erleben; er starb 1951. Seine Ehefrau und die beiden Söhne führten das Unternehmen, zu dem auch die bekannte rustikale Chesa Veglia gehört, weiter. Einen neuen Höhepunkt in der Geschichte des Hauses bildeten die letzten Winter mit Stammgästen wie Herbert von Karajan, Soraya, Ira

**Zehn Jahre «Spirgarten» Zürich-Altstetten**

Hotel mit Saalgeschäft unter neuer Leitung

Zehn Jahre sind es her, seit das Hotel-Restaurant «Zum Spirgarten» am Lindenplatz in Zürich-Altstetten besteht, das den Mittelpunkt des von der Initiativgenossenschaft Lindenplatz in Altstetten geschaffenen Quartierzentrums bildet. Im Namen der «IGLA» das neue Direktionsheppear W. und T. Greiner-Irninger, früher Direktor des Hotels Plaza und des Tea-Rooms «Piccadilly» in Zürich, das sich bereits zwei Monate im Spirgarten einarbeiten konnte, zu einer Besichtigung ein, denn in den vergangenen Monaten ist der Betrieb «überholt» worden und zeigt sich nun seinen Gästen im neuen Gewand.

Der Spirgarten besitzt allein schon mit seiner Lage eine hohe Hypothek. In direkter Linie vom Stadtzentrum Zürichs aus erreichbar, in nächster Nähe der Tramhaltestelle Lindenplatz und durch den grossen, für Fahrzeuge gesperrten Vorhof an die 200 Meter vom Strassenlärm entfernt, von modernen Einkaufsgeschäften umgeben, liegt vor seiner Rückseite ein grüner Rasenteppich ausgebreitet, der den Blick auf den schönen, alten Riegelbau des unter Heimatschutz stehenden Pfarrhauses und die Kirche von Altstetten freigibt. Von dieser Aussicht profitiert schon das Parterrerestaurant, dessen Decke und Säulen durch einen frohen Farbenstrich eine freundlichere Note

erhielten. Durch eine Schiebetür kann die Freifläche bei der Kirchentreppe dem Restaurant mehr Raum zuführen.

Das, was den Spirgarten vor andern Hotels und Restaurants auszeichnet, sind sein grosser Festsaal und zwei weitere Säle für Bankette und Sitzungen. Der grosse Saal mit der allen Anforderungen gewachsenen Bühne — das gesellschaftliche Zentrum nicht nur Altstettens — besteht nun schon zehn Jahre. Die schöne Holztafelung, die einfache und doch sehr festlich wirkende Beleuchtung wie auch die gute Akustik stellen heute noch dem Architekten Werner Stücheli, Zürich, das beste Zeugnis aus. Der warmgetönte Raum mit den strahlenden Lampensternen schenkt trotz seiner Grösse — er bietet bei Konzerten 830 Personen, bei Banketten 650 Personen Raum — ein Gefühl der Geborgenheit, im Gegensatz zu manchen modernen Räumen, die trotz Dekorationskunst immer kalt und nüchtern wirken. Schiebt man die Wand zum Gartensaal, der 125 resp. 100 Personen Platz bietet, weg, so wird die schöne Gartenanlage gegen das Pfarrhaus miteinbezogen. Wirklich ein Festsaal, um den Zürich zu beneiden ist!

Für Sitzungen, kleine Veranstaltungen oder Ausstellungen besteht noch der kleine Saal für 90 bzw.

65 Personen. Eine relativ enge, jedoch gutorganisierte Küche garantiert die reibungslose Abwicklung der Verpflegung (Restauration). Im Keller wurden die beiden automatischen Kegelbahnen ebenfalls fachmännisch erneuert.

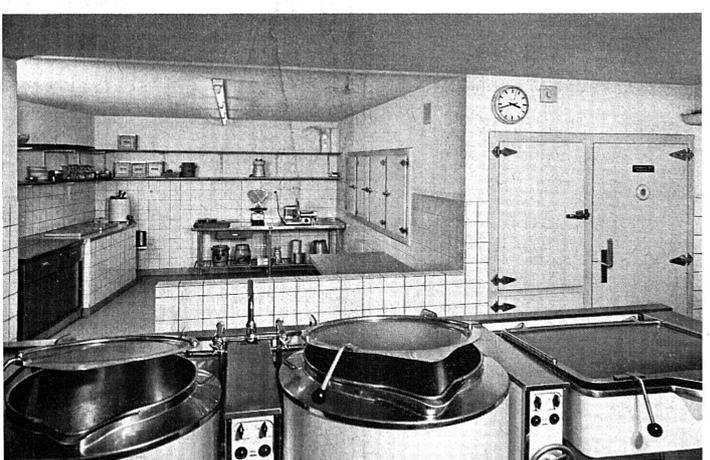
Doch bekanntlich kann kein Betrieb — und sei er noch so gut besucht — vom Saalgeschäft allein leben. Die Restaurants und das Hotel mit 35 Betten sorgen für den unumgänglichen Ausgleich.

Seit die Zahl der Zimmer zugenommen hat, konnte die kleine Réception beim Eingang ihren Zweck nicht mehr erfüllen. Nun liegt sie, durch Lift direkt erreichbar, im 2. Stock, ergänzt durch das Direktionsbüro. Auf der andern Seite der hellgestrichenen Anmeldeung liegt eine lobenswerte Errungenschaft des Spirgartens — ein modern und sehr gemütlich gestalteter Aufenthaltsraum mit Television und Telefon, der bereits eifrig benutzt wird.

Die Hotelzimmer — es sind ihrer 5 Zweier- und 6 Einzelzimmer im 2. Stock und 15 einfachere Passanzzimmer im 3. Stock — wurden «aufgefrischt». Helle Möbel, bunte Vorhänge, auf den Spannteppich abgestimmt, Telefon, Radio und der übliche Komfort, verbunden mit der relativ ruhigen Lage, gewährleisten einen angenehmen Aufenthalt.

Ein ganz anderes Aussehen erhielt das Restaurant im 1. Stock. Das nüchtern wirkende Lokal wurde aufgeteilt. Der vordere Teil prangt mit einer neuen Bar, der hintere Teil mit indirekter Beleuchtung wurde zum vornehmen Speiserestaurant mit gepflegter Am-

Die meistgekauften Schweizer Kaffeemaschinen sind erhältlich bei:  
 Sanitas AG, 4000 Basel, Kannenfeldstrasse 22, (061) 43 55 50  
 Christen & Co. AG, 3001 Bern, Marktgasse 28, (031) 22 56 11  
 Grüter-Suter AG, 6002 Luzern, Hirschmattstr. 9, (041) 3 11 25  
 Autometro AG, 8001 Zürich, Rämistrasse 14, (051) 47 42 13  
 Autometro AG, 1200 Genf, 23, rue de Berne, (022) 32 85 44  
 Hersteller: Eglöf & Co. AG, 5443 Niederrohrdorf, (056) 33133



Kühlraum mit eingebauten Tagesabteilen, Freezer-Glaceanlage mit Konservator

**50 Jahre Vertrauen**

Die Autofrigor AG hat seit ihrer Gründung über 50000 Kühlanlagen gebaut, und täglich kommen neue dazu. Darin kommt das Vertrauen zum Ausdruck, das ihr aus allen Kreisen der Industrie und des Gewerbes entgegengebracht wird.

Unser erfahrener Stab an Ingenieuren und Technikern behandelt jede Anlage individuell nach den neuesten Erkenntnissen der modernen Kältetechnik. Als Konstrukteure sind wir in der Lage, jedes Kälte- und Klimatisierungsproblem einwandfrei zu lösen und für jeden Fall eine zweckentsprechende und wirtschaftlich arbeitende Anlage zu liefern.

**Für jeden Kältebedarf**

Autofrigor AG 8052 Zürich Schaffhauserstr. 473  
 Telefon (051) 48 15 55  
 Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Charraz, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen.

**Egla** QUALITÄTSWÄSCHE für HOTELS und PENSIONEN  
**EGGER-Textil AG, 4900 Langenthal**  
 Telefon (063) 2 18 14



Es gibt nur ein **Pilsner Urquell**

das echte gebraut in Pilsen  
 Das Spezialbier von Weltruf mit würzigem Hopfenbukett

Generalvertretung: Bier-Import AG  
 Zürich, Manessestrasse 75, Tel. 33 84 15

**Glaswaren und Porzellane in solider und geschmackvoller Ausführung für Hotels**

**BUHECKER AG EXCELSIORWERK LUZERN**

Reklame-Verkauf!  
**500 Portier-Schürzen**  
 in Schaffhauser Tuch, grün, 100 cm  
 Telefon (041) 2 55 85 per Stück Fr. 8.50  
**Abegglen-Pfister AG Luzern**

biance. Sorgfältig aufeinander abgestimmt sind Decken- und Wandtäfelung in Oliv-grau auf die besonders schönen Vorhänge in gedämpftem Ziegelrot und den gesprenkelten Spannteppich. Die bequeme Be-

Doch was wäre der schönste Raum ohne eine gute Küche! Das sympathische Direktionshepar Greiner bot den Geladenen anlässlich einer kleinen Pressekonferenz ein «Alltagsmenu», das diese davon über-



Das renovierte Restaurant im 1. Stock

stuhlung lässt den Gast gern lange verweilen. Das Beleuchtungsproblem wurde wirklich originell und ansprechend gelöst. Die Firma Möbel-Gschwend, Steffisburg-Zürich, hat dieses Restaurant zu einem Anziehungspunkt für die ganze Umgebung verwandelt.

zeugte, dass im Spörgarten mit «Gaumenfreuden» zu vernünftigen Preisen zu rechnen ist. Es wurde geschmackvoll präsentiert, gewandt serviert, und es schmeckte köstlich!

### Ascot – ein neues Hotel in Riehen

In Basel – und dazu rechnen wir auch die beiden Gemeinden Riehen und Bettingen – steht das Hotelproblem zur Diskussion, das Problem nämlich, ob die Rheinstadt genügend Hotelbetten anzubieten hat, um dem Bedarf an Hotelunterkunft gerecht werden zu können. Man ist darum gerade in jenen Kreisen, die schon lange, nicht zuletzt wegen den Nachfrage- Spitzen bei Messen und Kongressen, nach einer Bettenvermehrung rufen, froh um jedes angebotene neue Hotelbett im Baugebiet dieses städtischen Halbkantons. Und nun ist vergangene Woche wieder ein neues Hotel mit einer Bettenkapazität von rund 50 Betten eingeweiht worden. Es ist ein Hotel garni, das bereits im März in Betrieb genommen wurde, während das angegliederte Restaurant eben erst fertiggestellt wurde. Das Hotel Ascot, wie es sich nennt, liegt an der Hauptstrasse in Riehen, so dass, wer nicht am Tram oder Auto von der Grenzübergangsstelle Lössach nach Basel fährt, an ihm vorbei muss.

städtischen Gemeinwesen geworden, wenn auch seine Bürger sich nicht davon abhalten lassen, den dörflichen Charakter sorgsam zu wahren. Dieses Bestreben hat auch verhindert, dass das neue Hotel im Stil eines modernen Betonklötzes erbaut worden ist. Der Bauherr musste – und wollte wohl – auch die Architektur so gestalten, dass sich das Haus harmonisch in das Dorfbild längs der Hauptstrasse einfügte. So trägt denn das Äussere, die Fassade, den Erfordernissen des Heimatschutzes Rechnung, was natürlich nicht hinderte, dass im Innern der Ausbau ganz nach neuzzeitlichen Gesichtspunkten erfolgte und der Gast jeglichen nur wünschbaren Komfort vorfindet. Als Hotel garni konnte auf öffentliche Räume verzichtet werden. Immerhin befindet sich neben der Réception eine kleine Bar und ein Raum mit Sitzgelegenheit für ankommende oder abreisende Gäste. Für Sitzungen und kleinere Anlässe gesellschaftlicher Natur dient ein hübscher kleiner Saal. Ein Lift führt in die drei Etagen, wo sich die Gästezimmer befinden. Diese sind entgegen der heutigen Tendenz relativ geräumig, verfügen sämtlich über Bad oder Dusche und Privat-WC sowie Radio. Angenehm berührt, dass jedes Zimmer sowohl hinsichtlich

Tapeten, Spannteppiche und Vorhänge, wie auch der Möbel und antiker Appliques an den Wänden eine besondere individuelle Note aufweist. Das einzige, was man in einem neuen Hotel vermisst, ist in den Doppelzimmern das zweite Lavabo, was aber in einem Haus, das doch vorwiegend mit Passanten rechnet und auch die Doppelzimmer häufig an Einzelpersonen auszumieten gezwungen sein wird, nicht besonders stark ins Gewicht fällt.

Eine sehr gute Lösung wurde für das ca. 130 Personen Platz bietende Restaurant, das sich anheimelnd Bachelienstube nennt, gefunden. Durch geschickte Unterteilung findet man leicht ein Plätzchen, wo man in kleineren Gruppen für sich, d. h. dem Betrieb etwas entrückt ist, was in einem architektonisch uniformen Raum nicht der Fall wäre. Ein Cheminée und ein über 150 Jahre alter Kachelofen tragen zur Hebung der Atmosphäre besonders in der kalten Jahreszeit bei. Wie zu vernehmen war, werden im Restaurant sowohl der Tellerservice wie der Service à la carte gepflegt, so dass einfache wie höchste Ansprüche befriedigt werden können.

Die Küche ist nach herkömmlichen Begriffen klein,

doch soll sie dank einer sorgfältigen Arbeitsplatzgestaltung dennoch sehr leistungsfähig sein. Jedenfalls war das den Gästen servierte Wildschweinessen über jede Kritik erhaben, und auch der Service für das bis auf den letzten Platz besetzte Restaurant funktionierte tadellos, so dass man auch dem Restaurationssektor des Ascot nur eine gute Prognose stellen kann.

Zur Einweihung hatten sich eine grosse Zahl von Gästen eingefunden, darunter der Basler Regierungsrat Dr. Wullschleger, Vertreter des Gemeinderates von Riehen, die am Bau beteiligten Unternehmer und Handwerker, sowie Verwandte und Freunde des Bauherrn Theophil Seckinger. Letzterer hiess die Gäste herzlich willkommen, lobte die Arbeit der Unternehmer und Handwerker und dankte seiner Gattin, der für die geschmackvolle Zimmerausstattung das Hauptverdienst gebührt.

Auch Direktor Kurt Sinsel, der als rechte Hand von M. König im Restaurant Helm in Basel wirkte, durfte die Glückwünsche zu seiner neuen, dankbaren Aufgabe entgegennehmen.

### Chronique vaudoise

#### Conséquences de la guerre

Les événements du Moyen-Orient ont eu des répercussions inattendues dans plusieurs hôtels de la région du Léman et plus particulièrement à Lausanne où, de tout temps, la clientèle des pays en cause a été très nombreuse. On a eu fort à faire à contenter chacun, des séjours se trouvant subitement prolongés en même temps qu'arrivaient de nombreux clients ayant quitté la zone des hostilités.

On ne peut, par ailleurs, se prononcer encore sur l'influence qu'à long terme aura cette situation troublée sur la marche de la saison d'été. Le tourisme et l'hôtellerie, comme la politique internationale, sont condamnés à vivre au jour le jour!

#### Statistiques pour avril

Nous avons dit qu'à Lausanne, avril a été moins satisfaisant que le mois correspondant de 1966. Le recul, dû essentiellement à la date des fêtes de Pâques, est cependant de beaucoup inférieur à l'augmentation des nuitées constatée en mars.

Pour Lausanne et environs, 114 établissements offraient ce mois-ci 5729 lits disponibles. Ils ont été occupés dans une proportion trop faible de 39,3% (44,9% en 1966).

On dénombra au total 67 586 nuitées, soit 4450 de moins que douze mois auparavant. Il y eut 42 956 nuitées étrangères (-6518) et 24 630 nuitées suisses (+2068).

Pour Lausanne-Ville seulement, le nombre de lits disponibles n'a pas subi de changement par rapport à avril 1966; 72 hôtels et pensions offraient 4587 lits (-4). Le taux moyen d'occupation fut de 42,7% pour un total de 58 728 nuitées et de 21 694 arrivées.

#### Taxe cantonale de séjour

Exception faite de 1964, année de l'Exposition nationale, le produit de la taxe cantonale de séjour en

1966 a atteint un nouveau record: Fr. 461 589.75. En 1957, ce montant n'était que de Fr. 327 211.65 et en 1965 de Fr. 444 604.70.

Pour 1966, la taxe se répartit de la manière suivante: Hôtels, pensions, auberges, établissements médicaux, campeurs avec roulottes: Fr. 308 070.25. Pensionnats, instituts homes d'enfants: Fr. 69 949.65. Chambres meublées: Fr. 20 561.95. Villas, chalets, appartements meublés: Fr. 63 007.90.

Signe des temps: en 1957 la taxe sur les chambres meublées n'avait rapporté que Fr. 530.20 et celle des villas et chalets Fr. 15 001.85.

#### Les assises des hôteliers vaudois

C'est cette semaine que se réunissent, à Lausanne, les membres de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, sous la présidence de M. H. F. Muller. La séance aura lieu à l'Ecole hôtelière et sera suivie d'un apéritif. Le banquet sera servi au restaurant de la Voile d'Or où les hôteliers vaudois seront un peu chez eux, puisqu'ils détiennent un nombre appréciable d'actions de la société «Centre de l'hôtellerie Lausanne-Vidy S.A.».

#### Bon anniversaire, M. H. F. Muller

Ce jeudi 15 juin, notre excellent ami M. H. F. Muller, président des hôteliers vaudois et de la Société des hôteliers de Montreux, membre du comité central, fête son cinquantième anniversaire. Nous ne voulons pas laisser passer cette date sans lui exprimer toutes nos félicitations et la reconnaissance du tourisme vaudois pour son inaliénable activité et l'excellent esprit de collaboration qui l'anime en toutes circonstances. Le succès du Grand Hôtel et la situation qu'il a faite à son immense établissement de Territet-Montreux sont la preuve évidente de ses qualités professionnelles, dont il n'hésite pas à faire profiter largement ses collègues montreuissiens, vaudois et suisses. Nos vœux l'accompagnent pour la suite de sa carrière. Jd.

## IL Y A MUSIQUE ... ET MUSIQUE!

Il y a aussi trois genres d'établissements publics:

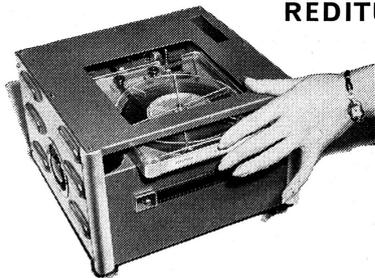
- ceux où l'on s'ennuie
- ceux d'où la musique tonitruante vous chasse
- et ceux où l'on se sent bien

En entrant dans un restaurant, café ou tea-room, vos clients veulent boire ou manger, bien sûr, mais le plus souvent, ils cherchent surtout un moment de repos et d'apaisement. Offrez leur ce confort et cette chaude ambiance en les entourant d'une musique délassante qui, sans s'imposer, saura les distraire un moment.

REDITUNE Ltd a préparé pour vous un programme des plus intéressants, économique et pratique.

Demandez au moyen du coupon ci-dessous à EUROPHONE S.A. à Lausanne de vous envoyer sa documentation gratuite. Ce sera pour vous une révélation.

### REDITUNE



## ES GIBT MUSIK ... UND MUSIK!

Es gibt auch drei Arten von öffentlichen Lokalen:

- solche, in denen man sich langweilt
- solche, in denen die dröhnende Musik Sie vertreibt
- und solche, in denen Sie sich wohlfühlen

Gäste, die in ein Restaurant, ein Café oder ein Tea-Room kommen, wollen sicher etwas trinken oder essen, sehr oft suchen sie aber auch einen Moment der Erholung und Beruhigung. Offerieren Sie ihnen diesen Komfort und diese angenehme Atmosphäre, indem Sie sie mit ruhiger Musik unterhalten und für einige Zeit zerstreuen.

REDITUNE Ltd. hat für Sie ein interessantes Programm ausgearbeitet; sparsam und praktisch.

Verlangen Sie mit dem beiliegenden Abschnitt die Gratisdokumentation von der EUROPHONE S.A. in Lausanne. Es wird für Sie eine Überraschung sein.

Europephone S.A.  
Case postale  
1000 Lausanne 17

Veuillez me faire, sans engagement, une démonstration REDITUNE. Erbitte unverbindlich eine REDITUNE-Demonstration.

Nom/Name ..... Prénom/Vorname .....

Etablissement/Lokal .....

Rue/Strasse .....

Localité/Ortschaft .....

## Kisag-Rahmbläser

Warum gerade einen Kisag-Rahmbläser?

Weil der Kisag-Rahmbläser alle Eigenschaften, die ein solches Gerät gestellt werden, in sich vereinigt.

Der Kisag-Rahmbläser ist rasch betriebsbereit, sehr einfach, hygienisch, absolut einwandfrei, praktisch, handlich, form schön, ermöglicht eine dreifache Volumenergrößerung des Rahms:

ideal in den Grössen, und ist so konstruiert, dass der Kopf auf die 1/2- und 1-l-Flasche passt. Der Kisag-Rahmbläser erhält den Schlagrahm tagelang frisch.

Deshalb kommt für Sie kein anderer Rahmbläser als der Kisag-Rahmbläser in Frage.

Erhältlich in Ihrem Fachgeschäft.

# Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach, Telefon (065) 2 45 44



**Valais**

**Pour la profession de cuisinier**

Ainsi que nous le confiait M. André Coquoz, propriétaire de l'Écu du Valais, de St-Maurice, et président de la commission cantonale de formation professionnelle pour les cafetiers et hôteliers, la profession de cuisinier connaît un bel essor dans le canton.

C'est ainsi que, cette année, 90 jeunes gens termineront leur apprentissage. Ce chiffre n'a jamais été atteint. Parmi ces examinés se trouvent 11 religieux. Les experts se sont, en effet, rendus à Brigue, au couvent de Ste-Ursule et examiné 11 religieux qui réussirent très bien et qui pourront instruire de jeunes apprenties dans les couvents ou les hôpitaux.

**Evolution démographique du canton**

Une étude prospective de la population a été faite en vue d'établir les besoins hospitaliers pour 1980, ceci pour tout le Valais. Cela a donné les résultats suivants:

âge	1960	1970	1980
0-14	52 328	59 672	60 748
15-39	65 369	74 869	88 074
40-64	45 397	52 201	56 500
65 et plus	14 689	18 988	26 630

**A la station des Crosets**

On parle depuis quelque temps déjà de la station des Crosets. Elle se trouve dans les Hauts de Val d'Illiez et ses promoteurs viennent de décider la construction d'une télécabine à grand débit qui s'en ira à la Pointe des Mossettes (2277 m) réalisant ainsi une étape de la liaison projetée avec la France. On prévoit une place de parc pour mille voitures, la construction d'un restaurant de 350 places et du premier hôtel de la station prévu avec 50 lits.

**Concert annuel de carillon**

A Vercorin, la tradition des carillons s'est maintenue et c'est une véritable confrérie de sonneurs qui se partagent le plaisir de faire chanter les cloches de l'église. On vient de décider d'instaurer une journée du carillon, manifestation unique dans l'histoire. Tout un groupe de carillonneurs se relayeront pour donner le concert.

**Crans et Montana, travail en commun**

Unies par la magnificence du paysage et par de nombreux intérêts communs, les stations de Crans et de Montana sont également unies par de nombreuses sociétés. Les deux sociétés de développement ne manquent pas une occasion de se retrouver pour discuter de problèmes communs et pour accomplir ainsi de la bonne besogne.

La dernière réunion de ce genre a permis aux deux comités, assistés de présidents des communes inté-

ressées et des deux directeurs de station, de prévoir la saison d'été, d'arrêter le programme de la manifestation commune du premier août et de traiter de questions d'aménagement et de circulation.

L'on va introduire un service permanent de petits bus allant d'un bout à l'autre du plateau et l'on va ouvrir deux hélicopters en attendant d'ouvrir l'altiport. Des cartes de séjour valables aussi bien à Crans qu'à Montana seront introduites. Une prochaine réunion est prévue pour traiter plus à fond de la circulation, car l'on s'achemine gentiment mais sûrement vers une solution satisfaisant tout le monde, soit circulation interdite dans les stations mêmes, mais permises sur des routes périphériques.

Cly

**Chronique neuchâteloise et jurassienne**

**Les efforts du Val-de-Travers**

On sait tous les efforts que le Val-de-Travers doit faire pour sortir de son isolement. Même la TV a peine à y pénétrer. En effet, les sommets jurassiens, qui bordent la vallée de l'Aréuse, forment un véritable écran aux ondes de télévision à très haute fréquence qui se propagent en ligne droite.

Heureusement, les spécialistes, en tournant la difficulté, viennent d'ériger des réémetteurs qui permettent maintenant, de Noiraigue et de St-Sulpice, de diffuser parfaitement les programmes TV.

Si cette mesure intéresse surtout les télespectateurs, ceux qui s'interrogent sur le développement du Val-de-Travers, y voient davantage. Aujourd'hui, la technique ne permet-elle pas de se jouer des plus grosses difficultés ? Si, sur le plan de la TV, on a pu prouver que tout isolement n'est pas définitif, cela doit servir d'exemple. Dans d'autres domaines aussi, il faut se mettre à l'œuvre.

Et l'on peut se poser la question — qui va rebondir au Grand Conseil — de savoir s'il ne serait pas judicieux de réouvrir une préfecture au Val-de-Travers afin de revigorer l'expansion économique et touristique de ce district.

**Théâtre et bar**

En relation avec la future création d'un théâtre de poche à Neuchâtel, la « Feuille Officielle » annonce l'ouverture d'un nouveau bar avec débit d'alcool au Théâtre de poche en construction, à la rue du Pommer 9, à Neuchâtel.

**Collaboration intercantonale**

Il y a plusieurs mois, M. Henri Huber, conseiller d'Etat jurassien, faisait une suggestion fort intéressante.

Il y a plusieurs mois, M. Henri Huber, conseiller d'Etat, faisait une suggestion fort intéressante.

Partant de l'idée que les grands centres de gravité de l'industrie suisse (Zurich et Bâle) approchent progressivement d'un état de saturation et que celui du bassin lémanique se développe raisonnablement, il

souhaitait que la région Neuchâtel-Berne-Fribourg devienne le support d'une région industrielle nouvelle.

Il ne s'agissait pas là d'une utopie puisque, dans son rapport annuel, la Chambre neuchâteloise du commerce et de l'industrie développe cette suggestion.

Géographiquement, note la Chambre neuchâteloise, la région Neuchâtel-Berne-Fribourg constitue une entité valable, mais elle ne présente pas une unité culturelle et politique. Pour ne pas faillir à la tâche impérieuse de prévision qui incombe à notre génération, tout doit être mis en œuvre pour multiplier les contacts, coordonner les efforts, susciter des initiatives, établir des projets à longue échéance. Ils n'aboutiront peut-être pas aux conclusions attendues mais ils auront le mérite d'avoir posé le problème et de provoquer des options capitales pour l'avenir de cette région.

Le secteur neuchâtelois de cette vaste zone, on le sait, est en train de s'organiser. Le tracé de la route nationale no 5 est définitivement adopté. Après la mise en place de la raffinerie de Cressier, de la fabrique de ciment de Cornaux, la nouvelle centrale thermique va bientôt entrer en fonction sur territoire neuchâtelois.

Du côté bernois, la mise en chantier d'une centrale atomique près de Mühleberg et le projet d'un aéroport international dans la région de Rosshäusern ne peuvent pas laisser indifférents.

Certes, des contacts préliminaires ont, heureusement, déjà été pris au niveau des gouvernements cantonaux pour définir une politique générale, conforme aux intérêts communs de cette région. Mais, ainsi que le suggère la Chambre neuchâteloise, n'appartient-il pas aussi aux milieux privés de l'industrie, du commerce et du tourisme d'affronter maintenant avec un esprit ouvert tous les problèmes que soulève la perspective d'une transformation fondamentale d'une si vaste zone ?

**Publicité gastronomique**

Sous le signe de la gastronomie, « Pro Jura » vient de lancer une nouvelle action de propagande en faveur du Jura. Des nappons touristiques ont été édités et distribués dans de nombreux hôtels et restaurants des régions voisines illustrant, grâce au talent de Serge Voisard, diverses régions du Jura et quelques-uns de ses attraits touristiques.

**Chronique fribourgeoise**

**Une partie de tourisme culturel en Gruyère**

Profitant de ses assises à Montreux, la Société suisse d'histoire de l'art est venue en excursion au pays de Fribourg. Les congressistes visiteront le château seigneurial de Gruyères ainsi que la magnifique église du bourg comtal; là, M. le doyen Pilloud se fit un honneur de leur montrer quelques pièces rares, notamment une « Belle croix » qui date du 14e siècle.

Les historiens continueront leur périple jusqu'à Grandvillard, l'un des plus beaux villages gruériers,

célébré par la Maison du Banneret. Le groupe avait eu le soin de s'assurer le concours d'un de ses amis, M. Henri Gremaud, conservateur du Musée Victor Tissot, à Bulle, qui fut un ciceroire très diligent.

Cette randonnée, qui pourrait fort bien constituer le programme type d'un petit voyage de tourisme culturel, s'acheva à Bulle, où les participants visitèrent le couvent et la chapelle des Capucins, l'église paroissiale avec ses vitraux de Gingria, le Musée gruérien et le Château préfectoral qui est devenu le centre d'un vaste plan de réaménagement, puisque les autorités bulloises ont décidé de remettre en valeur tout le quartier sis autour de cet édifice.

De l'enchantement des congressistes, tirons une morale: Si le touriste ne sait pas toujours être historien, l'historien, lui, est toujours un touriste!

**De nouveaux établissements touristiques**

L'équipement touristique et attractif du canton se développe agréablement, nous en avons pour preuve l'ouverture récente de quelques établissements publics très bienvenus: le Relais du Vieux Moulin, à Corsery, allié au confort de son gîte (une vingtaine de lits) la succulence de ses grillades sur feu de bois.

A Givisiez, près de Fribourg, un charmant petit hôtel, celui de l'Escale, vient également d'ouvrir ses portes; il possède 19 lits.

L'Hostellerie Saint-Georges, à Gruyères, a récemment ouvert un nouveau bar qui, de bar sympathique tout court, va prochainement devenir bar dansant.

Enfin, relevons que deux hôtels sont en construction à Fribourg: l'Hôtel de La Rose possèdera 80 lits et celui du Criblot 30 lits.

D'Hauterive, nous arrive également une bonne nouvelle pour ce qu'elle apporte d'originalité et de bon goût: une maison datant du XVIIe siècle est actuellement rénovée et sera aménagée en petit hôtel de 18 chambres. Baptisé « Les Vieux Toits », cet hôtel s'intégrera parfaitement dans l'ensemble architectural de cette cité historique. Et nous sommes certains que de nombreuses anciennes maisons sises en pays de Fribourg se prêteront admirablement à ce genre de transformation, pour le plus grand bien de notre tourisme, où la tradition n'est pas absente. Que règne la propreté!

Dans le cadre de la campagne de l'équipement touristique et dans le but de faciliter aux sociétés de développement l'embellissement de leur village, l'Union fribourgeoise du tourisme avait entrepris au cours de l'année 1966 une campagne « corbeilles à débris » et « bancs publics ». L'UFT, à cet effet, avait acheté en gros plusieurs de ces articles et les a mis à disposition des sociétés locales; ces deux actions ont obtenu un grand succès.

On n'insistera, en effet, jamais assez sur l'importance de la propreté et de la netteté dans l'accueil du visiteur; il incombe à chaque habitant d'une localité à contribuer, par l'ordre et par la propreté qu'il fait régner autour de lui, à l'embellissement et au développement de son petit coin de pays.

Bien souvent cet embellissement est le fruit de multiples attentions: décoration florale d'une façade ou d'une fontaine, propreté de la route du village, dis-

**Schlüssel-Anhänger**  
elegant, solid, lackschön, unverwundlich, vorzüglich, mit Ziffer- und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 55 05

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

**SCOTCH WHISKY J&B rare**

**JUSTERIN**  
RARE  
SCOTCH WHISKY  
J&B  
PARTERRE & BROSSE

Agence générale:  
**Schmid & Gassler**  
Genève

**neue** **Reinigen Sie einfacher, billiger, hygienischer!**

Die Staubbekämpfung führt vom Flaumer über die Feuchtwischmethode zum **TASKI-Trapez-Feuchtwischer mit Wegwerftuch**. Somit kein Auswaschen schmutziger Tücher mehr. Die TASKI-Wegwerftücher sind mit staubbindenden und bakteriziden Substanzen getränkt. Dadurch bakterientötende Wirkung — eine Verbesserung der Arbeitshygiene für das Reinigungspersonal. Der TASKI-Trapez-Feuchtwischer hat eine ausgeklügelte Form, hält das Wegwerftuch mit zwei Quickverschlüssen fest und ermöglicht eine maximale Ausnutzung des Wegwerftuchs.

Hygienisch einwandfreie Böden durch hohen Reinigungseffekt.

Die speziell flache Bauart des TASKI-Trapez-Feuchtwischer ermöglicht mühelose Staubentfernung unter niedrigsten Möbeln.

Die neue Trapezform erlaubt einwandfreie Staubentfernung aus den Ecken.

**TASKI**

Bitte Adresse ausfüllen und einsenden an: A. Sutter AG, 9542 Münchwilen

Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_

GUTSCHEIN für ein TASKI-Wegwerftuch

**Einmalige Gelegenheit!**

**Tessin-Ascona**

Umständehalber zu verkaufen:

schöne Liegenschaft mit Garten, 14 Zimmer komplett möbliert, mit Bewilligung für

**Hotel garni**

Erforderliches Kapital Fr. 250.000.- für Anzahlung.

Interessenten wollen sich melden unter Chiffre 3156-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

**Kühlvitrine**

Fabrikat COOL FRESH, in neuwertigem Zustand, sehr günstig zu verkaufen.

Ausführung in Ulmenholz natur, mit Glasaufsatz, darunter 3 Besteckschubladen und 3 Schränke mit Vollauszügen.

Ist auch als Buffet verwendbar.  
Masse: 115 cm lang, 130 cm tief, 115 cm hoch.

Anfragen zwecks Besichtigung während den Bürozeiten an Telefon (051) 23 63 55.

Umständehalber, am Lido Riccio (südl. Pescara) zu verkaufen:

**neuerbautes Strandhotel**  
mit eigenem Strand am adriatischen Meer.

65 Zimmer mit 2 Betten, Bad, Balkon  
5 Appartements mit 2 Zimmern, Bad, ohne Balkon  
2 Einzelzimmer mit Bad, ohne Balkon  
38 Badekabinen,

zentrale Wasserversorgung, Zentralheizung, modernste Ökonomie- und Aufenthaltsräume, Restaurants und Bar, Garagen usw.

Daseibst zu verkaufen modern eingerichtetes

**Stranderienhaus**  
mit Wohnraum, 2 Schlafzimmern, Küche, Garage mit ca. 1000 m<sup>2</sup> Umschwung ans Meer.

Interessenten wenden sich an Cogen, **Selva di Altino** (Prov. Chieti) Italien.

simulation d'un tas de fumier sous quelques branches de sapin, ordre autour d'une ferme. Chaque villageois devrait se mettre à la place du touriste qui, lui, ne découvre le village que pour la première fois.

La Coupe d'or du Bon goût français à la Brasserie du Cardinal

Une insigne distinction a été décernée à la Brasserie du Cardinal, à Fribourg; la Coupe d'or du Bon goût français. L'association qui est à la base de cette distinction est actuellement présidée par M. Lahilonne, ancien préfet de Paris. Son but est, comme on le sait, de récompenser et d'honorer les groupements, entreprises ou personnalités qui se distinguent aussi bien dans la vie économique que culturelle d'une région ou d'un pays.

Le caractère internationale que revêt cette distinction lui donne également un grand prestige; montrer ses lettres de noblesse s'avère en l'occurrence une obligation pour qui veut être honoré de cette distinction.

La remise de la Coupe d'or du Bon goût français à la Brasserie du Cardinal s'est déroulée dans la boutique de l'établissement. M. Bernard Blancpain, directeur, en prit possession. Les motifs de cet honneur résident dans l'essor remarquable de la Brasserie Cardinal au cours de ces dix dernières années, dans le rayonnement de l'entreprise dans toute la Suisse et au sein de ce secteur d'activité, dans la qualité de ses produits et dans les efforts qu'elle déploie dans le domaine de la recherche et dans le bon goût de sa publicité et de sa politique de vente.

Nos félicitations vont à la direction et au personnel de la Brasserie du Cardinal qui, une fois de plus, porte bien haut le nom de Fribourg, de son hôtelier et de ses établissements touristiques.

Les dernières manifestations du printemps

Le 18 juin, la station du Lac-Noir, près de Fribourg, organise une grande fête alpestre de lutte suisse; le même jour, la population charmesanne convie les amateurs de fêtes et de réjouissances folkloriques à sa Fête des rhododendrons.

Morat, commémorera, le 22 juin, l'anniversaire de la célèbre Bataille de Morat: une fête d'enfants et un cortège rappelleront cet événement historique illustré par tous les manuels d'histoire suisse.

Dès le 21 de ce mois, la Galerie de la Cathédrale, à Fribourg, présentera une exposition consacrée au peintre Charles Clément.

Ce jour-là, marquera aussi le premier jour de l'été que nous souhaitons, pour tous nos amis des milieux hôteliers et touristiques, très clément... De lui, va dépendre ensuite le climat de la saison estivale!

José Seydoux

Chronique genevoise

Le mois de mars a été bon pour l'hôtellerie genevoise

Selon les derniers chiffres communiqués par le Service cantonal de statistique, on a enregistré, en mars dernier, pour l'hôtellerie de l'ensemble du canton de Genève, un total de 65 313 arrivées, dont 50 522 en provenance de l'étranger. Il en est résulté, en mars dernier, un total de 174 657 nuitées, dont 125 913 en provenance de l'étranger.

Il s'ensuit que le taux d'occupation de la clientèle des lits à disposition, dans les hôtels et les pensions, a atteint 54% en mars dernier, contre 41% en février 1967 et 50,7% en mars 1966.

On constate donc une réjouissante augmentation,

aussi bien en ce qui concerne le nombre des arrivées que celui des nuitées et le coefficient d'occupation.

Il convient de signaler que le mois de mars est toujours favorable à Genève, de par le Salon international de l'automobile qui, cette année, a franchi le cap du demi-million de visiteurs.

Cafetiers et restaurateurs de tout le pays ont tenu leurs assises à Genève

La Société des cafetiers, restaurateurs et hôteliers vient de tenir, à Genève, son assemblée des délégués, qui a réuni quelque 250 participants. C'est le président de la section de Genève, M. César Magnin, avec son comité, qui avait organisé l'accueil des délégués.

Après des réunions du conseil d'administration et du comité central à l'Hôtel du Rhône, ce fut, le lendemain, en la grande salle de l'Hôtel des Bergues, l'assemblée des délégués proprement dite, au cours de laquelle a été discuté, entre autres, le financement de la propagande pour la relève professionnelle, de la formation des coûts et des prix dans la corporation, du problème des travailleurs étrangers sous l'angle particulier de la restauration et de l'hôtellerie — et, à ce sujet, a été émis le vœu que la corporation ne soit plus soumise aux dispositions fédérales en la matière, comme c'est le cas déjà pour les hôpitaux, les cliniques et les services officiels — et de la politique actuelle des arts et métiers.

Après seize ans de présidence centrale, M. Paul Derron, de Solaure, a demandé à être déchargé de ce mandat. Un successeur lui a été donné en la personne de M. Fritz E. Krähenuhl, de Bremgarten près de Berne, tandis que M. Pierre Moren, de Sion, continue à occuper la vice-présidence centrale. En reconnaissance pour les éminents services qu'il a rendu pendant tant d'années à la Société, M. Paul Derron a été proclamé président d'honneur.

La réception offerte, en fin de journée, par les autorités genevoises, au foyer du Grand-Théâtre, a été suivie du banquet officiel, avec partie récréative et bal, en la salle des fêtes de l'Hôtel des Bergues.

Le lendemain, les délégués et leurs épouses ont effectué une croisière sur le lac, à bord du bateau «La Suisse», avec escale à Hermance, pour un répit servi à l'Hôtel du Cerf, et lunch en musique, servi à bord.

Cette assemblée a été très réussie et tous les participants se sont déclarés pleinement satisfaits de leur bref séjour à Genève.

Congrès, mondanités, festivités, hôtes de marque...

Venu de Bruxelles, où il avait été reçu, en visite officielle, par le roi Baudoin et la reine Fabiola, le roi Faïçal d'Arabie, accompagné d'une suite nombreuse, a séjourné à Genève pendant quelques jours, à titre privé. Les hostilités au Moyen-Orient ont toutefois contraint le souverain à écourter son séjour et à regagner, plus vite que prévu, Riad, sa capitale.

Accompagnée de ses dirigeants et de ses soigneurs, la célèbre équipe de football britannique des Tottenham Hotspurs, de Londres, venue pour rencontrer le Servette F.C., est descendue, trois jours durant, à l'Hôtel de la Paix.

C'est en ce même établissement qu'est aussi descendu l'ambassadeur André François-Poncet, président de la Croix-Rouge française, qui participa à une conférence des dirigeants de la Ligue des Croix-Rouges.

Au cours des assises récemment tenues à Genève, l'Association suisse des maîtres boulangers s'est rendue à l'Hôtel Richemond lors d'un dîner, servi en la salle des fêtes, à quelque 150 convives.

Une mission commerciale de Hong-kong, composée d'une quinzaine de personnalités, s'est ins-

talée, pour quelques jours, à l'Hôtel du Rhône, où elle a donné une conférence de presse et rencontré un certain nombre d'hommes d'affaires intéressés à une intensification des échanges commerciaux entre notre pays et cette colonie britannique d'Extrême-Orient.

Une délégation soviétique, ayant, à sa tête, M. Loquino, ministre de l'aviation civile et directeur général de l'Aérolot, en route pour Berne, où elle doit signer un accord aérien soviéto-suisse, est descendue à l'Hôtel Intercontinental et a été l'hôte à dîner des autorités genevoises. Elle a également visité le chantier de la nouvelle aérogare de Cointrin, dont l'achèvement est prévu pour début 1968.

De nouvelles liaisons ferroviaires au départ de Genève-Cornavin

Une rame automotrice de luxe, 1re classe, baptisée «Le Genevois», vient d'être mise en service entre Genève et Paris, ce qui permet désormais de relier ces deux villes en 5 heures et 37 minutes, via Lausanne et Vallorbe, qui sont les seuls arrêts intermédiaires. Un service hôtelier existe à bord.

Les C.F.F. ont récemment invité les journalistes romands à faire un voyage éclair à bord du «Genevois», dont ils ont pu apprécier tant la vitesse que le confort et les agréments de tous genres. Comme les voyageurs sont pris au centre de Genève et déposés également en plein centre de Paris, cette nouvelle liaison ferroviaire est de nature à concurrencer, dans une certaine mesure tout au moins, les services aériens unissant plusieurs fois par jour les deux villes.

Du 1er juillet au 23 septembre, à titre d'essai, les C.F.F. ont décidé de mettre en service une voiture directe, de 1re et de 2e classe, entre Genève et Lucerne, atelée au train quittant la première à 8 h 49 pour arriver à 12 h 40 dans la seconde. Les C.F.F. donnent donc satisfaction, partielle tout au moins, à une demande que l'Office du tourisme de Genève avait renouvelée à plusieurs reprises en faveur du tourisme.

Il ne reste plus maintenant qu'à obtenir une voiture directe également en sens inverse.

Trois candidats pour le second tour de scrutin en ville de Genève

Il y a deux semaines, trois seulement des cinq sièges que compte le Conseil administratif de la ville de Genève ont pu être pourvus, par un libéral, une radicale et un indépendant chrétien-social (catholique). Un second tour de scrutin est nécessaire, les 16, 17 et 18 juin pour repousser les deux fauteuils encore disponibles.

Trois candidats sont sur les rangs: MM. Pierre Rainsin, libéral; Claude Ketterer, socialiste, et Raymond Anna, communiste. Pour ce second tour de scrutin, la majorité relative est suffisante.

Mille deux cents participants à la Conférence internationale du travail

Le 7 juin s'est ouverte, au Palais des Nations, la 51e session de la Conférence internationale du travail, qui réunit, pour trois semaines environ, quelque mille deux cents délégués et conseillers techniques de 109 pays. Parmi eux, il y a une soixantaine de ministres du travail, des affaires économiques ou des affaires sociales.

Le président de la conférence a été désigné, à l'unanimité, en la personne de M. Getahoun Tesemma, ministre du développement communautaire et des affaires sociales du gouvernement éthiopien. Un Belge, un Norvégien et un Indien ont été appelés à occuper les trois vice-présidences de la conférence.

La présence de toutes ces personnalités anime la plupart des hôtels genevois.

Le gouvernement genevois en visite officielle au Tessin

Accompagné du chancelier d'Etat, le Conseil d'Etat genevois «in corpore» vient de se rendre, deux jours durant, en visite officielle au Tessin. Il a été reçu à Bellinzona, à Lugano et à Locarno. Les magistrats genevois ont été enchantés de leur séjour en terre tessinoise. L'automne passé, c'est le Conseil d'Etat tessinois qui était venu en visite officielle à Genève.

Bündner Brief

Vielfältige und originelle Verkehrswerbung

«Im Dutzend geht's billiger», wird sich wohl auch jene amerikanische Familie gedacht haben, welche demnächst mit ihren insgesamt 13 Personen (Eltern und 11 Kinder vom Säugling bis zum Teenager) Graubünden aufsuchen wird. Diese originelle Familienreise wird nach Chur, Davos und St. Moritz führen. Weitverbreitete amerikanische Zeitschriften werden Bildberichte darüber veröffentlichen und damit eine schlagkräftige Werbung entfalten. Ferner werden sechs schwedische Schulkinder als Wettbewerbsgewinner demnächst in Begleitung schwedischer Radio- und Fernsehleute Graubünden aufsuchen und die Vorzüge dieses Fremdenverkehrsgebiets im Norden Europas gebührend zur Geltung bringen. Als weitere Besucher der Publizitätsbranche sind 40 Personen der «Presse Savoyarde» in Davos und 6-8 Redaktoren von Frauenzeitschriften in verschiedenen Bündner Kurorten angekündigt sowie zudem ein bekannter englischer Journalist. Die Verkehrsvereine von Basel, Bern, Lausanne, St. Gallen und Zürich ordnen ihrerseits Auskunftspersonal nach Graubünden ab. Einer Mitteilung des bündnerischen Verkehrsvereins zufolge ist die Sonderaktion für verbilligte Juni- und Herbstferien in vollem Gange, und es sollte nach den bisherigen Anfragen auch die Sommersaison gut verlaufen.

Alpenbahnprojekte in Graubünden

Eine eidgenössische Sonderkommission von Fachexperten befasst sich zurzeit mit der Beschaffung der technischen, finanziellen und wirtschaftlichen Unterlagen für die Prüfung des Ausbaus bestehender und die Erstellung neuer Eisenbahntunnel durch die Alpen. Unter den fünf während der letzten Jahre öffentlich erörterten Projekten stehen zwei bündnerische an hervorragender Stelle. Die Tal- und Tunnelbahn via Tödi-Greina würde zwischen Ziegelbrücke und Biasca auf einer Länge von 100,2 km verlaufen. Davon entfallen 19,8 km auf eine Tunnelstrecke zwischen Lintal und Trun sowie 35,1 km auf eine solche zwischen Trun und Dongio. Die Kosten sind auf ca. 1730 Mio Fr. veranschlagt. Die gleichzeitig verfochtene internationale Transitbahn durch den Splügen würde zwischen Chur und Lecco 130,6 km lang sein und zwischen Thusis und Chiavenna einen 45 km langen Tunnel aufweisen. Die Kosten sind bisher auf 2100 Mio Fr. errechnet worden, wovon 800 Mio Fr. auf die schweizerische Strecke entfallen würden. Beide Berechnungen wurden auf der Preisbasis des Jahres 1965 vorgenommen. Die genannte Expertenkommission hat ihren Schlussbericht auf Ende 1967 in Aussicht gestellt, so dass der Bundesrat sich nächstes Jahr damit befassen wird.

SHSC Hotelsekretariatschule Chur. Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre.

Fassadenrenovationen preisgünstig und schnell. dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von ausgeführten grossen und kleineren Hotels vielerorts in der Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerten. Willy Frick 3652 Hiltferdingen und Thun. Malerei und Gipserlei, Telefon (0353) 7 13 30.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Englisch in England. ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH BOURNEMOUTH. Staatlich anerkannt - Offizielles Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer. Hauptkurse, Eintritt jeden Monat. Ferienkurse, Eintritt jede Woche. Spezielle Sommerkurse in London. Handelskorrespondenz - Literatur - Übersetzungen - Vorlesungen - Freizeitgestaltung - Exkursionen - Ausführliche Dokumentation von unserem Sekretariat ACE, 8008 Zürich. Seefeldstrasse 45, Telefon 051 / 47 79 11, Telex 52529.

neu für das Gastgewerbe NESQUIK im Portionenbeutel. Nesquik gibt der Milch den köstlichen Geschmack der Nestlé-Schokolade. Servieren Sie Ihren Gästen Nesquik - Nesquik ist beliebt und dank intensiver Werbung mehr und mehr bekannt. MAGGI CROSSE & BLACKWELL NESTLÉ. Maggi oder Ihr Grossist liefern alle drei!

besuchen sie das neue, moderne musterzimmer in rapperswil. ich zeige Ihnen eine umfassende Schau von: kochgeschirren, küchengeräten, apparaten, serviertablets, porzellan, glas, kristall, silber, bestecken, serviergeschirren usw. Fäh glashalle 8640 rapperswil tel. (055) 2 18 55 spezialgeschäft für das hotel- und gastgewerbe

APÉRITIF SUZULE À LA GENTIANE. ERNEST FAVRE S.A., GENÈVE 2 bis, RUE DU VALAIS

hammer Portier-Gilets. div. Dessins, gediegen, solide Massarbeit. Verlangen Sie Vertreterbesuch für Offerte und Massnahmen. Alle Berufskleider für Köche und Kellner von Hammer & Co., 3000 Bern. Berufskleiderfabrikation. Falkenplatz 7. Telefon (031) 23 78 18

Fendant «SOLEIL DU VALAIS» Vins du Valais VARONE SION Dôle «VALERIA» Marc «VIEUX CLOCHER»

Geniessen,  
was der Wald  
uns schenkt...

Echte Kroatzbeere bringt Ihnen die Lieblichkeit der Wälder, bringt Duft und Aromafülle vollreifer Waldbrombeeren ins Haus.

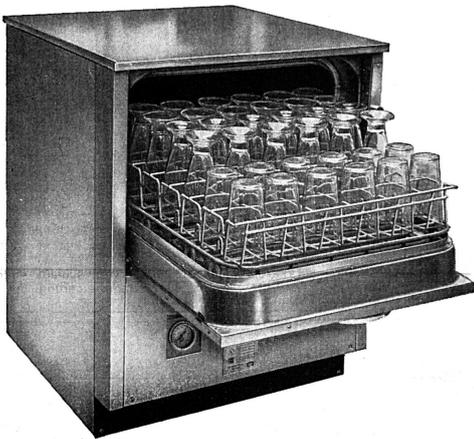
Gut gekühlt und pur getrunken erfreut Sie Echte Kroatzbeere durch ihre herzhaf-fruchtige Eigenart. Als Basis für köstliche long-drinks und spritzige Cocktails zeigt Echte Kroatzbeere ihren unnachahmlichen Charakter. Mixrezepte senden wir Ihnen auf Verlangen gerne kostenlos zu.



General-Vertretung: Emil Benz Import AG, 8037 Zürich, Tel. 051142 33 32

**Echte Kroatzbeere**

## Hobart Gläserpülautomat



**Abmessungen:**

Einbaumodell: Höhe: 762 mm Breite: 610 mm Tiefe: 580 mm  
 Freistehendes Modell: Höhe: 800 mm Breite: 610 mm Tiefe: 620 mm

Anschluss an kaltes oder warmes Wasser.

Verkauf und Service:

**HOBERT-MASCHINEN, J. Bornstein AG.**

Zeughausstr. 3 8004 Zürich Tel. (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen:

Oornacherstr. 109 Tel. (061) 34 88 10 4000 Basel	3074 Bern Muri, Thunstr. 20 Tel. (031) 52 29 33	1000 Lausanne Tivoli 64 Tel. (021) 25 39 34
6900 Lugano Via Vegezzi Tel. (091) 2 31 08		9013 St. Gallen Zürcherstrasse 55 Tel. (071) 27 34 88

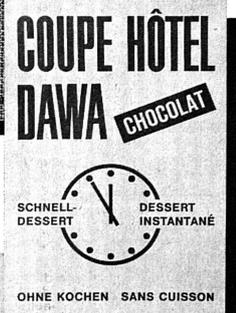
Umstände halber sofort zu vermieten, evtl. zu verkaufen im Zentrum der Stadt St. Gallen

## Pension-Hotel-Restaurant

Umsatz ca. Fr. 300 000.-.

Fachlich gutausgewiesene Bewerber wollen sich bitte melden bei Katag Treuhand, Seidenhofstrasse 14, 6000 Luzern, Telefon (041) 3 78 76.

Des clients satisfaits – Votre meilleure référence!



## Les spécialités de desserts WANDER

répondent aux plus hautes exigences et vous épargnent temps et travail.

### BLANC-MANGER DAWA

Le dessert du gourmet: léger, rafraichissant, à l'arôme raffiné d'amandes.

Pour chemiser les moules à Blanc-Manger et pour parfumer d'autres desserts:

LA SAUCE AUX FRAMBOISES DAWA (prête à l'emploi).

### COUPE HOTEL DAWA

Le dessert rapide de «midi moins cinq»: moderne, avantageux et prêt en un clin d'œil. Ne se prépare qu'avec du lait frais – sans cuisson. Arômes: vanille et chocolat.

### CRÈME CARAMEL DAWA

permet de confectionner les fameux flans au caramel à la fois fondants et digestes, toujours si appréciés. Contient déjà du sucre.

Pour caraméliser les moules et aromatiser les crèmes, glaces, etc.:

LE SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA (prêt à l'emploi), composé uniquement de sucre brûlé naturel.

### CRÈME DAWA

La nouvelle crème en boîte prête à être servie, vous tire d'embarras en cas d'imprévu et vous offre des possibilités variées. Arômes: chocolat, vanille, ananas, orange, rhum.

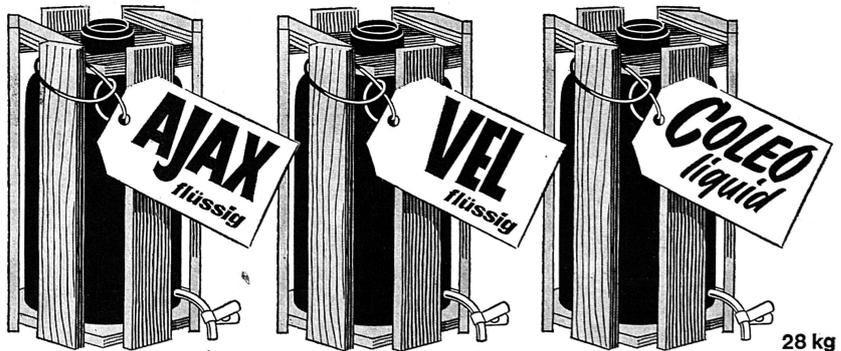
Pour tous renseignements complémentaires, prospectus et échantillons, veuillez vous adresser directement à la maison

**DR A. WANDER S.A. BERNE**

Tous ces articles sont disponibles auprès de votre grossiste ou de votre société d'achats.

67. 11

## 3 bewährte Helfer für Ihren Betrieb ... jetzt in praktischer Standflasche



ideal zum Reinigen von Wänden, Böden, Fenstern, Plättli, Polstern, allem Abwaschbarem. 1-2 Deckel auf 4 lt Wasser genügen.



ideal zum Abwaschen fettiger Gegenstände. Im Nu glanzklares Geschirr! 1 Spritzer auf 4 lt Wasser genügt.



ideal zum Spülen von Bier- u. Weingläsern. Absolut geruchlos. Keine Rückstände, gibt kristallklare Gläser. 1 Spritzer auf 4 lt Wasser genügt.



28 kg

ohne Verlust vom Behälter  
in Spritzflasche umgiessen!

Verlangen Sie Muster oder Vertreterbesuch  
 Colgate-Palmolive AG  
 Zürich 22  
 Industrieabteilung  
 Tel. 051 27 40 33

**NEU**

«LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE

Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG., 8052 Zürich

**NEU**



Kostenauftrieb nicht Schritt zu halten. Sollte die heutige Tarifanhebung, die der BLM 1966 rund 675 000 Franken oder 44,5% ihrer Verkehrseinnahmen gebracht hat, wegfallen, so müsste eine für die Frequenzen wahrscheinlich ungünstige Tarifierhöhung in Erwägung gezogen werden. In Berücksichtigung der für die nächsten Jahre vorauszusehende Zuspitzung der Ertragslage stimmte die GV der Reduktion der Dividende auf dem Aktienkapital von 1,35 Millionen Franken von bisher 7 auf 5% zu. Der Verwaltungsrat wurde für eine neue vierjährige Amtsdauer bestätigt: Präsident Dr. E. Ganz, Bern, Vizepräsident H. Dähler, Bern, P. Hofmann, Interlaken, G. A. Michel, Interlaken, O. Wirz, Bern.

**6. Internationale Hochalpine Ballonsportwoche Mürren**

JB Bald ist es soweit, dass die Ballonsportenthusiasten von Mürren aus in ihren Körben aufsteigen werden. Wieder konnten sich acht Idealisten dazu entschliessen, einmal in einen Ballonkorb zu steigen, um eine Fahrt im Freiballon miterleben zu können. Eine solche Fahrt, deren Ziel nicht genau bestimmbar, sondern dem Wind überlassen ist, wird für jedermann zum unvergleichlichen Erlebnis.

Auch das diesjährige Teilnehmerfeld ist international. Es werden Piloten aus Deutschland, England, Holland, den USA und der Schweiz, Mitfahrern aus Österreich, Italien, England, Holland, Kanada und der Schweiz einen Hochalpenaufstieg und vielleicht eine Überquerung der Alpen ermöglichen. Vorausgesetzt,

dass die Wetterlage es erlaubt, werden die Ballone in Gruppen zu zweien oder dreien am 12., 15. und 18. Juni aufsteigen.

**Betriebseröffnung der Wasserskischule Thunersee**

Die Wasserskischule Thunersee in Gunten nimmt ihren Betrieb ab 17. Juni im Strandbad des Hotels Du Lac auf. Den Wasserskifahrer erwarten verschiedene erfreuliche Neuerungen. So wurden sieben Umkleidekabinen, ein Materialraum und ein kleines Büflet für Erfrischungen geschaffen, Liege- und Zuschauerplatz wurden umgestaltet und ein neuer Bootsteg mit zwei verschiedenen Startniveaus eingerichtet. Das Motorboot erhielt einen neuen sehr leistungsfähigen Motor, der die Ruhe der Strand- und Hotelgäste nicht stört. Ein Bootsführer und ein besonders ausgebildeter Wasserskitrainer warten darauf, junge und jung gebliebene Gäste in die Geheimnisse dieses sommerlich-rassigen Wassersportes einzuführen und sie alle denkbaren Startarten, Slalomkurven, Figurenfahren und vor allem das beliebte Wennerreiten zu lehren, D-n.

**Alois Truttmann, 70 Jahre alt**

(Eing.) Am 16. Juni kann Hotelier Alois Truttmann, Hotel Waldegg, Seelisberg, seinen 70. Geburtstag feiern. Dem Jubilaren und Veteranen des SHV entbieten wir die herzlichsten Glückwünsche, gute Gesundheit und frohe Fahrt ins achte Lebensjahrzehnt.

Logiernächte	1965/66	1966/67		
Dezember	101 301	105 213	+ 3 912	+ 3,9%
Januar	160 115	165 476	+ 5 361	+ 3,3%
Februar	210 983	205 202	- 5 781	- 2,7%
März	126 389	172 357	+ 45 968	+ 36,4%

Im allgemeinen herrschten in den Sportgebieten gute Schneeverhältnisse, die auch zur Belebung des Wochenendverkehrs durch den Schweizergast beitragen. In allen vier Monaten hat der Verkehr aus dem Inland zur Frequenzverbesserung beigetragen. Die merkliche Abnahme im Februar ist ausschliesslich dem Rückgang des Ausländerverkehrs, hauptsächlich aus England, zuzuschreiben. Er blieb trotzdem der frequenzstärkste Monat des Winterquartals. Eine augenfällige Erhöhung gegenüber dem Vorjahr erfuhren die Logiernächte im März, dem die noch günstigen Schneeverhältnisse in den Bergen und die in diesem Monat fallenden Osterfeiertage zugute kamen, wobei vor allem der Reiseverkehr aus dem Ausland stark ins Gewicht fiel. Die Oberländische Volkswirtschaftskammer hat anhand der Unterlagen des Eidg. Statistischen Amtes weitere Tabellen ausgearbeitet, die interessante Vergleiche ermöglichen. M. Z.

**Aus den Sektionen**

**Hotelverein Kandersteg**

Im Mittelpunkt, der mit einer reichhaltigen Traktandenliste dotierten Hotelierversammlung stand die Diskussion über die gegenwärtige und zukünftige Entlohnung des Hotelpersonals, namentlich der jetzigen Bedienungsgeldordnung verbunden mit Garantilöhnen und den zukünftigen Festlöhnen. Nach eingehender Erörterung dieses Problems war die Versammlung für die nachfolgenden Punkte mehrheitlich positiv eingestellt: a) Einführung von Festlöhnen für das gesamte Hotelpersonal, so schnell wie möglich, das heisst innerhalb der nächsten zwei bis drei Jahre auf gesamtschweizerischer Ebene, b) Die Mindestansätze sollten einer gerechten Entlohnung entsprechen, unter Berücksichtigung der Verschiedenheiten in unseren 76 Sektionen und darf in keiner Weise mit dem Umsatz gekoppelt werden. c) Nach Erhalt der restlichen Berichte aus den Sektionen, sollte unverzüglich mit den zuständigen Vertragspartnern verhandelt werden.

Vorgängiger ehrte die Versammlung die beiden verstorbenen Mitglieder Alexander Fetzler und Rudolf Dettelbach, Präsident Dir. Fred Eder konnte u. a. auch die beiden neuen Repräsentanten des Hotel Adler, Dir. Georg Fuchs, und des Hotel Alpina, Hr. Ivo de Conti, begrüssen. Er orientierte die Versammlung über die Delegiertenversammlung des Schweiz. Hotelier-Vereins, welche in Basel tagte, während Edl Schild die Mitglieder über das Projekt einer Kunst-eisbahn informierte.

Nach Schluss der angeregten Verhandlungen überraschte das charmante Gastgeberehepaar Meier vom Hotel Bernerhof die Kandersteger Hoteliers mit einem schmackhaften Zvieri. -s-

**Katholische Gottesdienste für das Gastgewerbe**

- Davos:** Dienstag, den 20. Juni, 14.30 Uhr, in der Pfarrkirche
- Rapperswil:** Mittwoch, den 21. Juni, 9.15 Uhr, in der Marienkapelle
- Wädenswil:** Mittwoch, den 21. Juni, 15 Uhr, in der St.-Anna-Kapelle

**Neue Leitung im Hotel Adler, Kandersteg**

Mit dem tragischen Tod von Alexander Fetzler fand im Hotel Adler eine vielversprechende Epoche ein jähes Ende. Durch den schweren Schicksalsschlag gezwungen, hat nun Frau Ruth Fetzler einen Teil ihrer grossen Arbeit den willigen Händen eines Direktors übertragen. Mit Herrn Georg Fuchs aus Chiemsee (Bayern) hat das weit über die Landesgrenzen hinaus bekannte Hotel einen dynamischen und tüchtigen Mitarbeiter gefunden, dessen Bestreben es sein wird, in Zusammenarbeit mit Frau Fetzler eine neue Ära im Geiste von Alex Fetzler aufzubauen und weiterzuführen. Herr Dir. Fuchs, seit 1953 im Hotelfach tätig, bringt die notwendigen Voraussetzungen dazu bestimmt. Möge es ihm vergönnt sein, die nicht leichte Aufgabe zum Wohle des Gastes, des Hotel Adlers und nicht zuletzt des Kurorts Kandersteg zu realisieren. Unsere besten Wünsche begleiten ihn. -s-

**Der Zürcher Fremdenverkehr im April 1967**

Nach einer leichten Abschwächung im Vormonat hat sich der Zürcher Fremdenverkehr im April 1967 - verglichen mit dem April 1966 (Vergleichszahlen in Klammern) - wiederum etwas belebt. Gegenüber dem Vorjahr erhöhte sich die Gesamtzahl der Gäste um 0,8% und diejenige der Übernachtungen um 0,4%. Dieser Anstieg ist ausschliesslich den Inlandgästen zu verdanken. Die aussergewöhnlich hohe Zunahme ihrer Ankünfte um 10% und ihrer Übernachtungen um 6% konnte den Rückgang der Ankünfte der Auslandsgäste um 2% und die Abnahme ihrer Übernachtungen um 1,8% mehr als kompensieren. Zum Unterschied vom Vorjahr fielen 1967 die Osterfeiertage in den März.

Der Vergleich mit dem Vormonat, März 1967, zeigt eine unübliche Zunahme der Frequenzen der Inlandgäste und eine saisonnormale, wenn auch im Vergleich mit früheren Jahren etwas schwächere Steigerung der Ankünfte und Übernachtungen der ausländischen Besucher. Gegenüber März 1967 stieg im April 1967 die Gesamtzahl der Gäste um 3,3% und die Zahl ihrer Übernachtungen um 6%.

Im April 1967 haben in Zürich keine Tagungen und Kongresse von touristischer Bedeutung stattgefunden.

Im April 1967 erfasste die Zürcher Fremdenverkehrsstatisitik insgesamt 68 079 (67 564) Gäste, von denen 17 093 (15 536) oder 25,1% (23) Inländer und 50 986 (52 028) oder 74,9% (77) Ausländer waren. Die

**Der Fremdenverkehr im Winter 1966/67 im Berner Oberland**

Wie der Frequenzstatistik der Oberländischen Volkswirtschaftskammer zu entnehmen ist, hat die Wintersaison 1966/67, umfassend die Monate Dezember bis und mit März, einen erfreulichen Verlauf genommen. Der infolge der englischen Devisenbeschränkungen eingetretene Rückgang der Logiernächte aus Grossbritannien konnte durch bedeutende Mehrfrequenzen aus andern Ländern, hauptsächlich aus Frankreich, Deutschland und den USA, mehr als kompensiert werden.

Gesamtoberländisch sind die Logiernächte in den Gaststätten um 70 882 = 9,9% auf 786 754 angestiegen. Bei den Ankünften konnte eine Zunahme um 19 581 = 17,4% auf 131 824 registriert werden. In den Wintersportplätzen haben sich die Übernachtungen gegenüber dem Vorjahr um 49 460 = 8,3% auf 648 248 erhöht, während bei den Arrivés ein Zuwachs um 12 652 = 14,7% auf 98 575 eintrat. Damit ist ein neuer Höchststand der Winterfrequenzen erreicht worden.

In den einzelnen Kurorten ist folgendes Logiernächtergebnis zu verzeichnen: Adolboden 91 324 (+600), Beatenberg 31 285 (+5407), Grindelwald 120 150 (+11 519), Gstaad 56 912 (-1164), Hasliberg 20 770 (+1821), Kandersteg 42 894 (+5318), Lauterbrunnen 5966 (+1851), Lenk 42 914 (+9159), Mürren 50 619 (+834), Saanen 7993 (+2081), Saanenmöser mit Schönried 17 859 (-304), Wengen 145 941 (+10 924), Zweisimmen 13 621 (+1414).

Nach Herkunftsländern verteilen sich die Hotelfrequenzen der ganzen Region wie folgt:

Logiernächte	1965/66	1966/67		
Total Schweizer	322 918	345 206	+ 6,9%	
Total Ausländer	392 954	441 548	+ 12,4%	
davon aus				
Deutschland	103 621	125 482	+ 21,1%	
Frankreich	92 382	118 161	+ 27,9%	
England	97 111	85 680	- 11,8%	
Holland	30 445	27 059	- 9,2%	
Belgien/Luxemburg	19 817	22 157	+ 11,8%	
USA	16 617	21 412	+ 28,9%	
Italien	11 141	13 023	+ 16,9%	
aus den übrigen Ländern	21 820	27 974	+ 28,2%	

Die Schweizer sind am Logiernächte total mit 43,9% (Vorjahr 45,1%) und die Ausländer mit 56,1% (Vorjahr 54,9%) beteiligt. Damit hat sich das Verhältnis leicht zugunsten des Auslandsgastes verschoben. Frequenzeinbussen sind einzig aus England und Holland eingetreten.

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer belief sich im gesamten Oberland auf 6,0 Tage (Vorjahr 6,4) und in den Wintersportstationen auf 6,6 Tage (Vorjahr 7,0), wobei sich der Auslandsdurst 6,8 Tage und der Schweizer Gast 5,2 Tage aufhielten.

Dank der Frequenzsteigerung trat trotz des höhern Bettenangebotes eine Verbesserung der durchschnittlichen Besetzungsquote um 2,3% auf 83,0% in den Kurorten und auf 44,0% im ganzen Oberland ein. Die Monatsresultate der Winterkurorte zeigen folgendes Bild:

## Fleisch und Wurst

immer gut von

# Hero

## Schinken, unsere Spezialität,

mager, mild gesalzen, vorteilhaft im Schnitt, in Cryovac verpackt

Bauernschinken gek., ohne Bein	Fr. 14.10 per kg
Modellschinken	Fr. 11.70 per kg
Restaurationschinken, Rechteckform	Fr. 10.90 per kg

## Hero Fleischwaren Lenzburg

☎ (064) 51 11 23

Zu vermieten, evtl. zu verkaufen auf Saison 1968

## Hotel und Restaurant

Ausgezeichnete Lage, direkt am Vierwaldstättersee in bestbekanntem Fremdenort (60 Betten).

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre HO 1974 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Zu verkaufen

an bester Verkehrslage von St. Gallen sehr gut eingerichtetes

# Hotel

Neues Restaurant mit 80 Sitzplätzen, Terrasse, modernste Küche, 60 Zimmer mit fl. Wasser in bestem Zustand; umständehalber sehr preiswert.

Kapitalkräftige Interessenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre Z 78656 G an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Revue-Insertate haben Erfolg!

# Bar

## KURS

der Internationalen Barfachscheule KALTENBACH

Kursbeginn 3. Juli

Deutsch, Franz., Ital., Engl., Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskunt und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 49 91. Xltelste Fachschule der Schweiz.

### Fensterfabrik und Schreinerei

**A. Neururer-Wismer**  
9048 Zürich, Freiheitsstr. 1/3, Telefon (051) 52 63 45

**Neu- und Umbau, Spezialfenster**  
Wir ersetzen Ihre alten Fenster durch neue Doppelverglasungsfenster. Sie sind schallhemmend und senken Ihre Heizungskosten

**Es erspart Ihnen das Ein- und Aushängen der Winterfenster**

Zu verkaufen wegen Umstellung im Betrieb

**Soft JCE Maschine «Estrella»**

Modell Baby, 220 Volt, in neuwertigem Zustand. Höhe 55, Tiefe 55, Breite 60 cm. Kalte regulierbar, minimaler Stromverbrauch. Für mittleres Hotel oder Pension günstige Anschaffung. In 20 min. 40-60 Dessert. Bedienung und Reinigung sehr einfach durch eine Küchenhilfe. W. Schwieger, Kiosk und Bahnhofrestaurant, 6316 Zugerberg, Telefon (042) 4 05 06.

### Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

### Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich  
Telefon (051) 28 22 20

### Günstige Teppich-Occasion

prächtiger Täbris, 425/305, wegen Platzmangel von Privat günstig abzugeben. Fr. 3000.-

Eignet sich vorzüglich für grosse Hotelhalle.  
Schätzungspreis Fr. 6000.-

Anfragen erbeten unter Chiffre GO 1877 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Gesucht auf Herbst 1967**

### Bar oder Tea-Room

**zu verkaufen oder zu verpachten.**

Offerten unter Chiffre VE 1985 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Achtung!** Wer kann mir den Aufenthaltsort des

**Franz Georg Imbach**  
geb. 20.2.1914, von Wohlenen, mitteilen.  
Er wird **dringend gesucht**. Herzlichen Dank für jede Auskunft die zur Auffindung des Obigen beiträgt.  
Porto wird vergütet.

H. Widmer, Clanderstrasse 18, 9100 Herisau.

---

**Diplômé de l'école hôtelière de Lausanne**, bilingue (français, allemand), parlant couramment l'anglais et l'italien avec des notions d'espagnol; venant de terminer mon payement de galons comme lieutenant, je cherche une place en qualité de

**assistant de direction**  
dans un hôtel de la ville de Berne (évtl. environs).

Offres sous chiffre AS 1979 à l'Hôtel-Revue, 4002 Basel.

---

**Schweizer, sprachenkundig, sucht Stelle** auf 1. Juli 1967 als

**Nachtportier od. Etagenportier**  
in gutes Hotel in Zürich.

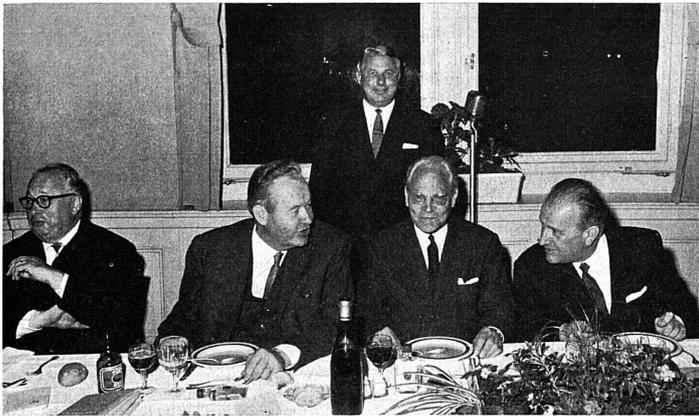
Offerten unter Chiffre ZU 1958 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

---

**Hotelfachmann**

Schweizer, 26jährig, mit mehrjähriger Auslandspraxis, selbständiger Arbeitsfahrung und Hotelfachschulbildung. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch, **sucht ab sofort** neuen Wirkungskreis in Hotel- oder Restaurationsbetrieb in Zürich oder Umgebung.

Offerten bitte unter Chiffre HO 1990 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Am schweizerischen Freisinnig-demokratischen Parteitag im Hotel Waldstädterhof in Brunnen waren prominente Gäste vertreten. Unser Bild zeigt von links nach rechts Nationalratspräsident Dr. A. Schaller, Bundesrat Dr. h. c. h. Schaffner, F. Glasson, Präsident der Freisinnig-demokratischen Partei der Schweiz, und Bundesrat Dr. Celio. Stehend im Hintergrund: Direktor F. Greub vom Waldstädterhof.

Gesamtzahl der im Berichtsmonat registrierten Logiernächte belief sich auf 153 987 (153 425), wovon 45 490 (42 918) oder 29,5% (28) auf die inländischen Besucher und 108 497 (110 507) oder 70,5% (72) auf die ausländischen Besucher entfielen.

Unter den ausländischen Besuchern standen im Berichtsmonat die Gäste aus Deutschland an der Spitze mit einem Anteil von 23% (24,2) an der Zahl der ausländischen Gäste und 20,7% (22,7) an der Zahl ihrer Übernachtungen. An zweiter Stelle folgten die Besucher aus den USA, deren Anteil an der Gästezahl 17% (15,9) und an der Zahl der Logiernächte 15,5% (16,2) betrug. Gemessen an der Zahl der Übernachtungen standen an dritter Stelle die Gäste aus Grossbritannien und Irland mit einem Anteil von 8% (7,2) an der Zahl der Auslandsnächtungen und 9,5% (8,2) an der Zahl ihrer Übernachtungen. Im Vorjahr standen an dritter Stelle die Besucher aus Italien.

Entsprechend der allgemeinen Entwicklung der Auslandsfrequenzen hat sich die Zahl der Übernachtungen der Gäste aus einer Anzahl wichtiger Herkunftsländer gegenüber dem Vorjahr teilweise empfindlich verringert. Die grössten relativen Abnahmen wurden bei den Übernachtungen der Gäste aus Spanien (-28,9%), Belgien (-18,2%), Deutschland (-10,4%) und USA (-5,8%) registriert. Die grössten relativen Zunahmen ergaben sich bei den Übernachtungen der Gäste aus Japan (27,5%) sowie Grossbritannien und Irland (22,8%). Diese Zunahme ist um

so erfreulicher, da sie trotz den britischen Devisen-sparmassnahmen erfolgte.

Frequenz nach wichtigsten Herkunftsländern

Länder	Logiernächte
Deutschland	22 481
USA	16 852
Italien	9 297
Grossbritannien, Irland	10 266
Frankreich	6 920
Osterreich	5 312
Niederlande	3 564
Schweden	2 745
Israel	2 388
Japan	1 954

Die mittlere Bettenbesetzung der 126 (128) Zürcher Beherbergungsbetriebe mit 7676 (7740) Betten betrug im Berichtsmonat 66,9% gegenüber 66,1% im April 1966 und 62,1% im März 1967. Die einzelnen Bettenbesetzungsziffern in Prozenten waren: Hotels I. Ranges 71,1 (71,1), Hotels II. Ranges 64,2 (63,4), Gasthöfe 58,2 (57,1) und Pensionen 75,1 (77,1).

Nach der Statistik der von den Gästen benutzten Transportmittel entfielen auf die motorisierten Gäste 36,7% (35,8), auf die Bahnpassagiere 33,6% (35,4) und auf die Fluggäste 27,6% (27,3) aller in den Zürcher Beherbergungsbetrieben abgestiegenen Gäste.

In den Hotels I. Ranges ergab sich das übliche Übergewicht der Fluggäste, in allen übrigen Kategorien der Zürcher Beherbergungsbetriebe waren die motorisierten Besucher am zahlreichsten.

## Zum Eisenbahnjubiläum 75 Jahre Brienz-Rothorn-Bahn

Wenn die Sonnenstrahlen wärmer geworden sind und der Schnee in den Bergen zu schmelzen beginnt, freuen sich Lehrer und Schüler, ihre traditionelle Schulreise irgendwo in unsere herrliche Bergwelt zu planen. Schon zum voraus haben die Lehrer Geschichten und Sagen aus unsern Alpentälern zu erzählen.

Das Brienz Rothorn war schon in der guten alten Zeit das Ziel von Bergwanderern. Während Brienz durch die beliebte Schitzkunst weltbekannt geworden ist, hat sich am Südhang des Rothorns auf saftigen Wiesen ein freies Sennentum entwickelt. Der trotzige Berg schützt die Seebucht vor rauhen Winden, bietet jedem Besucher einen faszinierenden Ausblick auf die grossen Schneeberge Eiger, Mönch und Jungfrau, und ein weites Panorama von den Westschweizer bis zu den Ostschweizer Alpen. Der Blick in die Täler und Gewässer, die den Fuss des Berges umziehen, ist unbeschränkt und räumt der Rothornaussicht wieder einen Vortzug ein, der andern Bergen wegen ihrer zurückgeschobenen Lage enthalten ist. Eine Geographiestunde unter freiem Himmel freut bei dieser Gelegenheit nicht nur die Schüler, sondern

hörn. Sie ermöglicht den mühelosen Aufstieg in 1 1/2 Stunden, wobei bis zur Endstation auf dem Gipfel eine Höhendifferenz von 1680 m überwunden wird. Die Brienz-Rothorn-Bahn ist die einzige in der Schweiz noch dampfbetriebene Zahnradbergbahn und erfreut sich deshalb grosser Beliebtheit. Die alte Dampftramontik ist in der Schweiz nur noch selten zu sehen, weshalb Einzelreisende, Klubs, Vereine, Gesellschaften und viele Schulen dadurch ins Berner Oberland zu einer romantischen Fahrt gelockt werden. Wie viele Buben lassen sich durch die lebendige Dampflokomotive begeistern, und der Lehrer hat dabei Frage um Frage zu beantworten, wobei er Fachkenntnisse aus unserer guten alten Zeit bei sich haben sollte! Die 75 Jahre alte Zahnradbergbahn auf der 80 cm breiten Spur und einer Gesamtlänge von 7649 m besitzt 7 Dampflokomotiven samt Wagenmaterial. 5 Maschinen stammen aus den Jahren 1891/92, während 2 Lokomotiven erst in den Jahren 1933 und 1936 von der Schweizerischen Lokomotiv- und Maschinenfabrik in Winterthur gebaut wurden. Während der Sommersaison vom Juni bis Ende September, ja sogar an schönen Oktobersonntagen, sorgen sie für



auch die Lehrer, die für alle Fragen Red und Antwort stehen.

Das Berggebiet ums Brienz Rothorn ist nebst der Dampfzahnradbahn, die mit ihrer althergebrachten Romantik viele Besucher anzieht, ein sehr beliebtes Wandergelände geworden, besonders die 4 Stunden dauernde Höhenwanderung auf den Brünnigalp-bergbahn von Brienz auf 2349 m ü. M. gelegene Rot-

einen reibungslosen Betrieb. Das Unternehmen hängt sehr stark vom Wetter ab, weshalb hoffentlich die Sonne im Jubiläumsjahr viele schöne Tage bringen wird.

Obwohl Seilbahnprojekte aus Brienz Rothorn geplant sind, wird hoffentlich diese Dampfzahnradbahn künftigen Generationen erhalten bleiben und vielen mit der Fahrt in die schöne Bergwelt ein besonderes Erlebnis bringen.

H. R. Lüthy

## Bücher und Zeitschriften

### Häusliches Blumenbinden

Steckschalen — Gebinde — Vasenschmuck — Ikebana. Von E. Herr, Baden-Baden. 110 Seiten mit 56 Schwarzweiss- und 4 Farbabbildungen. Pp. DM 10.80 (Kleine Reihe Pflanzen- und Gartenbücher. Verlag Eugen Ulmer, 7 Stuttgart 1, Postfach 1032.

Es ist nie zu spät, eine neue Liebhaberei aufzugreifen. Das gilt auch für das Ordnen, Stecken und Binden von Blumen und Pflanzen — einer lebenswerten Tätigkeit, die heute viele Menschen pflegen. In dem vorliegenden Büchlein ist gleich zu Anfang ein bezaubernder sommerlicher Gartenstruss abgebildet. Ohne die Kenntnis einiger Grundbegriffe und ersten Handgriffe geht es allerdings auch hier nicht. Erna Herr versteht es meisterlich, diese dem Laien nahezubringen. Sie zeigt die Bedeutung der Farben, öffnet den Blick für die Wirkung von Blüten und Pflanzen, für gute und schlechte Blumengüsse und die sogenannte «Handwerkzeuge» zum Blumenstellen in der Vase, zum Schalenstecken, zum Tisch-, Tafel- und Raumschmuck sowie zum Straussbinden. Darüber hinaus zeigt sie, wie man reizende Blumengeschänke, Adventskränze und einfache Weihnachtsgebilde selbst basteln kann und führt sogar in die Anfangsgründe des Ikebana (des japanischen Blumenstellens) ein. Frauen, die ihr Heim lieben und es gern schmücken, kann man mit diesem reizend bebilderten kleinen Buch viel Freude machen.

### Likör-Bereitung

Wissenswertes über Alkohol und alkoholische Getränke mit Rezeptbeispielen für die häusliche Zubereitung. Von Herbert George, Destillateurmeister in Grosshepach. Neubearbeitete und erweiterte 2. Auflage. 91 Seiten mit 12 Abbildungen und einer Übersichtskarte «Die Spirituosen Europas». In glanzfolienkaschierter Pappband DM 6.80. Verlag Eugen Ulmer, 7 Stuttgart 1, Postfach 1032.

Der Verfasser schreibt im Vorwort: «Beim Erscheinen der ersten Auflage dieses Büchleins hatten einige, die es gut mit mir meinen, ein wenig Bedenken wegen der darin behandelten Materie: doch das kleine Werk scheint dazu beigetragen zu haben, dass leichtfertige Unwissen über die Gefährlichkeit des Alkohols zu beseitigen. Auch wir glauben, dass die «Likör-Bereitung» geeignet ist — wie Herbert George weiter schreibt — dem Alkohol seine guten Seiten abzugewinnen und begrüssen es, dass jetzt die verbesserte 2. Auflage lieferbar ist. Der Autor ist ein erfahrener Fachmann, der über den Alkohol, seine Geschichte, Zusammensetzung und Wirkung viel Interessantes zu berichten weiss. Der zweite Teil der Schrift enthält genaue Rezepte für die Herstellung von 28 Likören der verschiedensten Geschmacksrichtungen — eine Fundgrube für den experimentierfreudigen Liebhaber alkoholischer Getränke und jeden, der seine Gäste immer wieder mit etwas Neuem überraschen möchte. Hier kommt auch der Garten-selzler zu seinem Recht, der aus den selbstgeernteten Aprikosen, Brombeeren, Erdbeeren, Johannisbeeren und Kirschen einmal etwas anderes als Saft, Kompott oder Marmelade machen will. Ein «Kleines ABC für Freunde geistiger Getränke» rundet das Werkchen ab, das auch äusserlich ansprechend ist und sich deshalb zum Verschenken eignet.

### Schweizer Landschafts- und Sportfreuden

Es gibt Sportarten, die nicht auf eng umzäunten Plätzen vor sich gehen, sondern mit bedeutsamem Landschaftsgenuss verbunden sind. Die Schweizerische Verkehrszentrale erinnert im Mai-Heft ihrer Reisezeitschrift «Schweiz» an stark kontrastierende Beispiele: Sie zeigt Segelschiffe auf dem Bodensee in dem grossen schweizerischen Segelrevier von Romanshorn, zu dem man sich auch leichtwendige Segel auf anderen Schweizer Seen hinzudenken könnte, und dann vor allem faszinierende Aufnahmen von Gebirgslandschaften, die die erfahrenen oder auch die noch in Ausbildung begriffenen Alpinisten unwiderstehlich anlocken. Diese Bilder illustrieren das umfassende Verzeichnis der Bergsteigerschulen in der Schweiz, die sich auf leicht erreichbare touristische Zentren in fünf Kantonen verteilen. Michel Vaucher erläutert auf deutsch, französisch und englisch die Notwendigkeit dieser vorzüglich organisierten Lehrreviere des Bergsteigens. — Dass auch schon Fahrten mit der Bahn durch unser Land ein angenehmer Sport sind, wird in diesem Heft bestätigt durch Bilder von «Eisenbahnlandschaften der Schweiz», die Ausblicke auf die Schlösser von Lucens, Rue und Auvernier bieten. E. A. B.

### «die Frau» Nr. 11

Ein ganzes Heft haben wir dem Thema «Mutter und Tochter» gewidmet, weil wir glauben, dass die zutiefst schönste Beziehung unter den Menschen überhaupt ist. Briefe von berühmten Mütterlein, berühmte Töchter und umgekehrt decken ein klein wenig das intime Privatleben längst verstorbener Berühmtheiten auf; daneben findet der Leser eine reizvolle Fotoreportage zum Thema «Mutter und Kind».

Eine weitere Fotoreportage von ungewöhnlicher Qualität zeigt Ihnen die ersten Lebensstage eines Neugeborenen, mit faszinierenden Bildern, die ernstlichen Experimente mit Babies zeigen.

Mode für Mutter und Kind und für die zukünftige Mama sind weitere Beiträge sowie Rezepte aus der guten alten Zeit, an denen Kinder besondere Freude haben werden.

«die Frau» ist der Ansicht, dass in der heutigen Welt auch eine Vertreterin des weiblichen Geschlechts sich über die weltpolitische Lage regelmässig informieren und die wichtigsten Weltorganisationen kennen soll; darunter gehören auch die Vereinten Nationen, denen wir in der ersten Juni-Nummer begegnen. Daneben finden Sie wie immer den Briefkasten, sorgfältig ausgewählte Erzählungen, kritische Filmberichte und Bücherrezensionen und vieles mehr.

### Das Beste aus Reader's Digest, Schweizer Ausgabe, Juni 1967

Aus dem Inhalt des Juniheftes: Rezept gegen Melancholie — Laser: das Messer aus Licht — Petrus, der Apostelsturz — Ein Herz in eigener Sache — Menschen wie du und ich — Wo der Schäferhund König ist — Japan läuft England den Rang ab — Der kleine Casanova — Die Neue Linke hat mich bitter enttäuscht — Menschen mit dem Zweiten Gesicht — Ein Mensch, den man nicht vergisst — Lachen ist gesund — Erweitern Sie Ihren Wortschatz — Liebespaar auf Lebenszeit — Touristen strömen an Spaniens Küsten — Reservierdass als Rettungsring — Vermächtnis der Genügsamkeit — Hat die NATO noch einen

Sinn? — Die Mormonen, eine Kirche im Wachsen — Begegnung mit einem Genie (Buchauszug). Am Kiosk Fr. 1.70.

### Vier neue Müller-Krim!

#### Mignon G. Eberhart, Anruf nach Mitternacht

Kriminalroman («AM-Auswahl» Band 245). Aus dem Amerikanischen übersetzt von Ursula von Wiese. — 192 Seiten — 1967, Albert-Müller-Verlag, Rüslikon-Zürich, Stuttgart und Wien — Kart. 4,20, Leinen 6.50.

«Jenny, ich brauche dich. Ich bitte dich, komm. Flora hat einen Unfall gehabt. Mit einer Pistole. Wenn sie stirbt, wird es heissen, ich hätte sie umgebracht.» Diese erschreckenden Worte vernimmt Jenny Vloedam eines Nachts am Telefon, und sie sind der Auftakt zu einem Gefühlskonflikt, den nur eine so feinsinnige Kriminalschriftstellerin wie Mignon G. Eberhart ersinnen kann. Als Jenny selbst auf rätselhafte Weise verfolgt wird, hat sie es schwer, sich Glauben zu verschaffen. Der Leser weiss zwar, dass Jenny unschuldig ist und bei ihrer Handlungsweise von lauterem Motiven getrieben wird — trotzdem reizt die Spannung nicht ab. Die Entlarfung des Mörders beendet eine Überraschung. Hier hat man es wieder einmal mit einem Kriminalroman nach klassischem Muster zu tun, bei dem sich eine erregende Handlung mit menschlichen Problemen verbindet.

#### John Dickson Carr, Tod im Flammentanz

Kriminalroman («AM-Auswahl» Band 246). Aus dem Englischen übersetzt von Margrit Körner. — 192 Seiten — 1967, Albert-Müller-Verlag, Rüslikon-Zürich, Stuttgart und Wien — Kart. 4,20, Leinen 6.50.

Schloss Schädel, eine mittelalterliche Burg auf einem steilaufragenden Felsen am Rhein, ist der düstere Schauplatz eines schaurigen Geschehens. Ein englischer Schauspieler, Myron Alison, ist der Besitzer des Schlosses. Er wird verbrannt, Der geistesgestörte Schlossverwalter hängt einige Tage später tot in einem der Türme in Ketten an der Wand.

Wer hat Alison und den Schlossverwalter auf so basilische Weise umgebracht und warum? Mit der Klärung des Falles wird der berühmte Detektiv Ben-Column aus Paris beauftragt. Welch unerwartete Tatsachen er zusammen mit dem Chef der deutschen Kriminalpolizei, seinem Freund und gleichzeitigen Widerspieler, aufdeckt, wie er alle im Hause Alison zu Gast weilenden Personen, die sämtlich unter dem Verdacht des Mordes stehen, durchschau und zugleich als Mittel zur Aufklärung des geheimnisumwitterten Geschehens einsetzt, davon berichtet dieser aufregende und bis zur letzten Zeile mit Spannung geladene Roman von John Dickson Carr, der zur Spitze der Gruppe der englischen Kriminalchriftsteller gehört.

#### Eve Hunt, Das Kap der letzten Hoffnung

Kriminalroman («AM-Auswahl» Band 247). Aus dem Englischen übersetzt von Marie-Louise Dumont. — 192 Seiten — 1967, Albert-Müller-Verlag, Rüslikon-Zürich, Stuttgart und Wien — Kart. 4,20, Leinen 6.50.

Sara Beaumont und ihr ehrgeiziger Mann haben ihr Wochenendhaus am Meer spasseshalber «Kap der letzten Hoffnung» getauft. Unheil geht von dem kleinen Haus an der Küste Neuseelands aus. Wer ist die

rätselhafte Frau, die ihre Spuren im «Kap der letzten Hoffnung» hinterlässt? Wer trägt die Schuld am Tode des alternden Mädchens, dessen Leiche Sara nachts im leeren Schwimmbassin ihrer Freunde findet? Und was mag Sara dazu bewogen haben, dem «Kap der letzten Hoffnung» noch einmal einen Besuch abzustatten, obschon sie genau weiss, dass dort nur Schreckliches auf sie warten kann?

Das «Kap der letzten Hoffnung» birgt alle Elemente der Spannung in sich, die für einen Kriminalroman nötig sind. Schon auf den ersten Seiten des Buches fühlt man, wie sich Unheil vorbereitet, und begleitet dann die Heldin atemlos auf ihren von Gefahr bedrohten Wegen. Die Enthüllung des Geheimnisses wird bis auf die letzten Seiten hinausgezögert, so dass die Spannung nie abreist und man schliesslich das Happy-End erleichtert entgegennimmt.

#### Eva-Lis Wuorio, Der portugiesische Korb

Kriminalroman («AM-Auswahl» Band 248). Aus dem Englischen übersetzt von Hanny Bezzola. — 192 Seiten — 1967, Albert-Müller-Verlag, Rüslikon-Zürich, Stuttgart und Wien — Kart. 4,20, Leinen 6.50.

Durch ganz Europa hatte der russische Geheimdienst die harmlose, kanadische Lehrerin Adelaide Perry gehetzt, sie hundertmal verloren und wiedergefunden — Adelaide hatte von allem nichts gemerkt. Nein, so aufregend hatte sie sich ihr Europajahr nicht vorgestellt. Dieser Major Stokes war ein vollendeter Gentleman. Würde er ihr so viel Zeit opfern, wenn er nicht ersinhalte Absichten hätte? — Der amerikanische Geheimagent Karl Petersen sass, allein und von allen Seiten bedroht, in Wien. «Sind sie ein Spion?» fragte ihn Adelaide Perry, seine ehemalige Lehrerin. «Bringen sie diese wichtigen Dokumente dem amerikanischen Botschafter», bat er sie. Sie erreichte den Botschafter nicht. Major Stokes war wieder hinter ihr her. So kam es, dass Adelaide Perry aus Toronto die Pläne der tödlichen russischen Geheimwaffe im Big Ben in Menton in Winston Churchill's Hände legte.

### Nicht wichtig — aber interessant

#### Tütenroman

Das Neueste vom Neuen: in amerikanischen Supermärkten werden die Waren in Tüten verpackt, auf denen Romanfortsetzungen zu lesen sind. Jede Woche gibt es eine neue Folge. Sie erscheint auf der Packung verschiedener Waren, so dass doch noch Auswahl bleibt.

#### Trinkerseelchen

In den USA ist festgestellt worden, dass sich viele Schüler von 12 Jahren vor der Klassenarbeit mit Whisky Mut anzutrinken pflegen. Die Lehrer suchen neuerdings vor der Arbeit die Plätze nach verdächtigen Flaschen ab. Strengen Strafen werden künftighin verhängt.

### Saisoneroöffnungen

Slis-Maria: Hotel Waldhaus, 16. Juni

### Das Gemüse der Woche

vom 12. bis 17. Juni 1967

Kopfsalat — Radiesli — Stielmangold

Suisse, 36 ans, capable, dynamique, cherche place comme

## maître d'hôtel

(saison ou à l'année)

Ecrire sous chiffre C 128995-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Gutausgewiesene, sprachkundige

## Gerantin

sucht Stelle in kleinem Hotel oder Café, evtl. zu mieten. Zentralschweiz bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre GE 1975 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Saal-Restaurationstochter

mittleren Alters, fach- und sprachkundig, sucht Stelle nach Locarno.

Offerten unter Chiffre LO 1962 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Chef de cuisine

première force

40 ans, suisse romand, cherche place à l'année ou saison, si possible en Suisse romande, dans hôtel ou restaurant de première classe.

Prière de faire offres sous chiffre 31617-42 à Publicitas, 8021 Zurich.

Fachkundiges, erfahrenes

### Hotelier-Ehepaar

zur Zeit in ungekündigter Stelle als Direktions-ehepaar in grösserem Erstklasshaus, sucht auf Frühjahr 1968 oder nach Vereinbarung, neuen Wirkungskreis.

Ausweis über erfolgreiche Tätigkeit sowie erstklassige Referenzen zur Verfügung.

Diskretion selbstverständlich.

Offerten erwarten wir gerne unter Chiffre HE 1945 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger, 25jähriger Hotelfachmann sucht Stelle als

### Bar- oder Dancing-Kellner

per 1. Juli oder nach Übereinkunft. Lausanne - Gené - Zürich bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre BA 1986 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Geschäftsführer-Assistent

Deutscher, 26jährig, ledig, Absolvent der Hotelfachschule in Bad-Reichenhall, Firm in Küche, Produktion, Service, Büro und Keller. Zurzeit in der Réception und Hoteltasse in einem Grosshotel tätig. Sprachen: Deutsch und Englisch.

Offerten unter Chiffre GE 1988 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Etudiante allemande, ayant fini ses études de français, cherche une place dans la

### réception

d'un hôtel en Suisse romande, jusqu'à décembre. Connaissances d'anglais et de dactylographie.

Veuillez adresser votre réponse à Karin Anuss, Virchowstrasse 7, D-507 Leverkusen, Allemagne.

Sehr gut präsentierende und versierte

### Barmaid

(Schweizerin), 4 Sprachen, sucht guten Posten. Frei ab sofort.

Offerten unter Chiffre BM 1965 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Deutsche sucht Stelle als

### Réceptionssekretärin

Deutsch, Englisch, Französisch in Wort und Schrift. Eintritt baldmöglichst.

Offerten an Lore Ehrhart, Grüner Weg 28, D-795 Biberach, Telefon 07351/348.

### Junge Hotelsekretärin

Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift sucht Saisonstelle im Tessin.

Offerten unter Chiffre HS 1885 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Für jeden Anlass

### Stimmungs- und



volkstümlich-modernes, Erstklastrio mit Gesang.

Telefon (061) 47 18 36.

### Jeune pâtissier

cherche place dans hôtel.

Faire offre sous chiffre JP 1887 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

### Concierge

sprachgewandt, sucht Saison- oder Jahresstelle. Evtl. auch als II. Concierge oder Concierge-Conducteur. Gute Zeugnisse vorhanden.

Offerten unter Chiffre CC 1885 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Concierge

mit langjähriger Praxis sucht Winteraisonstelle. Graubünden bevorzugt. Gute Referenzen vorhanden.

Sich melden unter Chiffre WS 1884 der Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger, sprachgewandter Schweizer (Deutsch, Französisch, Italienisch) sucht Stelle als

### Kellner

(Anlehre) in alkoholfreiem Betrieb. Arbeitsantritt sofort möglich.

Bitte Offerten an R. Vuilleumier Predigerstrasse 8, 3000 Bern Telefon (051) 6464 20

Junger strebsamer Koch, 28jährig, sucht Stelle als

### Gardemanger

In mittlerer bis grösserer Brigade (ganzzährig).

Offerten unter Chiffre GM 1888 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Verwaltungsangestellte (19 Jahre alt, Schweizerin). Kenntnisse in 4 Sprachen, sucht Stelle als

### Hotelsekretärin

im Tessin für Sommer-saison. Stadt bevorzugt.

Offerten an U. Bischof viale Michel Angelo 46 Florenz, Italia

Suche auf Herbst 1967 Jahresstelle als

### Alleinkoch

mit Patisseriekenntnissen. Verheiratet. Raum Zürich - Luzern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre AK 1987 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

# Grosser Wettbewerb

**1. Preis: Reise nach Florida für zwei Personen**

Boy Orange, Wettbewerb, Postlagernd, 3000 Bern 7, in frankiertem Couvert einzusenden. Nur das Originalformular hat Gültigkeit. Notarielle Auslosung. Die Gewinner werden bis zum 30. September 1967 informiert. Mit der Teilnahme sind die Bedingungen anerkannt. Keine Korrespondenz. Weitere Formulare sind erhältlich bei Florida Boy Orange, Wettbewerb, Postlagernd, 3000 Bern 7.

## Wettbewerbsbedingungen

Jedermann ist mehrmals teilnahmeberechtigt, aber nur einmal gewinnberechtigt. Vom Wettbewerb ausgeschlossen sind die Mitarbeiter von Florida Boy Orange und deren Angehörige. Das Teilnahmeformular ist bis zum 15. August 1967 an Florida

**1. Preis:** Flug nach Florida und Sackgeld für 2 Personen mit 16-tägigem Aufenthalt in Erstklasshotel und Exkursionen.  
**Weitere Preise**  
99 Reise-Gutscheine à Fr. 100.-  
900 Trostpreise  
**EINSENDESCHLUSS ist der 15. August 1967**  
Datum des Poststempels

## Teilnahmeformular

**Frage 1**  
Wieviele Flaschen Florida Boy Orange sind auf diesem Inserat zu finden?

**Frage 2**  
Was unterscheidet Florida Boy Orange grundsätzlich von den übrigen Tafelgetränken ähnlicher Art? Es ist

**Frage 3**  
Ausserhalb des Wettbewerbs und ohne Einfluss auf die Gewinnchance: Schmeckt Ihnen Florida Boy Orange?

Name und Vorname

Adresse

Postleitzahl und Ort

ausschneiden und in frankiertem Couvert bis zum 15. August 1967 an Florida Boy Orange, Wettbewerb, Postlagernd, 3000 Bern 7, senden.



Hier erfrischt das Aroma fruchtiger Orangen und nicht die Kohlensäure Florida Boy Orange das Tafelgetränk ohne Kohlensäure zu jeder Zeit erfrischend; mit Orangensaft aus sonnengereiften Florida-

Orangen. Reich an Vitamin C. Sie müssen es probieren.

**FLORIDA BOY ORANGE**  
ohne Kohlensäure

## int. musikagentur tyrol

A 6020 innsbruck · sparkassendurchgang 2 · tel. (05222) 24375

VERMITTLUNG ERSTKLASSIGER IN- UND AUSLÄNDISCHER ORCHESTER: SCHUHPLATTLERGRUPPEN, ZITHERSPIELER, ALLEINUNTERHALTER.

WIR ERWARTEN IHRE UNVERBINDLICHE ANFRAGE.

<p>Schweizer sucht</p> <p><b>Nachtportier-Stelle</b></p> <p>zu sofortigem Eintritt.</p> <p>Offerten unter Chiffre NP 1959 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.</p>	<p>Schweizerin mit Fähigkeitsausweis, sehr gut präsentierend, 4 Sprachen, sucht Stelle ab sofort als</p> <p><b>Directrice oder Aide du patron oder gute Sekretärinstelle</b></p> <p>Offerten unter Chiffre SC 1964 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.</p>	<p>Junges fach- und sprachkundiges</p> <p><b>Gerantenehepaar</b></p> <p>wünscht sich auf Herbst 1967, evtl. Frühjahr 1968, zu verändern.</p> <p>Wir suchen</p> <p><b>Gérance, Direktion oder Pacht</b></p> <p>Gegenwärtig leiten wir einen Betrieb mit über 100 Betten in einem Fremdenkurort.</p> <p>Offerten unter Chiffre GD 1850 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.</p>
<p>Verwaltungsangestellte (19 Jahre alt, Schweizerin). Kenntnisse in 4 Sprachen, sucht Stelle als</p> <p><b>Hotelsekretärin</b></p> <p>im Tessin für Sommer-saison. Stadt bevorzugt.</p> <p>Offerten an U. Bischof viale Michel Angelo 46 Florenz, Italia</p>	<p>Serviertochter mit abgeschlossener Lehre. Muttersprache Deutsch, weitere Kenntnisse in Französisch und Englisch, sucht Stelle als</p> <p><b>Barmaid</b></p> <p>nach Lausanne oder Umgebung.</p> <p>Offerten unter Chiffre OFA 2926 B, an Orail Fusilli Annocion AG, 3001 Bern.</p>	<p>Offerten unter Chiffre GM 1888 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.</p>
<p>Suche auf Herbst 1967 Jahresstelle als</p> <p><b>Alleinkoch</b></p> <p>mit Patisseriekenntnissen. Verheiratet. Raum Zürich - Luzern bevorzugt.</p> <p>Offerten unter Chiffre AK 1987 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.</p>	<p><b>Wer Chiffre-Inserate aufgibt,</b></p> <p>mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen sondern auch sich selbst einen Dienst.</p>	<p>Junger</p> <p><b>Student sucht Arbeit</b></p> <p>vom 15. Juli bis 1. September.</p> <p>Anfragen bei Fam. K. Meier, Hotel Bahnhof-Post, Ch 8280 Kreuzlingen, Telefon (072) 82073.</p>

# PALMA-BAR

In modern und neuengerichteten und lebhaften Betrieb gesucht:

**Barmaid** oder sofort eine Aushilfe  
**Restaurationstochter**  
**Serviertochter oder Kellner**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel-Restaurant Niesenblick und Palma-Bar, 3625 Heiligenschwendli ob Thun, Telefon (053) 7 11 67.

Gesucht per sofort

**Commis de cuisine**  
für gepflegte à-la-carte-Küche.

Offerten sind erbeten an

**Hotel Bären, 3000 Bern**  
Schauplatzgasse 4, Telefon (031) 22 33 67.

Gesucht per sofort

**Serviertochter, evtl. Kellner**  
in gutes Passantenrestaurant. Hoher Verdienst.

Offerten erbeten an Fam. Schaez,  
**Restaurant Heini-Rank, 8968 Mulschellen,**  
Telefon (057) 7 62 88.

## Hotel garni in Zürich

sucht per sofort oder später weibliche

### Aide du patron

Dauerstelle. Verlangt werden gute Sprachkenntnisse, Praxis in Réception, Etagenarbeiten, Frühstück- und Personalküche.

Ausführliche Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen an Postfach 110, 8024 Zürich.

Gesucht für sofort in neuerstem, modern eingerichteten Hotel-Restaurant-Bar:

**2 Serviertöchter**  
(auch Anfängerinnen)

### Barmaid

Guter Verdienst, Kost und Logis, Familienanschluss, Jahresgeschäft mit Sommer- und Wintersaison.

Offerten an Fam. J. Mathier, Hotel-Restaurant Sternen,  
3770 Zweisimmen BO, Telefon (030) 2 12 51.

Suche

### neue Aufgabe

in internationalem Hause. Deutscher, 32jährig, Buchhalterdiplom der Schweiz. Hotelfachschule, versiert in Personalwesen, Empfang, Service, Kontrolle, Einkauf sowie Verwaltung und Organisation. Fremdsprachen: Französisch, Englisch sowie Spanisch und Italienisch. Beste Referenzen und Zeugnisse vorhanden.

K. D. Weidert  
Bachstrasse 5, D-1 Berlin 41

Wir suchen auf 1. Juli in unseren, vielseitigen, modern geführten Betrieb einen tüchtigen

### Commis de cuisine

Wir bieten guten Lohn, angenehmes Arbeitsklima in kleiner Brigade.

Jeune homme, sortant de l'école à la fin de juin, cherche place comme

### apprenti cuisinier

en Suisse française.

Faire offre sous chiffre AC 1960 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Tüchtige

### Gerantin

sucht Stelle.

Offerten sind erbeten unter Chiffre GE 1853 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

25jähriger **Chef de rang**, Schweizer, sprachkundig, versiert im à-la-carte-Service, franchier- und flambierkundig, sucht neuen Wirkungskreis als

**Chef de rang od. Chef de service**  
per sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte an Bernhard Wälte, Chef de rang, Restaurant Sonne, 8154 Adliswil ZH.

## Hoteldirektor

Schweizer, jung, mit 15 Jahren Berufspraxis (auch im Ausland, sucht sich auf Anfang 1968 zu verändern).

Jahresstelle oder Zweisaison-Geschäft bevorzugt.

Offerten unter Chiffre HD 1907 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in Speiserestaurant tüchtige, sprachkundige

**Restaurations-  
tochter oder  
Restaurations-  
kellner**  
Sehr hoher Verdienst, Schichtbetrieb.

**Küchenbursche**

Kost und Logis im Hause.



Telefon (052) 2 42 13.

**Caissière,  
dame de buffet**

pour le 1er juillet 1967, de préférence Suisseuse ou permis C.

Se présenter les après-midi.  
Café Paris  
26, rue Mont-Blanc  
1200 Genève

### Hotel Post, 7550 Bad Schuls

Für sofortigen Eintritt oder nach Übereinkunft benötigen wir noch folgendes Personal (Saisondauer bis Oktober):

**tüchtige Restaurationstochter**  
**Saaltochter**  
**Saalanfängerin**  
**Portier**  
**Hilfssportier**  
**2 ragazze per la lingerie**

Wir bieten Ihnen guten Verdienst und lange Saison. Auf Wunsch auch Jahresstelle oder Wintersaison.

Offerten an Hotel Post oder Telefon (084) 9 13 41.

### Hotel-Restaurant Obersee, Arosa

sucht

**Restaurationskellner**

Sehr guter Verdienst.

Offerten bitte an Fam. Weber, Hotel Obersee, Arosa, Telefon (081) 31 12 16.

### Erstklasshotel in Bern

sucht in Jahresstellen:

**Nachtconcierge** (Schweizer)  
**jüngere Hilfgouvernante**

Sehr guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien unter Chiffre EB 1999 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen per sofort tüchtigen Küchenchef als

### Nach Klosters

(Sommersaison) gesucht per sofort oder nach Vereinbarung:

**Serviertochter od. junger Kellner**  
**Saaltochter od. junger Kellner**

Offerten an Hotel Bündnerhof, 7250 Klosters, Tel. (085) 4 14 50.

### Pächter

für neuerstelltes, heimeliges Restaurant mit Speisesaal und Gartenwirtschaft an wunderschöner Lage in Unterägeri.

Anfragen sind zu richten an Fam. L. Tommasi-Iten, Zugerbergstrasse, 6314 Unterägeri, Telefon (042) 7 50 77.

# Nr. 24 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

## Offene Stellen – Emplois vacants

**Hotel Pardonn, Klosters** sucht für Sommersaison (10. Juni – 10. September): **Chef de partie/Entremetteur, Commis de cuisine, 2 Saaltöchter, 1 Saalpraktikantin, Saalkellner/Demi-Chef de rang, Et. Portier.** Offerten an Hotel Pardonn, 7250 Klosters. (947)

**Chef de rang, sprachkundig, guter Verdienst.** Eintritt sofort, gesucht, Offerten an Hotel Schweizerhof, 6490 Andermatt. (948)

Gesucht wird per sofort: **Office-Economat/gouvernante, Bureau- und Betriebspraktikantin**, wenn möglich sprachkundig. – Offerten an L. Moser, Bellavista Sporthotel, 7270 Davos. (949)

### Briefpost

(lose beigelegt) für die Weiterleitung bitte nicht vergessen.

## Bahnhofbuffet Kleine Scheidegg

Für unsern Pachtbetrieb suchen wir in Jahresstellen per 1. November 1967 oder früher nach Übereinkunft:

### Chef de service Generalgouvernante

(evtl. Ehepaar)

Aufgabenbereiche: Der sprachkundige **Chef de service** muss befähigt sein, einer grossen Restauration (Stossbetrieb) sowohl menschlich, fachlich als auch in organisatorischen Belangen in jeder Beziehung meisterhaft vorzustehen.

Die **Generalgouvernante** muss in souveräner Art den ganzen Betrieb (exkl. Service) überwachen. In ihren Aufgabenbereich fallen vor allem: Warenausgabe, Wäscheausgabe, Offices, Etage (15 Gästebetten) usw.

Wir bieten: Jahresstelle, zeitgemässe Entlohnung und Sozialleistungen des SHV, bezahlte Ferien und für ein Ehepaar eine 2-Zimmer-Wohnung mit Privatbad.

Bewerber schweizerischer Nationalität sind gebeten, sich, unter Beilage der üblichen Unterlagen, zu melden bei Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg, Telefon (036) 34213.

### Gesucht nach Zürich

selbständiger, sprachkundiger, gutausgewiesener

#### Aide du patron/Chef de service auf selbständigen Posten.

Gelernter Koch oder Kellner oder sonstiger langjähriger Nachweis über gastgewerbliche Tätigkeit. Guten Umgang mit Gästen sowie mit Personal Voraussetzung.

Offerten mit den entsprechenden Unterlagen sind zu richten unter Chiffre AP 1992 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Genève

### Hôtel de Strasbourg

Cherche pour de suite:

**commis de salle  
portier garçon de maison  
fille de maison**  
(pas de couple)

Faire offres à la direction.

### Hotel Krone Erlenbach im Simmental BO

Wir suchen auf 1. Juli

#### Serviertochter oder Kellner evtl. auch Anfänger(in), in Saisonstelle.

Offerten erbeten an Familie F. Hofer.

### Hôtel Lorius, 1820 Montreux

cherche de suite ou date à convenir

## femme de chambre- tournante

Faire offres à la direction.

### Sind Sie ein guter Kellner?

Sie verstehen etwas vom Fach, Sie haben Freude und Initiative, Sie möchten in einem erstklassigen Spielesrestaurant in Stäfa direkt am Zürichsee arbeiten, Sie möchten gut verdienen und können direkt in Stäfa wohnen, Sie können uns viel bieten und wir bieten Ihnen viel.

Ein Anruf genügt. Telefon (051) 74 83 05.

**Restaurant Seehus, 8712 Stäfa.**

## Le Grand Hôtel à Morgins VS

maison 100 lits

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

**2 commis de cuisine  
2 femmes de chambres  
2 portiers d'étage  
cuisinière à café  
garçons de cuisine et office**

Bon salaire, bonne ambiance de travail.

Offre à la direction.

Für unser bekanntes Restaurant suchen wir als Aushilfe für unbestimmte Zeit

### I. Oberkellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des

**Hotel Château Gütsch, 6000 Luzern**

Gesucht nach Films per sofort

### Commis de cuisine

Offerten an D. Burkhart,

**Schlosshotel, 7018 Flims Waldhaus**

Telefon (081) 39 12 45.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung im Speisesevice gewandte

### Serviertochter

Hoher Verdienst.  
Geregelt Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Offerten an Frau Lenz,

**Landgasthof Schäfli, 3501 Horben**

b. Frauenfeld, Telefon (054) 9 31 58.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung nette

### Serviertochter

in Tea-Room der Stadt Zürich, Kreis 1.  
Früh- und Spätdienst.

Offerten an Frau Maduz,

**Tea-Room Supérieur, Zürich 1**

Gerbergasse 4, Telefon (051) 25 21 18 oder privat (056) 3 67 81.

Nous cherchons pour un nouvel hôtel avec cuisine ultra-moderne

### cuisinier seul

ayant si possible connaissance du self-service (pas indispensable) et capable également d'introduire une cuisine de spécialités.

Faire offre à

**l'hôtel «Alpha-garni», 3900 Brigue**

Téléphone (028) 3 24 31 entre 19.00 et 20.00 h.

Gesucht

### Serviertochter oder Kellner

Geregelt Arbeits- und Freizeit.  
Eintritt sofort.

**Hotel-Restaurant Regina, 3012 Bern**

Mittelstrasse 6, Telefon (031) 25 03 05.

Psychiatrische Privat-Klinik bei Zürich sucht

### Küchenchef

in modern eingerichtete Grossküche.

Geregelt Arbeits- und Freizeit. Zeitgemässer Lohn.  
Nach Wunsch Zimmer im Haus.

Offerten sind erbeten an

**Psychiatrische Privat-Klinik  
Sanatorium Kilchberg, Kilchberg ZH**

Telefon (051) 91 41 71.



# Seiler Hotels Zermatt

Gesucht für die Sommersaison 1967:

Zentralverwaltung:

**Kindergärtnerin**

**Kioskverkäuferin**

### Hotel Monte Rosa

**Officegouvernante**

**Pâtissier**

**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels, 3920 Zermatt, oder an die Direktionen der betreffenden Hotels.

### Hotel Victoria

**Demi-Chef de rang**

### Hotel Schwarzsee ob Zermatt

Offerten direkt an Frau Horn, Directrice

**Zimmermädchen-Lingère**

**Commis de cuisine**

## Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht für kommende Sommersaison

## Restaurationstochter

für Bündner Stube.

Offerten sind erbeten an L. Gredig-Laporte, Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

## HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen  
am Bohl  
Tel. 071 22 65 02  
Willi und Mita Studer

Wir suchen zum baldigen Eintritt oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

**Chef de partie  
Chef de rang  
Commis de rang  
Serviertochter  
Servierlehrtöchter  
Kellnerlehrling  
Etagenportier**

Ausführliche Offerten mit Foto sind zu richten an Hotel Hecht, St. Gallen, oder rufen Sie an Willi Studer, Telefon (071) 22 65 02.

## Hotel-Restaurant Seeland Biel

sucht per sofort tüchtige, versierte

### Serviertochter oder Kellner oder Servicepraktikant

Offerten sind zu richten an J. Strub-Wyss, Telefon (032) 2 27 11.

Gesucht nach Saas-Fee eine

### Restaurationstochter

für sofort oder nach Übereinkunft.  
Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an Sporthotel, 3906 Saas Fee,  
Telefon (028) 4 83 44.

## Posthotel Rössli, Gstaad

sucht tüchtigen

### Commis de cuisine

mit solortigem Eintritt. Saison- oder Jahresstelle.

Offerten erbeten an M. Widmer-Ammon.

Für sehr schön (direkt am See) gelegenes Restaurant mit feiner Spezialitätenküche suchen wir per sofort:

## Buffetdame oder Buffetochter

### 2 Commis de cuisine

Wir bieten unseren Mitarbeitern fortschrittliche angenehme Arbeitsbedingungen und bei Eignung Aufstiegsmöglichkeiten.

Betriebseigene Unterkunft kann zur Verfügung gestellt werden.

Gerne erwarten wir Ihre Kurzofferte an Chiffre 8779-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

## 6935 Lugano-Bosco Hotel-Villa Margherita

sucht zuverlässiges

### Zimmer- und Servicemädchen Saison bis Ende Oktober.

Referenzen, Gehaltsansprüche, Foto erwünscht.  
Telefon (091) 2 48 58.

In gute Jahresstelle gesucht

### jüngere gewandte Saaltöchter oder Kellner

Eintritt bald oder nach Übereinkunft, evtl. Aushilfe.  
Zeitgemässer Verdienst.

Anfrage mit den üblichen Unterlagen an  
**Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.**

## Salmen-Bar, 5610 Wohlen

sucht

### Bartochter (auch Anfängerin)

Guter Verdienst.

Telefon (057) 6 41 33.

Gesucht für Anfang Juli

### Hilfssköchin oder junger Koch Hoher Lohn.

Offerten an

**Hotel Schöneegg, 3920 Zermatt.**

Gesucht ein der Lehre entlassener

### Koch (evtl. Köchin oder Commis)

geregelt Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause, familiäre Behandlung.

Sich melden bei Fam. G. Lorenz,

**Gasthof Landhaus  
3400 Burgdorf** Telefon (034) 2 29 92.

Wir suchen:

**Entremetier  
Commis de cuisine**  
Eintritt nach Vereinbarung.

**Saaltochter** (auch Anfängerin)  
Eintritt auf 1. Juli 1967.

Offerten mit Lohnsprüchen an  
**Hotel Continental, 6900 Lugano**



**Bellevue Palace  
Hotel, Bern**

sucht:

**Officegouvernante**

Für diesen Posten wünschen wir uns eine bestqualifizierte Persönlichkeit, die mit Takt und Autorität einer grösseren Brigade vorstehen kann.

**Chef de rang  
Demi-Chef de rang**

Wir wünschen Erfahrung im gepflegten à-la-carte-Service. Fremdsprachen werden Ihnen nützlich sein.

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Fritz Maeder, Vizedirektor, **Bellevue-Palace, 3001 Bern.**

**Gesucht** in ruhiges Sport- und Familienhotel nach Davos zu sofortigem Eintritt:

**Office-Economatgouvernante**  
(willige Anfängerin wird angelernt) kein Nachmittagsstee, kein Nachtservice.

**Bureau- und Betriebspraktikantin**  
(sprachkundig)

Gelegenheit, sich an der NCR-Buchungsmaschine auszubilden.

Engagement für eine lange Wintersaison kann vorgesehen werden.

Offerten mit den notwendigen Unterlagen und Bekannntgabe der Lohnansprüche richte man bitte an Herrn Hermann L. Moser,

**Bellavista Sporthotel, 7270 Davos 2**  
Telefon (083) 3 51 83.

**Hotel Bernerhof, Wengen**

sucht in Sommersaison oder Jahresstelle:

**Restaurationstöchter  
oder -kellner  
Saaltochter oder -praktikantin  
Buffettochter**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind erbeten an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen.



**FLAMINGO**

Speisen - Bar

**Serviertöchter**

(auch Anfängerin)

**Hilfsköchin**

**Zimmer-Lingeriemädchen**

zum baldmöglichsten Eintritt **gesucht.**  
Lange Saison.

6902 Lugano-Paradiso

**Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen**

sucht per sofort

**Serviertöchter, evtl. Kellner**

Offerten sind erbeten an Jos. Walker, Telefon (044) 216 16.

**Gesucht** für sofort

**Alleinköchin oder Koch**

Haus mit 35 Betten (evtl. nur Halbpensionsbetrieb).

Offerten mit Lohnanspruch an

**Hotel-Pension Alpina  
3818 Grindelwald**



Per sofort oder nach Übereinkunft in erstklassigen Grill-Room nach Basel in Jahresstelle gesucht:

**2 Demi-Chef oder Chef de rang**

(Deutsch und Französisch Bedingung)

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten bitte an E. Metzger, Rest.-Dir., Hotel Touring & Red Ox, Ochsen-gasse 2, 4000 Basel.

**Hotels Verena Hof u. Ochsen, Baden AG**

120 Betten, ganzjährig geöffnet, Nähe Zürich

benötigt noch mit Eintritt nach Übereinkunft in Jahres-, evtl. Saisonstellen:

**Demi-Chef de rang  
Commis de rang  
Zimmermädchen**  
(sprachkundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

**Grand Hotel Victoria-Jungfrau, 3800 Interlaken**

sucht in Jahresstelle ab Ende September

**Direktionssekretärin-  
Korrespondentin**

Kenntnisse im Hotelbetrieb und absolute Beherrschung der Fremdsprachen (Deutsch, Französisch, Englisch) unerlässlich. Kenntnisse in italienischer und spanischer Sprache wären von grossem Vorteil.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf und Ausweise über frühere Stellen mit Referenzen sind erbeten an Direktor U. Liggenstorfer, Grand Hotel Victoria-Jungfrau, 3800 Interlaken.

**Palace-Hotel, Wengen**

sucht für sofort oder nach Vereinbarung seriöse, sprachgewandte

**Barmaid  
evtl. auch Barman**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.



**Carlton-Hotel, St. Moritz**

Hotel allerersten Ranges

sucht per sofort für Sommersaison:

**2 Empfangssekretär(in)**  
für Sommer und Winter, Schweizer(in)  
**Tournante  
Floristin**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion erbeten.

**Garten-Hotel, Winterthur**

sucht in modernen erstkl. Betrieb in Jahresstelle:

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

in mittlere Brigade.

Eintritt auf 1. oder 15. Juli 1967.  
Geregelte Arbeits- und Freizeit.  
Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten an G. Sommer-Bussmann, Telefon (052) 23 22 31.

**Hotel Ekkehard, St. Gallen**

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft:

**Zimmermädchen  
Buffettochter**

Angenehmes Arbeitsklima.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an H. Finster, Direktor, Telefon (071) 22 47 14.



**I. Commis Pâtissier**

Offerten sind an die Direktion, Bahnhofstrasse 87, 8023 Zürich, Telefon (051) 23 17 90, zu richten.

**Gesucht** zu baldigem Eintritt oder nach Übereinkunft (Saison bis November) gewandte, berufserfahrene, sprachkundige

**I. Sekretärin**

für Empfang, Hauptkasse und Korrespondenz.

Einer geeigneten Kraft wird gute Salarierung geboten.

Bewerbungen mit Angabe von Referenzen, Bild und Zeugnisschriften erbeten unter Chiffre SN 1731 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Kongresshaus, 8002 Zürich**

sucht zu baldigem Eintritt:

**Office/Küchenguvernante  
Buffettöchter** (auch Anfängerinnen)  
**Commis de rang**  
**Kellner** Deutsch sprechend  
**Kellner** für Night-Club Hazyländ  
**Kellerbursche**  
**Chef-Entremetier**  
**Communard** (Personalkoch)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.



**Grand Hotel Kurhaus  
7500 St. Moritz**

sucht zum baldigen Eintritt für die Sommersaison (Juni bis September), bei Zufriedenheit Wintersaison zugesichert:

**Sekretär(in)**  
(NCR, für sofort, evtl. Jahresstelle)  
**Telefonist(in)**  
(sprachkundig)  
**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Barman/Barmaid**  
(Halle)  
**Etagenportier**  
**Officeburschen oder -mädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an K. Illi, Direktor.

**HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE**



Wir suchen für unser elegantes Erstklasshaus am Bodensee:

Küche: **Chef de partie  
Commis de cuisine**

Rôtisserie-Grillroom: **Chef de rang  
Demi-Chef de rang  
Commis de rang  
Restaurationstöchter**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten an Charles Delway, Hotel Metropol, 9320 Arbon, Telefon (071) 46 35 35.

### Grand Hotel Europe, 6002 Luzern

sucht zum baldigen Eintritt:

**II. Etagegouvernante**  
**Bügerin**  
**Stopferin-Lingère**  
**Zimmermädchen**  
**Office-Küchenmädchen**

Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon (041) 275 01.

**Neues**

### Strandhotel-Restaurant Seeblick 3705 Faulensee

am Thunensee  
 sucht für Sommersaison bis Ende Oktober 1967:

**Restaurationstöchter**  
 (Schweizerinnen, sprachenkundig)  
**Restaurationskellner**  
 (Schweizer, sprachenkundig)  
**Gardemanger**  
**Hausbursche**

Offerten an O. Habegger-Jaek, Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee, Telefon (033) 7 63 21.

### Erstklasshotel in Zürich

sucht in Jahresstellen:

**Zimmermädchen**  
**Chasseur** (Telefonablösung)  
**Hilfsglätterin**  
**Demi-Chef de rang**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des

### Hotels Engematthof, 8002 Zürich

Telefon (051) 23 86 05.

**Gesucht per sofort** jüngeren

**Koch** (Schweizer)  
 evtl. Aushilfe Juli-August.

Offerten erbeten an Frau Keller

### Hotel Sonne, 9658 Wildhaus

Telefon (074) 7 42 97

### Ascona (Tessin)

Wir suchen für sofort oder später in bestens eingerichtete Küche

### jüngerer Koch

Wir bieten beste Entlohnung und geregelte Freizeit.

Offerten an Hotel Tobler, Ascona.

### Hotel Kaiserstuhl (am Lungernsee)

sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

**Buffetochter** (Schweizerin)  
 Könnte im Winter im Service arbeiten.

**Kochpraktikant oder Praktikantin**  
 für ca. 3 Monate. Gute Gelegenheit sich im Kochen weiterzubilden.

Offerten erbeten an Fam. Imfeld-Muri, 4099 Kaiserstuhl OW, Telefon (041) 85 61 89.

**Gesucht** für die nächste Sommersaison:

**Obersaaltochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Saaltochter**  
**2 Zimmermädchen**  
**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**  
**Küchenpersonal**  
**Buffetdame**

Eintritt 1. Mal oder 1. Juni oder nach Übereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

### Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad

Emil Lorélan.

### Parkhotel Bellevue, Lenk (B.O.)

Gepflegtes Haus mit Sommer- und Winterbetrieb

sucht:

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an den Besitzer S. Perrollaz, Telefon (030) 3 17 61.

### Hotel Eden, Lugano

sucht für sofort oder nach Vereinbarung für Saison bis Oktober 1967:

**Telefonist**  
**Chasseur**  
**Zimmermädchen**  
**Officemädchen (ragazze d'office)**

Offerten mit Zeugnissabschriften und Foto an die Direktion Hotel Eden, 6900 Lugano, Telefon (091) 54 26 12.

### Erstklasshotel im Berner Oberland

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

### I. Lingère

Bewerberinnen mit guten Fachkenntnissen, die eine Jahresstelle bei guter Entlohnung wünschen, richten ihre Bewerbungen unter Chiffre LN 1876 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Garten-Hotel, Winterthur

sucht in modernen erstkl. Betrieb in Jahresstelle, baldmöglichst:

### Commis de rang Demi-Chef

(Restaurant français)

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten an G. Sommer-Bussmann, Telefon (052) 23 22 31.

### CARINA

### MORCOTE (Iago di Lugano)

Wir suchen als Ergänzung in unseres aus besten Kräften bestehendes Arbeitsteam:

**Serviertochter** (sprachenkundig, flink)  
**Saaltochter** (zweispachig)  
**Commis de rang-Kellner**  
**Hausmädchen**  
**Chef de partie**

Besthonorierte Stellen, gutes Arbeitsklima.

Carina-Hotel, Morcote TI, Telefon (091) 8 11 31.

### Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen jüngeren(e)

### Büroangestellten(e)

für Kontroll-, Statistik wie allgemeine Büroarbeiten.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Verpflegung sind erbeten an das Personalbüro.

### Leiterehepaar

gesucht für Ganzjahresbetrieb in alkoholfreies Hotel-Restaurant an Fremdenort in Graubünden.

Erfahrung in der selbständigen Führung eines gastgewerblichen Betriebes und Fremdsprachenkenntnisse sind Voraussetzung.

Geboten werden gute Salarierung und Sozialleistungen.

Offerten unter Chiffre LE 1869 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Tessin!

Gesucht gutpräsentierende

**Barmaid oder Serviertochter**  
 in neue Tessiner-Bar.

Offerten mit Bild sind zu richten an Fam. Devittori-Kälin, Motel-Restaurant «Riazino», 6595 Riazino-Locarno.

### Grand Hotel Victoria-Jungfrau Interlaken

benötigt für die laufende Saison noch nachstehendes Personal:

**Commis Pâtissier oder Pâtissier**  
 (auch nur für kürzere Zeit)

**II. Kaffeeköchin**  
**Zimmermädchen**

**Buffetochter**  
 (für Grill-Stube, auch Anfängerin)

**Chef de rang-Winebutler**

**Commis de rang**

**Angestellten-Zimmermädchen**

Eilofferten mit üblichen Unterlagen an die Direktion erbeten.

### Kongresshaus, Zürich

sucht per 1. Juli 1967 für seinen Night-Club Hazyland einen

### Chef de service, Oberkellner

Gefl. Offerten von nur gutausgewiesenen Bewerbern sind erbeten an das Personalbüro.

**Gesucht** in bekannten Kurort der Ostschweiz

### Küchenchef

in Erstklasshaus mit 200 Betten und regem Passantenverkehr. Jahresstelle (Eintritt Oktober 1967 oder nach Übereinkunft).

Wir bieten einem jüngeren Schweizer Bürger ausgezeichnete Stelle. Wir erwarten dafür Organisationstalent, sowie Erfahrung in der Kalkulation und in der Führung einer ideenreichen, schmackhaften Küche, die unserem vielschichtigen Betriebe zur Ehre gereichen soll.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an H. E. Schraemli-Klauser, Obergrundstrasse 5, 6000 Luzern.

### Lugano

Zur Neueröffnung eines Passantenrestaurants mit Terrasse und Bar suchen wir in Jahresstelle auf Anfang Juli 1967 einen erfahrenen

### Küchenchef

der fähig ist, mit einem guten Commis zusammen, eine gepflegte, zeitgemässe Küche zu führen.

Wir stellen uns vor, dass unser junger, ideenreicher Küchenchef in enger Zusammenarbeit mit der Direktion begeistert mithilft, eine gute und treue Kundschaft zu gewinnen.

Offerten mit allen Unterlagen erbeten an G. Loponte, Via D. Bacilieri 6, 6600 Muralto-Locarno.

**Gesucht** per sofort oder nach Vereinbarung Englisch sprechender

### Nachtportier

Sich melden mit Zeugnissabschriften an E. Gurtner,

### Hotel Waldorf, Zürich 8006

Weinbergstrasse 45.



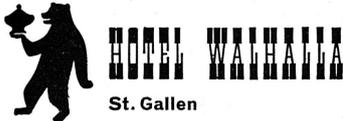
cherche pour son service hôtelier à l'aéroport de Genève des

### cuisiniers et des dames d'office

de nationalité suisse ou des étrangers avec permis C, âgés de 20 à 40 ans.

Il s'agit d'emplois fixes avec horaires irréguliers, semaines de 44 heures, indemnités spéciales et tous les avantages d'une grande entreprise.

Demandez la formule d'inscription au Service du personnel de Swissair, Gare Cornavin, 1211 Genève 2, téléphone (022) 31 98 01, int. 219.



sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Restaurationstochter  
Buffettochter oder -bursche  
Commis de cuisine  
Zimmermädchen  
Lingeriemädchen  
Küchenmädchen oder -bursche**

Offerten sind erbeten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

**Strandhotel du Lac, Därligen**

am Thunersee  
sucht für sofort:

**Kellner für Saal u. Restaurant  
Serviertochter  
Saaltöchter  
Zimmermädchen**

Offerten sind erbeten an Gebr. Schürz, Strandhotel du Lac, 3107 Därligen am Thunersee, Telefon (056) 3 11 71.

Wir suchen per sofort oder mit Eintritt nach Vereinbarung

**Chef de rang, evtl. Demi-Chef**  
für unsere Rötisserie.

Offerten an die Direktion  
**Hotel Storchen, 8001 Zürich**  
Weinplatz 2

**LUGANO**

auf 1. Hälfte Juli

**Kellner oder  
Restaurationstöchter**  
(deutsch-italienisch)  
**Buffetdame mit Barservice**  
(deutsch-italienisch)  
**Commis de cuisine  
Küchenbursche**

Sind Sie in einem der obengenannten Berufe tätig und haben Sie Lust, als einsatzfreudiger Mitarbeiter in einem anfangs Juli zu eröffnenden, gepflegten Restaurant mit Terrasse und Bar zu arbeiten, dann senden Sie Ihre Offerte mit Unterlagen an: G. Loponte, Via D. Saccheri 6, 6600 Muraltocarno.

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in Jahresstelle (Eintritt 1. Hälfte August)

tüchtiger  
**Chef Pâtissier**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an H. Reiss  
**Restaurant du Théâtre, 3000 Bern**



sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Commis de cuisine  
Buffettochter  
Serviertochter**

**Sporting Restaurants, 2500 Biel**  
Telefon (032) 5 92 44.

**Gesucht nach St. MORITZ**

**Hotel Caspar Badrutt**  
(100 Betten) mit Eintritt ca. Ende Juni/Anfang Juli 1967:

**Zimmermädchen**  
(sprachkundig und mehrjähriger Praxis)  
**Chef de rang  
2 Demi-Chefs  
2 Commis de rang**



**Kulm Hotel  
St. Moritz**

sucht noch für  
Sommersaison

(Eintritt Ende Juni 1967,  
bei Zufriedenheit Winter-  
engagement garantiert):

**Logentourant  
tüchtigen Commis de cuisine  
Demi-Chefs de rang  
Commis de suite  
Zimmermädchen  
Angestelltemädchen-  
Cameriera personale (senza mensa)  
Glätterin (stiratrice)  
Wäscherin (lavandaia)**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion, Kulm-Hotel, 7500 St. Moritz.

**Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona**

sucht zum sofortigen Eintritt:

**Entremetier**

Es kommt auch ein I. Commis Entremetier in Frage,  
der zum Entremetier aufrücken will.

**Commis de salle**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

**Hotel Ekkehard, St. Gallen**

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

**Zimmermädchen**

Angenehmes Arbeitsklima.  
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an H. Finster, Direktion, Telefon (071) 22 47 14.



Wir suchen für unsere Spezialitäten-  
restaurants (à la carte) in Jahresstellen:

**Koch oder Commis de cuisine**  
(gute Berufskennntnisse erwünscht)

**Chef- oder Demi-Chef de rang**  
(tranchier- und flambierkundig, mehrsprachig)

**Buffetdame oder -tochter**

Interessenten melden sich bitte schriftlich oder telefonisch an M. Fanti,  
Direktor, Hotel Plaza, beim Bellevueplatz, Zürich 1, Telefon (051) 34 60 00.

Wir suchen

**Küchenchef**

wir sind ein Grossrestaurationsbetrieb mit Rest. français und Banketträumen  
von 20-1000 Personen;

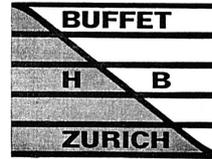
wir bieten einem Chef, der sich entsprechend ausweisen kann,

Lebensstelle,  
Pensionskasse,  
eine Küche, die nach den neuesten betriebstechn.  
Erfahrungen konzipiert ist.

Eintritt nach Übereinkunft.

Diskretion absolut zugesichert.

Offerten mit lückenlosem Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto bitte unter  
Chiffre WK 1923 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**I. Sous-Chef**

für unsere Küche (1. Klasse)

Da sich unser langjähriger Küchenchef wegen Erreichen des Pensionsalters  
in absehbarer Zeit zurückziehen gedenkt, suchen wir heute schon eine  
begabte Persönlichkeit als Nachfolger.

Voraussetzungen für die Besetzung dieses Postens sind:

Schweizer Bürger, einwandfreie berufliche Ausbildung,  
mehrjährige Praxis als Chef de partie in einer grossen  
Küchenbrigade. Führungsqualitäten und Organisations-  
talent. Sprachkenntnisse deutsch, französisch, möglichst  
italienisch oder spanisch. Idealtalter zwischen 30 und  
40 Jahren.

Wenn Sie sich für diesen Posten interessieren, bitten wir Sie um Zustellung  
Ihrer Offerte unter Beilage eines lückenlosen Tätigkeitsnachweises (Zeugnis-  
kopien) und Angaben der Gehaltsansprüche.

Rudolf Candrian, Bahnhof-Buffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich.

**Hôtel du Mont-Blanc au Lac  
1110 Morges VD**

cherche de suite pour longue saison

**cuisinier seul**

Très capable et sobre.

Faire offre avec copies de certificats et photo.

**Bekannter Night-Club im Tessin**

sucht qualifizierte

**Barmaid**

mit gutem Auftreten, gepflegte Erscheinung, sprachgewandt.

Detaillierte Offerten mit frühestem Eintrittsdatum richten Sie bitte unter  
Chiffre BA 1764 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Strandhotel Belvédère, 3700 Spiez**

Thunersee

sucht in Jahresstelle für unser Restaurant français:

**Restaurationstochter**

**Saaltochter**

**Alleingouvernante**

**Zimmermädchen**

Guter Verdienst, lange Saison.

Offerten sind zu richten an die Direktion.



Das neue

**Turmhotel, 8437 Zurzach**

sucht in Jahresstelle, mit Eintritt nach Übereinkunft:

**Chef de service**

**Economat-Gouvernante**

**Buffettochter**

**Gardemanger**

**2 Commis de cuisine**

**Hotelpraktikantin** (Büro, Buffet, Economat)

**Kellner und Restaurationstöchter**

**Kinderfräulein**

Hoher Lohn. Frei Kost und Logis.

Zimmer in Neuwohnungen.

Offerten erbeten an M. Jordan-Kunz, Turmhotel der Thermalquelle AG,  
8437 Zurzach, Telefon (056) 49 24 40.



Wir suchen:

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit in lebhaftem, interessantem Grossbetrieb.

Interessenten richten ihre Offerte unter Beilage von Zeugniskopien an das Personalbüro des Bahnhofbuffet Zürich HB, 8023 Zürich.

**Hotel garni Europabrücke, Zürich**

sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

**1-2 Angestellte**  
für Service- und Zimmerdienst  
**sprachkundige Arbeitskraft**  
auch Student(in) für Gästeempfang und Telefondienst.  
Kleinbetrieb mit sehr angenehmem Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Entlohnung.

Offerten sind erbeten an Hotel Europabrücke, Vorhaldenstrasse 10, 8049 Zürich.

Gesucht für die Sommersaison nach St. Moritz:

**Nachtportier  
Telefonistin  
Saaltochter  
Demi-Chef**

Eintritt ca. 20./25. Juni 1967. Garantielöhne.

Offerten von sprachkundigen Bewerbern sind erbeten an die Direktion

**Hotel du Lac, 7500 St. Moritz**

On cherche au Tessin:

**secrétaire qualifiée  
portier  
femme de chambre**

Places bien rétribuées. Entrée de suite.

Faire offre avec références à l'Hôtel des Alpes, 4780 Airolo, Telefon (094) 9 27 25.

**Hotel Fafleralp, 3903 Fafleralp  
Lötschental**

sucht für sofort oder nach Vereinbarung:

**Zimmermädchen  
Saaltöchter oder Kellner**

Offerten an A. Bullo, Telefon (028) 5 81 51.



**Genève**

cherche de suite un

**téléphoniste-tournant**  
bon salaire et ambiance de travail.

Faire offre avec copie de certificats et photo à la direction.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung:

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

**Hotel Alpenrose, 3823 Wengen**  
Telefon (036) 3 46 51.

Gesucht auf 6. Juli 1967 in kleines Spezialitätenrestaurant:

**gewandte Serviertochter**  
Sehr guter Verdienst sowie  
**tüchtiger Koch**  
neben Chef. Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an H. Ostertag  
**Restaurant Pfauen, 4000 Basel**  
St.-Johanns-Vorstadt 13, Telefon (061) 23 32 67.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**2 Köche  
2 Kellner  
Nachtportier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an  
**Hotel Elite, 3600 Thun**

Wir suchen zu baldigem Eintritt in Jahresstelle oder Sommersaison

**Sekretärin**  
(sprachkundig), evtl. Anfängerin  
für lange Sommersaison  
**Buffetochter**

Bewerbungen erbeten an  
**Hotel Silberhorn-Terminus  
3823 Wengen** Berner Oberland

Gesucht für sofort

**Lingeriemädchen  
Office-Küchenbursche**

**Hotel du Nord, 3800 Interlaken**

Gesucht auf 20. Juni 1967, evtl. später:

**Saaltochter  
Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien an  
**Hotel Gerber, 6900 Lugano**

**Gerant, Gerantin  
oder Gouvernante**

(evtl. mit Patent) findet interessante Stelle in neu-eingerichteten, mittleren Hotelbetrieb.

Offerten unter Chiffre L 14050 an Publicitas AG, 3001 Bern.

**Hotel Schweizerhof, Kandersteg**

Wir suchen noch folgendes Personal:

**jüngerer Oberkellner  
Saalkellner oder -tochter  
Zimmermädchen**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Wir bieten interessante Stellen mit Garantielöhnen.

Offerten an die Direktion Hotel Schweizerhof, 3718 Kandersteg.

**Seehotel du Lac, 6353 Weggis**

Gesucht:

**Saalkellner  
Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen**  
(Mithilfe in Lingerie).

Anfragen an die Direktion, Telefon (041) 82 11 51.

**Hotel garni und Speiserestaurant  
Schmid am See, Brunnen**

sucht für die Saison 1967 (Juni bis November oder nach Vereinbarung):

**Tea-Room-Töchter  
Office- u. Küchenbursche  
Alleinportier**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Hotel Schmid am See, 4440 Brunnen, Vierwaldstättersee, Telefon (045) 9 18 82 oder 9 11 70.

**Lugano**

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung, Saison bis anfangs November 1967:

**Tournante**  
für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

**Hotel Helvetia  
6976 Lugano-Castagnola** Telefon (091) 2 43 13.



Gesucht:

**Zimmermädchen  
Hilfs- oder Anfangs-  
zimmermädchen  
Portier**

Saison- oder Jahresstellen.

Wir suchen für grösseres Passantenhotel im Zentrum Zürich, tüchtige

**Etagengouvernante**

Nicht über 50 Jahre alt.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre EG 1912 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hotel Central am See, Weggis**

sucht für Saison- oder Jahresstelle

**Koch**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Telefon (041) 82 13 17.

**Hotel Belvédère, 6353 Weggis**

Gesucht mit Eintritt nach Übereinkunft

**Zimmermädchen/Anfängerin**  
(Deutsch sprechend)  
Gute Lohn- und Arbeitsverhältnisse.

Offerten erbeten an Hotel Belvédère, 6353 Weggis, Telefon (041) 82 13 54.

Gesucht in Jahresstelle freundliche

**Barmaid**  
(auch Anfängerin)

Gute Stammkundschaft.

Hotel Goldener Stern Luzern, Franziskanerplatz 4, 4000 Luzern, Telefon (041) 2 08 91.

**Hotel du Lac Hirschen, 6440 Brunnen**

Gesucht für sofort in unser neu renoviertes Hotel am See

**Commis de cuisine**

Offerten sind zu richten an Robert Achermann, Hotel du Lac Hirschen, 6440 Brunnen, Telefon (043) 9 13 15.

Gesucht auf 1. Juli 1967 oder später

tüchtiger, gutausgewiesener  
**Chef de service**

In modernen Restaurationsbetrieb im Zentrum der Stadt Zürich.

Offerten sind erbeten unter Chiffre CS 1948 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zur Neueröffnung unseres Bergrestaurants

**Grindelwald-Pfingstegg**

suchen wir per 1. Juli oder nach Übereinkunft

**Köchin oder Koch**

Offerten sind erbeten an Familie F. Lehmann, 3618 Grindelwald, Telefon (036) 3 21 91 oder 3 36 31.

**Hotel Kulm, Muottas Muragl, Samaden**

sucht dringend

**Kioskverkäuferin**

Eilofferten an Fam. Fontana, Telefon (082) 8 39 43.

Gesucht per 1. August 1967 oder nach Übereinkunft

**sprachkundige Barmaid**  
in gepflegten Betrieb in Zentrum der Stadt Zürich.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Chiffre OFA 4681 ZH, Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Wir suchen für unsere gepflegte Küche selbständige(n)

**Köchin oder Koch**

Sehr guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Zuschriften an H. Weiss-Schubach

**Bahnhofbuffet SBB, 8180 Bülach**

**Hotel Eiger Garni**



sucht per sofort

**Barmaid oder  
Anfangs-Barmaid  
Serviertöchter  
Kellner**

Offerten an B. Heller-Märkle, Hotel Eiger Garni, 3818 Grindelwald, Telefon (036) 3 31 21.

Gesucht per sofort

**Zimmermädchen**

Geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst.

Offerten sind erbeten an

**Hotel Bären, 3000 Bern**  
Schauplatzgasse 4, Telefon (031) 22 33 67.

**Tessin**

Gesucht per sofort oder anfangs Juli 1967:

**2 Serviertöchter** (auch Anfängerinnen)  
**Buffetochter  
Zimmermädchen**

Geregelte Freizeit. Gute Gelegenheit, Italienisch zu lernen.

Offerten an Pension-Restaurant «La Riva», 6574 Vira Gambargno, Telefon (093) 6 37 37.

Gesucht ab sofort für Sommersaison

**Zimmermädchen** (evtl. Anfängerin)

Sehr guter Verdienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

**Grand Hotel Schweizerhof  
7078 Lenzerheide** Telefon (081) 34 11 81.

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung:

**1-2 Serviertöchter**

**Buffetochter**  
(evtl. Anfängerin)

**Fräulein oder alleinstehende Frau**  
für den Privathaushalt und zur Beaufsichtigung der 3 schulpflichtigen Kinder. Ohne Waschen und Kochen.

Offerten sind erbeten an Fam. Bourquin

**Bahnhofbuffet, 3700 Spiez**  
Telefon (033) 7 71 31

Gesucht auf 1. Juni 1967:

sprachkundiger, tüchtiger  
**Chef de rang  
Demi-Chef**

Offerten mit Zeugnisschriften erbeten an

**Restaurant Räblus, 3011 Bern**  
Zeughausgasse 3.

**Saas Fee**

Hotel Astoria, Familienhotel, sucht für Mitte Juni, evtl. Anfang Juli:

**Koch  
2 Zimmermädchen**

Bei Eignung, Anstellung für lange Wintersaison möglich.

Offerten an Hotel Astoria, 3906 Saas Fee, Telefon (028) 4 85 03 oder (028) 4 85 85.

**Restaurant-Bar Grenzstein, Wettingen**

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

**Commis de cuisine**  
(Schweizer)

**oder Tochter**

die sich in der Küche neben Chef ausbilden möchten.

A. Warmelinger-Lüthi, Restaurant Grenzstein, 5430 Wettingen, Telefon (056) 6 18 17.



**MÖVENPICK**

Für Eintritt im Herbst 1967, nach Vereinbarung, suchen wir

**Commis de cuisine**

Wir bieten Gelegenheit, während eines Jahres mit der Organisation einer modernen Küchenführung und neuen Arbeitsmethoden vertraut zu werden. Sollten Sie länger bei uns bleiben wollen, so finden Sie gute Aufstiegs- und Entwicklungsmöglichkeiten im ganzen Unternehmen, auch jenseits unserer Landesgrenze.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung oder Anfrage an Willi Reif, Mövenpick, Hotel Wächter, Neuengasse 44, 3000 Bern, Telefon (031) 22 08 66.

**MÖVENPICK**



**Hôtel de Strasbourg, 1200 Genève**  
cherche pour tout de suite

**femme de chambre**  
**ou aide-femme de chambre**

Faire offre à la direction.

Gesucht ab sofort oder nach Übereinkunft:

**Zimmermädchen**  
**Lingère**  
**Wäscher oder Wäscherin**

Lohnansprüche und Zeugnisse erbeten an  
**Hotel Waldorf, Zürich**

Gesucht auf 1. Juli 1967 oder nach Vereinbarung

**Economat-Office-Gouvernante**

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Referenzen erbeten an  
Grand Hotel Villa Castagnola, 6900 Lugano-Cassarate.

Gesucht:

**Saaltochter**  
**Anfangszimmermädchen**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an

**Hotel Bel-Air Eden, 3818 Grindelwald**



Wir suchen auf 1. Juli oder nach Übereinkunft:

**Betriebsassistent**  
**2 Serviertöchter**  
**Commis de cuisine**

Bitte richten Sie Ihre Offerte an J. Guyer-Pfister, Bahnhof-  
buffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

Berghotel in der Zentralschweiz sucht per sofort

**Küchenchef, evtl.**  
**Küchenchef-Stellvertreter**  
für grösseren Betrieb. Gutbezahlte Dauerstelle.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre BZ  
1821 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht tüchtige

**Stütze des Patrons**

als Chef in im Service, mit Buffetkenntnissen.

Gute Jahresstelle in Restaurationsbetrieb der Stadt  
Bern.

Eintritt: 15. September 1967.

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen  
sind zu richten an Postfach 1640, 3000 Bern.

**Grand Hotel Kronenhof, Pontresina**

sucht für kommende Sommersaison

**Zimmermädchen**

Offerten sind erbeten an L. Gredig-Laporte, Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

Auf Ende Juni 1967 suchen wir für die Neueröffnung unseres Restaurationsbetriebes noch  
folgendes Personal:

**2 Serviertöchter oder Kellner**  
**2 Küchenmädchen**  
**Lingère**

Auf anfangs August 1967:

jungen tüchtigen  
**Koch**  
**Badmeister**  
**Lingeriemädchen**

Offerten an

**Kurhaus Bad Ramsach, 4633 Läufelfingen BL**

Telefon (062) 651 04

**S. A. DES HOTELS**

**PRESIDENT**

cherche :

**DIRECTEUR**

(ayant déjà occupé poste de Directeur)

Faire offre avec curriculum vitae et prétentions à

**DIRECTION GENERALE DE LA S. A. DES HOTELS PRESIDENT**  
**1200 GENEVE**

**Hotel Waldhaus, Vulpera**

sucht:

**2 Chefs de rang**  
**2 Commis de rang**  
**Commis de cuisine**

Eintritt baldmöglichst.

Offerten bitte an Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera (Engadin).

**Internationales Restaurant**  
**Flughafen Basel-Mülhausen**

sucht in Jahresstelle

**Sous-Chef**

Neuzeitliche Arbeits- und Salärkonditionen. Gutaus-  
gebaute Pensionskasse.

Offerten an Herrn H. Reist, eidgenössisch dipl. Küchenchef,  
Internationales Flughafenrestaurant, 4000 Basel 25.  
Telefon (061) 23 55 35



**Derby Hotel Wil**

sucht:

**Chef de partie**  
**Pâtissier**  
**Commis de cuisine**  
**Chef de rang**

In Jahresstellen in modernem Hotel-Bar-Dancing.

Offerten erbeten an Derby Hotel Wil, 9500 Wil SG.

Gesucht für Sommersaison mit Eintritt Anfang Juli:

**Commis de cuisine**  
**Commis de rang**

Sehr guter Verdienst.

Eilofferten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

**Grand Hotel Schweizerhof**  
**7078 Lenzerheide** Telefon (081) 34 11 81.

**Hotel und Kurhaus**  
**7062 Bad Passugg bei Chur** 130 Betten

sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

**Koch Tournant**  
**2 Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen  
sind an die Direktion erbeten.

Gesucht nach Luzern

per sofort, jüngerer

**Aide du patron-Sekretär**

mit guten Büro- und Sprachkenntnissen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre AP 1904' an die Hotel-  
Revue, 4002 Basel.

**Hotel Bernerhof, Luzern**

sucht tüchtige

**Sekretärin**

mit guten Sprachkenntnissen.

Offerten an die Direktion.

**Hôtel Terminus und Buffet de la gare**  
**in 1820 Montreux**

sucht:

**Commis de cuisine (Tournant)**  
**Commis Gardemanger**  
**Dame de buffet**

Saison- oder Jahresstellen.

Offerten an die Direktion.



sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Hotelsekretärin**  
**Commis de cuisine**

Offerten erbeten an die Direktion.

**Hotel Le Prese, 7749 Le Prese GR**

sucht für lange Sommersaison bis Mitte Oktober 1967:

**jüngerer Sekretär** (möglichst NCR-kundig)  
**Commis de cuisine**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Reto Genelin,  
Hotel Le Prese, 7749 Le Prese GR, Telefon (082) 503 35.

Für ruhige Hotelbar in Erstklasshotel am Rande von Zürich,  
suchen wir

**Barmaid**

mit guten Berufskennntnissen und sauberer Berufsauf-  
fassung.

Eintritt Frühjahrst.

Vollständige Offerten unter Chiffre BM 1911 an die Hotel-  
Revue, 4002 Basel.

**Wollen Sie uns helfen, diesen neuen Betrieb aus der Taufe zu heben?**



An der rue du Cendrier, in unmittelbarer Nähe des Pont Mont-Blanc in Grenchen, eröffnen wir ab September 1987 unseren neuesten Betrieb.

Wir suchen:

- Grillkoch**
- Saucier**
- Hors-d'œuvre**
- Gardemanger**  
(Fleisch, Fisch, Gemüse)
- Bäcker**  
(gelernter)
- Köchinnen**  
für kalte und warme Schauküche
- Commis Patissier**

Unterkunft können wir in Stadtwohnungen zur Verfügung stellen. Falls Sie uns noch nicht kennen, verlangen Sie unsere illustrierte Informationschrift über die Mövenpick in der Westschweiz.

Ihre telefonische oder schriftliche Bewerbung beantwortet Herr T. Klüvers, Direktor, Restaurant Mövenpick, 17, rue du Cendrier, 1201 Grenchen, Telefon (022) 31 64 03.



Wir suchen auf 1. Juli 1987:

- Küchenchef**  
(modern eingerichtete Küche)  
und per sofort oder nach Vereinbarung:
- Serviertochter**  
evtl. Anfängerin (Mithilfe in Zimmer)
- Tochter für kalte Küche**

Offerten an Fam. Büchli-Hess  
**Hotel Hasenstrick, 8340 Hinwil**  
Telefon (055) 4 46 33

Für sehr schönes, modern eingerichtetes, zentral gelegenes  
**Spezialitätenrestaurant**  
mit offenem Holzkohlengrill, ca. 100 Plätze, in grösserer Stadt suchen wir

### Küchenchef-Gerant

Die Aufgabe erfordert bestausgewiesenen Spezialitätenkoch, mit gutem Umgang und Kontakt zur Kundschaft. Schöne Wohnung im Hause.

Wir bieten gutes Salär und grosse Gewinnbeteiligung, welche ein überdurchschnittliches Einkommen ermöglicht.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 8780-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Gesucht für Hotel-Restaurant in idealer Lage am Vierwaldstättersee, 3 Minuten von Luzern entfernt:

- Küchenchef**
- Saaltochter**
- Koch**
- Zimmermädchen**
- Küchenmädchen oder -bursche**

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Bild sind zu richten unter Chiffre VW 1784 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



### Basel-Rotterdam-Basel auf Passagierschiff URSULA!

Wir suchen ab 21. Juni bis Mitte Oktober 1987 für unser schwimmendes Hotel (56 Passagiere)

### tüchtigen Kellner

der mithilft, unsere internationalen Gäste durch gepflegten Service zu verwöhnen.

Wir legen Wert auf gute Fachkenntnisse. Geboten werden vorteilhafte Anstellungsbedingungen.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto erbeten an  
**Schweizerische Reederei AG, Passagierdienst, 4002 Basel, Telefon (061) 24 98 98**

In Jahresstellen gesucht per 1. Juli 1987:

- tüchtigen, jungen
- Küchenchef**  
in kleine Brigade
- Serviertöchter**
- Kellner**

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.  
**Restaurant Waldhorn, 3013 Bern**  
Telefon (031) 41 60 50.

Wir suchen in unsere vorzüglich eingerichtete neue Küche noch einen tüchtigen

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**

Gutbezahlte Jahresstellen, Möglichkeit zum Beitritt in die Pensjonskasse des Buffetvereins.

Offerten sind erbeten mit den üblichen Unterlagen an  
W. Frauchiger-Münig,

**Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur**

Gesucht für sofort

### Gerant oder Gerantin

in Tea- und Lunch-Room im Stadtzentrum Zürichs.

Offerten unter Chiffre GG 1797 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Bar - Dancing, Lausanne

#### Chef de service

Etablissement de première classe cherche pour le 15 août un jeune chef de service, capable de seconder la direction et diriger une brigade. De toute confiance, dynamique et de bonne présentation. Connaissance des langues indispensables. Salaire de base et participation au tronc.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et copies de certificats sous chiffre PN 80954 à Publicitas, 1002 Lausanne.

### Grand Café-glacier engagerait de suite

#### secrétaire employé(e) de bureau

collaborateur(trice) efficace, expérimenté(e) dans la branche hôtelière, capable de travailler seul(e), ayant formation commerciale, parlant si possible italien et espagnol. Mise au courant. Bons gages.

Adresser offres manuscrites avec photo et copies de certificats à M. Rob. H. Magnenat, Glacier Bel-Air, 1000 Lausanne.

Lebhafter Restaurationsbetrieb sucht:

#### Buffettochter Buffetbursche

(Schweizer). Sehr gute Entlohnung, Schichtbetrieb.

A. Wermelinger-Lüthi

**Restaurant Grenzstein**  
5430 Wettingen Telefon (056) 6 18 17

### In Dancing-Betrieb der Zentralschweiz (Jahresbetrieb)

gesucht tüchtige, sprachenkundige gutpräsentierende

#### Barmaid

interessante Arbeitszeit (nur abends), täglich Verlängerung.

Bewerberinnen, welche obigen Anforderungen entsprechen, wollen sich melden unter Beilage von Zeugniskopien und Foto unter Chiffre ZB 1933 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Taverna dei Pini, Melano TI

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

#### Küchenchef

(Jahresstelle, evtl. Saison)

#### Chef de partie-Gardemanger

1. Juli 1987.

Offerten sind erbeten an H. Merkl, Melano, Tel. (091) 876 43.

Gesucht werden für sofort:

#### Zimmermädchen Barmaid, evtl. Anfängerin

auf 1. Juli: (Schweizer oder Niederlasser)

#### Nachtportier Portier Demi-Chef de rang Serviertochter für Café

in Stadthotel Zürich.

Anfragen unter Telefon (051) 32 68 30.

On cherche de suite ou à convenir

#### commis de cuisine

R. Magnenat, Restaurant Chat-Noir, Beau-Séjour 27, 1000 Lausanne.

**Gasthof und Rôtisserie zum Stammbaum in Hegnau bei Zürich**  
an der Hauptstrasse Zürich-Uster, sucht:

**Koch als Chef** in kleine Brigade  
Zimmer oder Wohnung zur Verfügung.

**Restaurationsstochter** für Rôtisserie

**Serviertochter** in Chauffeurrestaurant

**Kochlehrling** (Eintritt Herbst)

Überdurchschnittlicher Verdienst. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Jahresbetrieb. Kost und Logis im Hause.  
Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an Fred Tschanz, Telefon (051) 86 41 08.

### Gasthof u. Rôtisserie zum Stammbaum 8603 Hegnau

### Wir suchen Pächter

seriösen, ausgewiesenen Fachman

### für das neue Hotel Cristallina Disentis

Haus mit ca. 30 Betten, Restaurant mit ca. 60 Plätzen, komfortable Wohnung, Parkplatz und vier Einstell-Garagen.

Äusserst rationell installierte Küche, Office und Waschküche.

Zimmer mit Bad, WC, Telefon, Radio, vollständige Hoteleinrichtung.

Günstige Bedingungen.

Interessenten wenden sich an den Eigentümer.  
Th. Huonder, Installationsgeschäft, 7180 Disentis, Telefon (086) 7 51 53.

### La Compagnie du chemin de fer Glion-Rochers de Naye

met au concours, pour le 1er novembre 1987, la gérance de

#### l'Hôtel des Rochers de Naye

(alt. 2000 m), 30 lits et dortoirs (80 places)

Etablissement ouvert toute l'année. Pas de mise de fonds de la part du gérant.

Le poste conviendrait à un couple qualifié, de confiance, connaissant particulièrement bien la branche «restauration» et ayant si possible une bonne expérience à la tête d'établissements analogues. Certificat de capacité exigé.

Adresser offre avec curriculum vitae, certificats et références à la direction de la Compagnie du chemin de fer Glion-Rochers de Naye à Montreux, qui donnera tous renseignements désirés.



sucht!

- Chef de partie (Entremetier)**
- Commis de cuisine**
- Serviertöchter**
- Buffetpersonal**

Offerten schriftlich oder telefonisch an Bahnhofbuffet Olten, 4600 Olten, Telefon (062) 5 56 31.

### Casa-Veglia, 7131 Laax bei Flims

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft bis Oktober

- Barmaid-Praktikantin**
- Restaurationskellner-Commis,**
- evtl. Praktikant**

Offerten an die Direktion Casa-Veglia, 7131 Laax bei Flims, Telefon (081) 39 18 88.

Gesucht freundliche

#### Serviertochter

evtl. Anfängerin in Passantenrestaurant.  
Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.  
Eintritt nach Übereinkunft.

Anfragen richten Sie bitte an Fam. J. Haas-Gasser, Gasthaus Engel, Rotkreuz ZG, Telefon (042) 5 11 48.

**STERNEN**  
**OBERRIEDEN**  
 Gesucht nach Ubereinkunft  
 in kleine Brigade:  
 tüchtiger  
**Koch** (als Chef)  
**Buffettochter**  
 (auch Anlängerin)  
**Kellner** (für Restauration)  
 Offerten an F. Veith,  
 8942 Oberrieden.  
**RÔTISSERIE**  
**AM SEE**  
 Spezialitäten vom Holzkohlegrill  
 12 km von Zürich Tel. 92 05 04

**EXPRESS-BUFFET**  
**ST. MORITZ**

Gesucht werden in Jahresstelle ein

**Office- oder**  
**Küchenmädchen**  
 sowie eine  
**Serviertochter**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.  
 Schöne möbl. Einzelzimmer mit tl. Kalt- und Warm-  
 wasser stehen zur Verfügung.

Offerten an Express-Buffer St. Moritz, Schmidt-Agence AG,  
 Leitung E. Keiser, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 48 74, privat  
 (082) 3 49 68.

Gesucht für sofort oder nach Ubereinkunft

**Geranten-Ehepaar**

in Kleinhotel mit Restaurations-Betrieb nach Zürich.

Offerten unter Chiffre GE 1796 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**6935 Lugano-Bosco**  
**Hotel Villa Margherita**

sucht

**Haus- und Gartenburschen**  
**Zimmer- und Servicemädchen**

Saison bis Ende Oktober.  
 Referenzen und Gehaltsansprüche wie auch Foto  
 erwünscht.

Telefon (091) 2 48 58.

Wir suchen eine

**Betriebsgouvernante**

Alter nicht unter 30 Jahren, Vertrauensposten mit ent-  
 sprechender Entlohnung, Pensionskasse.

Offerten an W. Frauchiger-Minnig,

**Buffet SBB, 8401 Winterthur**

**Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen**

Gesucht wird zu baldigem Eintritt

**Serviertochter**

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Schichtbetrieb.

Offerten sind zu richten an W. Fischer-Keller, Buffet SBB,  
 8201 Schaffhausen.

Gesucht

**Gerantenehepaar**  
 Küchenchef oder gute Berufsausbildung, für  
**Hotel-Restaurant-Bar**  
 am Ufer des Genèrsees.

Hohes, garantiertes Einkommen.

Offerten mit Lebenslauf und Gehaltsansprüchen sind zu rich-  
 ten an Hrn. Daniel Fiaux, 22, rue du Pont, 1000 Lausanne.

Für sehr ansprechendes alkoholfreies Restaurant in Stadt der  
 Ostschweiz suchen wir fähige, geschulte

**Gerantin**

auf Oktober 1967 oder nach Vereinbarung. Wir bieten  
 selbständige Aufgabe, gute Arbeitsbedingungen, ge-  
 regelte Ferien.

Anfragen und Bewerbungen sind zu richten unter Chiffre GN  
 1868 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Tessin**

Gesucht

**Barmaid**

Bar Embassy, 6600 Locarno, Telefon (093) 7 56 98.

# Hand aufs Herz, geht es Ihnen nicht auch so?

Wenn von Grapefruit-Getränken  
 die Rede ist, denkt man

unwillkürlich an Pepita.

Man kann es drehen wie man will, eines steht fest: Pepita ist dank seiner  
 besonderen Qualität, dank seinem einzigartigen, herb-süssen Charakter zum  
 tonangebenden Grapefruit-Getränk geworden.

Schon die kleinen Gäste verlangen nicht irgendein Grapefruit, sondern sie  
 wollen « ihr » Pepita. Von den grossen Gästen ganz zu schweigen.

Wer ein Pepita bestellt, meint das echte Pepita. Und wer hätte kein  
 Verständnis für ein solches Verlangen?



# Pepita

das meistverlangte  
 Tafelgetränk mit reinem Grapefruitsaft.

Hergestellt durch die Mineralquelle Eptingen AG.

Neu: Pepita jetzt auch im Fernsehen. Mit den beliebten Künstlern Margrit Rainer und Ruedi Walter.

Gesucht für sofort oder nach Ubereinkunft zuverlässige

**Mädchen für Buffet und Küche**

(Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung)  
 in sehr gut und neuzeitlich eingerichteten Restaurant.  
 Sehr hoher Lohn. Zimmer im Hause. Geregelte Ar-  
 beits- und Freizeit.

Offerten an G. Tschannen

**Restaurant zur Krone, 8952 Schlieren**  
 Telefon (051) 98 71 01.

Gesucht für sofort

**Commis de cuisine**  
**oder Köchin**

Eilofferten sind erbeten an die Direktion  
**Relais du Vieux Moulin, 1751 Corserey**

Für Ferienablösung vom 15. Juli bis 15. August 1967 suchen wir

gute(r)  
**Köchin oder Alleinkoch**  
 für mittleren Betrieb.

Fam. Koch

**Restaurant Brauerei, 4710 Balsthal**  
 Telefon (062) 2 71 06

**Hôtel de la Lande, Le Brassus**  
 (vallée de Joux)

Pour la reprise de l'établissement, début de juillet, nous  
 cherchons pour place à l'année:

**filie de salle**  
 (restauration)  
**sommelière**  
**femme de chambre-lingère**  
**garçon de cuisine**  
**filie d'office**

Faire offre avec copies de certificats et photo à Gilardoni  
 und Kohli, case postale, 1462 Yvonand.

**Köche**

Für unsere Hotel- und Restaurantbetriebe suchen wir  
 zu baldigem Eintritt in Dauerstellen tüchtige Köche  
 mit mindestens 3jähriger Berufserfahrung.

Schriftliche Bewerbung mit Zeugnisabschriften an

**Ostra Sveriges Allmänna Restaurang AB, Osara, Box 342,**  
 Linköping 1, Schweden.

Gesucht, tüchtige

**Serviertochter od. junger Kellner**

Offerten an A. Lehmann

**Restaurant Chässtube, Winterthur**  
 Telefon (052) 22 62 17.

Wer hat Lust ins sonnige Panama zu verreisen?

Das International-Airport Hotel «La Siesta» (400 Betten) in  
 Panama, Zentralamerika, sucht

**I. Oberkellner**

bestausgewiesen in Restaurations- u. Bankettbetrieb.  
 Muss in der Lage sein einheimisches Personal zu  
 schulen, Englisch und Spanisch sprechend. Kost und  
 Logis im Hause. Berufswäsche wird zur Verfügung ge-  
 stellt. Lediger Bewerber erhält den Vorzug.

Senden Sie Ihre Offerte an Oscar B. Löhrer, General Manager,  
 zur Zeit Weyerermühle, 9202 Gossau SG, von wo Sie Ende Juni  
 zu einem Interview aufgefordert werden.

**Nach England gesucht**

**Koch-Jungchef**

Jung, tüchtig und erfahren, an selbständiges Ar-  
 beiten gewohnt, zum baldigen Eintritt für erstklassiges  
 Country-Hotel gesucht. Jahresstelle erwünscht.

Derbyhaven Hotel, Castletown, Isle of Man, England.

# Davos ist eine Reise wert

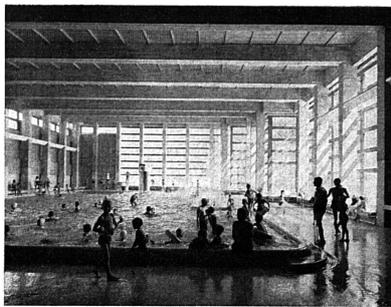
Rückblick auf die Winterexkursion der Berner Fremdenverkehrsstudenten

Das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern besteht nun seit einem Vierteljahrhundert. In diesen 25 Jahren war es das stete Bestreben seiner Leiter, eine immer grösser werdende Studentenzahl in die vielschichtigen Probleme des Fremdenverkehrs einzuführen. Neben der wissenschaftlichen Ausbildung in der Schulbank ist gerade im Fremdenverkehr auch die praktische Anschauung ein wichtiges Element des Unterrichts. Deshalb veranstaltet das Institut alljährlich eine bis zwei Fachexkursionen im In- oder Ausland. Die diesjährige Winterreise führte eine Gruppe von rund 40 Studenten, begleitet von Prof. Dr. P. Risch und seinem Oberassistenten, Dr. J. Krippendorf, nach Davos, dem renommierten Fremdenort des Landwassertales.

## Studenten als VIPs

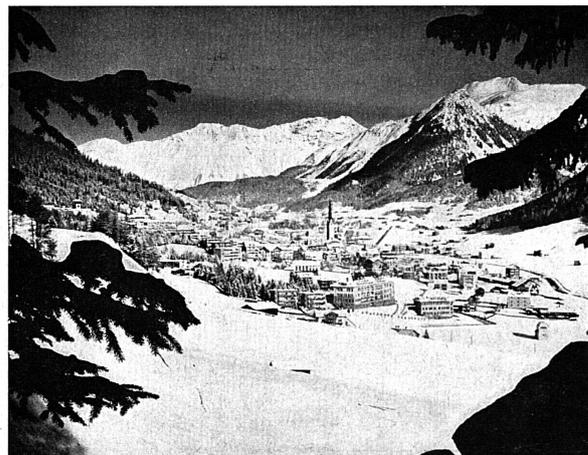
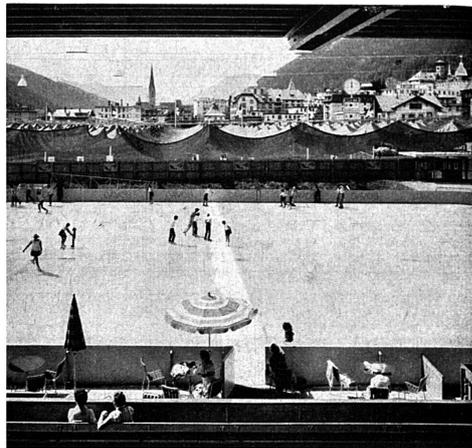
Dass in Davos jeder Gast ein König und jeder König ein Gast ist, erfahren die Reisetilnehmer während der ganzen Dauer ihres dreitägigen Aufenthaltes. Es begann bereits bei der Ankunft, als Verkehrsdirektor H. Waldburger jedem Studenten einen eigens für den Anlass dieser Fachexkursion geschaffenen Passepar-

vollen öffentlichen Räumen, vom eigens für die Kinder geschaffenen Spielzimmer und von den modernen Personalunterkünften, um nur einige Merkmale zu nennen. Ein kurzes Wort noch zu den Personalunterkünften. T. Morosani hatte die glänzende Idee, den alten und nur mehr bei seltenen Gelegenheiten be-



Hallenbad Davos, erbaut 1965.

Kunsteisbahn Davos mit Sommer- und Winterbetrieb, Schauplatz der interessantesten Eishockeyspiele des vielfachen Schweizermeisters HC Davos und der weltbekanntesten Matches des Spengler-Cup-Turniers sowie Austragungssitz der Weltmeisterschaften 1965 im Eiskunstauf.



Gesamtansicht von Davos Platz mit Blick gegen Wolfgang und Seehorn-Pischa – im Hintergrund Alpettispiz über Klosters.



Skikarussell von Parsenn – links Weissfluhjoch mit Skiaufahrt Totalp (Skillift und Parsenn-Hütte-Bahn), Bildmitte Weissfluhgipfel und rechts Parsenn-Furka-Skillift. Vorne im Bild die Parsennhütte.

lout überreichte, der seinem Inhaber freie Fahrt auf allen Sportbahnen und Skilliften der Region Davos gewährte. In Davos Platz stand gar der Davoser «Hotelkönig», Toni Morosani, auf dem Bahnsteig, um der Gruppe in seiner Eigenschaft als Landrat von Davos im Namen der Behörden einen herzlichen Willkomm zu entbieten. Mit dem Hochgefühl, ein VIP zu sein, nahmen die Studenten ihr reichbefruchtetes Anschauungsprogramm in Angriff. Kaum eine halbe Stunde nach Ankunft befand man sich bereits im Bergrestaurant des Jakobshorns, um den Ausführenden des Betriebsleiters der Brämabüel-Jakobshorn-Bahnen, Herrn Otto Planta, zu lauschen. Auf der linken Seite des Landwassertales gelegen, bilden die Hänge des Brämabüel-Jakobshornes Bestandteil eines der vier grossen Skigebiete von Davos. Es ist durch drei Luftseilbahnen und sechs Skillifte erschlossen und bietet dem Skifahrer 45 km markierte Piste aller Schwierigkeitsgrade. Davon konnten sich die Studenten selbst überzeugen, als sie nach dem sehr anregend verlaufenen Gespräch mit Herrn Planta die Skier anschnallten und, je nachdem mit Rück- oder Vorlage, mit Stembogen oder in Schussfahrt den herrlichen Pulverschnee auskosteten.

## Was ist ein Erstklasshotel?

Dies erfahren die Studenten bei der anschliessenden Besichtigung des Grand Hôtel Belvédère, dem führenden Hause auf dem Platze. Besonders beeindruckt waren die Teilnehmer von den grosszügigen und stil-

nützten riesengrossen Ballsaal seines Hotels in ein dreistöckiges «Personalhaus» zu verwandeln. Ein sprechendes Beispiel, wie man brachliegende Kapazität nutzbar machen kann.

## Nightlife – ein wichtiger Bestandteil des touristischen Angebotes

Die Reisetilnehmer waren bestens untergebracht im gemeindeeigenen Hotel Angletterre. Beim Nachtessen

zogen die Studenten bei einigen ebenfalls anwesenden Mitgliedern der Davoser «Regierung» Erkundigungen über die nächtlichen Unterhaltungsmöglichkeiten ein. Dabei erfuhren sie, dass Davos über 60 Bars, Dancings und Nightclubs verfügt, ein Angebot, das von der Bundeshauptstadt Bern nicht einmal annähernd erreicht wird! Diese einmalige Gelegenheit liessen sich die etwas neidischen Berner Studenten nicht entgehen. Leider war es dem Berichterstatter nicht vergönnt, am nächtlichen Bummel teilzunehmen, da ihm eine böse Erkältung zu schaffen machte. Am nächsten Morgen erfuhr er jedoch, dass das Nightlife von Davos sich in jeder Beziehung mit demjenigen von Bern messen könne. Und das will schon etwas heissen!

## Kurortseinrichtungen von Weltruf

Der zweite Morgen war der Besichtigung der wichtigsten Kurortseinrichtungen von Davos gewidmet. Nach einer Fragestunde mit Kurdirektor G. Häslar kam man beim Rundgang aus dem Staunen nicht heraus, das der Natureisbahn galt. Diese ist eine der grössten Eisbahnen der Welt überhaupt (nur in Russland gibt es angeblich eine Anlage, die noch grösser ist) und auch eine der schnellsten. Die erste Eisbahn entstand in Davos schon anno 1869.

Der Natureisbahn ist eine Kunsteisbahn angegliedert, welche den Ganzjahresbetrieb gewährleistet. Den Clou stellt jedoch zweifellos das 1965 eröffnete geheizte Hallen- und Gartenbad dar. Diese nach neuesten Errungenschaften erbaute Anlage ist eine der modernsten ihrer Art in Europa. Da die Studenten angewiesen worden waren, neben den Skiern auch die Badehose mitzunehmen, konnten sie erleben, wie prickelnd es ist, im Innern bei angenehmer Luft- und Wassertemperatur zu baden und gleichzeitig durch die grossen Glasscheiben einem Schneegestöber zuzuschauen.

Davos will sein touristisches Angebot in den nächsten Jahren noch mit einem modernen Kongressgebäude ergänzen, dessen Maquette bereits zu besichtigen war. Dieser Bau wird neben das Hallenbad, also in den grossen Kurpark, zu stehen kommen. Damit wäre die Idee eines eigentlichen Kongress- und Sportzentrums Davos realisiert.

## Das Kolleg des Landammanns

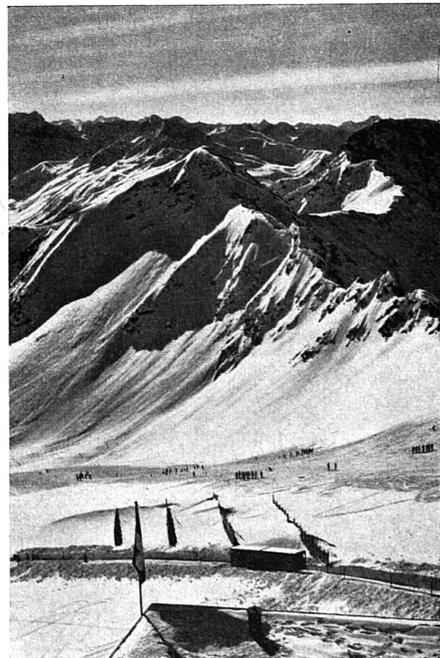
In den frühen Nachmittagsstunden des zweiten Tages hatten die Reisetilnehmer Gelegenheit, ein weiteres Davoser Skizentrum, das Schatzalp-Strelagebiet, kennenzulernen. Zu einem Höhepunkt der Fachexkursion sollte der anschliessende Empfang durch die Land-

schaftsbehörden von Davos im alterwürdigen Rathaus werden. Angeführt von Landammann Dr. Christian Jost hatte sich der Kleine Landrat in corpore versammelt, um die Studenten zu empfangen. In der im Jahre 1564 erbauten Ratsstube, «Grosse Stube» genannt, einem der kunstvollsten Räume im Lande mit eingelegtem Holztäfer und einem bemalten Kachelofen, wandte sich Dr. Jost an die Studenten. Seine Ansprache gestaltete sich zu einem eigentlichen Kolleg. Die wechselvolle Geschichte von Davos wurde aufgerollt, sein Übergang vom eigentlichen Kurort zum Sportort geschildert, alle damit zusammenhängenden Probleme der Kurortsplanung berührt und schliesslich die vorbehaltlose Zusammenarbeit aller Ortseinwohner im Hinblick auf ein Ziel als conditio sine qua non für jeglichen touristischen Aufschwung genannt. Was Dr. Jost verschwie, war jedoch die Tatsache, dass ihm selbst ein massgebliches Verdienst an der erstaunlichen Entwicklung dieses Bergortes zukommt. Seit 11 Jahren führt nun dieser jugendliche, dynamische Landammann – so wird in Davos der Stadtpräsident genannt – das politische Zepher, und es ist ihm in dieser Zeit gelungen, die am Ort vorhandenen Kräfte zusammenzufassen und sie auf ein gemeinsames Ziel, den Ausbau von Davos, zum führenden Kur- und Sportzentrum im Hochgebirge auszurichten. Landammann Dr. Jost war früher selbst Student des Fremdenverkehrs an der Universität Bern und seine 1952 verfasste Doktorarbeit zum Titel «Der Einfluss des Fremdenverkehrs auf Wirtschaft und Bevölkerung in der Landschaft Davos» wird heute noch oft gelesen und zitiert. Manch einer der jungen Berner Studenten mag sich in der «Grossen Stube» des Rathauses zu Davos einige gute Vorsätze für seine zukünftige berufliche Laufbahn gefasst haben.

## Man muss die Feste feiern wie sie fallen

Dieser alte Spruch hat in Davos seine volle Geltung. Die Davoser Behörden haben sich zur Aufgabe gemacht, sich aktiv im gesellschaftlichen Leben ihres Kurortes einzuschalten und sich bei wichtigen Anlässen durch eines oder mehrere ihrer Mitglieder vertreten zu lassen. Dass die Fachexkursion der Berner Studenten als «wichtiger Anlass» betrachtet wurde, kann daraus ersehen werden, dass der Landammann in persona und zahlreiche Ratsmitglieder sich am Abend im Hotel Angletterre mit den Reisetilnehmern zusammenfanden und mit ihnen in gemütlichem Beisammensein bis in die frühen Morgenstunden hinein pokalten. Keiner der Herren liess sich anmerken, dass solche Feste meistens in die relativ kurze Zeit der «Saison» fallen und das Repräsentationsprogramm mitunter recht strapazios ist. Ein Zufall führte

Davos-Parsenn-Bahn vor der Einfahrt in die Station Weissfluhjoch. Bildmitte: Skischulklassen auf dem Standard-Run mit Schlahorn; hinten die Bündner Alpen gegen Rheinwald.



un(e) autre(e) ancien(ne) élève de l'Institut, Herr R. Hatt, in die fröhliche Gesellschaft, und er liess es sich nicht nehmen, den Kommilitonen einige Flaschen edlen Champagners zu spendieren, was mit zahlreichen Trinksprüchen und kabarettistischen Darbietungen verknüpft wurde. Ah, quelle soirée mémorable!

Den Auftakt zum letzten Reisetag bildete der Besuch des Schweizerischen Instituts für Schnee- und Lawinenforschung auf dem Weissfluhjoch. Sein Chef, Herr Dr. de Quervain, klärte die interessierte Zuhörer-Schar über den vielseitigen Aufgabenbereich dieses «Laboratoriums in luftiger Höhe» auf und führte mit berechtigtem Stolz zahlreiche zum Teil von ihm und seinen Mitarbeitern selbst entwickelte Apparate und Geräte vor. Sogar eine Versuchsanlage, die kleine Lawinen ausgelöst und ihre Wirkung misst, konnte besichtigt werden.

Mit welcher minuziöser Sorgfalt der Skifahrer vor gefährlichen Schnee- und Lawinverhältnissen geschützt wird und wie ein Rettungsdienst in einem der sehr weitläufigen Skigebiete funktioniert, wurde anschliessend vom Chef des Parsenn-Rettungsdienstes, Herrn Tinner, in einer eigens für die studentische Reisegruppe organisierten «Gefechtsübung» vor-demonstriert. Man konnte unter anderem erfahren, wie mit Funkgeräten die verschiedenen Patrouillen eingesetzt und verletzte Skifahrer abtransportiert werden, wie man Lawinen künstlich auslöst welche die Skipisten bedrohen usw., alles Dinge, an die der Skifahrer kaum denkt, wenn er seinem Lieblings-sport frönt.

**Der krönende Abschluss: die Parsenn**

Wer Davos sagt, sagt Parsenn! Zweifellos ist die Parsenn eines der berühmtesten und auch schönsten Skigebiete überhaupt. Im Jahre 1931 wurde die Parsennbahn, eine Standseilbahn, von Davos auf das Weissfluhjoch gebaut. Im Jahre 1965 beförderte sie ca. 650.000 Personen auf den Gipfel. Als Folge der stets zunehmenden Nachfrage gesellen sich ihr zwei Luftseilbahnen und eine ganze Reihe von Skiliften bei, und dem Skifahrer steht heute ein einmaliges Skikarusell zur Verfügung, das ihn nach jeder Abfahrt — es gibt deren 30 — wieder in die Höhe transportiert. Diese und eine Vielzahl weiterer Informationen wurden der Reisegruppe in einem Kurzreferat von Herrn F. Lütcher von der Betriebsleitung der Parsennbahnen vermittelt. Es blieb genügend Zeit, um nach dem Mittagessen unter strahlendem Himmel sich in dieses Eldorado hineinzuwagern (Stürze gab es, glücklicherweise aber keine gebrochenen Glieder).

Auf der Rückreise nach Bern hatten die Teilnehmer Gelegenheit, ihre Eindrücke Revue passieren zu lassen. Noch selten war die Ausbeute einer Fachexkursion des Forschungsinstituts so reich.

Allen Persönlichkeiten, Organisationen und Unternehmungen, ohne deren grosszügige Unterstützung die in jeder Beziehung wohlgeleitete Exkursion durchführbar gewesen wäre, sei an dieser Stelle der herzlichste Dank ausgesprochen. J. K.

**L'énergie passe par l'estomac**

Certains pays européens ont au nombre de leurs traditions en matière d'alimentation un petit déjeuner copieux. Copieux parce qu'il importe de fournir à l'organisme, au début d'une journée, suffisamment d'éléments positifs (calories, vitamines, etc.) pour assurer le rôle de « carburant ». En Suisse, nous n'avons guère l'habitude de consommer au petit déjeuner des tartines et du café au lait, à moins que ce ne soit du thé. En Hollande ou en Grande-Bretagne, le voyageur et l'habitant trouvent sur leur table, au petit déjeuner, du pain bien sûr, du beurre également, mais aussi des œufs, du lard, du fromage et même de la charcuterie.

Il est certain que ce genre d'alimentation apporte davantage au consommateur que les éléments que nous avons l'habitude de prendre chez nous au petit déjeuner.

**Une forme d'évolution**

Lorsqu'on se penche sur certains principes alimentaires, on constate que les divers composants du petit déjeuner anglais ou hollandais sont bien supérieurs aux nôtres. En effet, au seuil d'une longue journée parfois harassante, parfois plus calme, il est absolument nécessaire de donner à notre organisme une nourriture qui lui permette d'assurer le rendement de nos possibilités. Si l'on s'attarde quelques instants à examiner la valeur diététique de certains produits du petit déjeuner hollandais, par exemple, on constate que, étant dans les mêmes conditions de travail que la plupart des pays européens, nous devrions, nous aussi, adopter ce régime du petit déjeuner complet. Ce n'est qu'une question d'habitude, direz-vous, mais il convient de la prendre et nous allons voir ensemble comment on peut y parvenir.

**La base traditionnelle**

Certains aliments du petit déjeuner, tels que le pain, le beurre, les confitures, sont suffisamment connus pour nous permettre de ne pas s'y attarder plus longtemps. Par contre, l'œuf, cet œuf que nous consommons régulièrement nos amis d'Outre-Manche ou du pays plat, mérite un peu plus d'attention. L'œuf a une excellente valeur calorique sous une faible volume: 80 à 100 calories pour un œuf de taille moyenne. Cet aliment, pratiquement complet, contient des protéines, des graisses, des vitamines, des hormones, des sels minéraux et même quelques hydrates de carbone. Vous savez que l'œuf est riche en phosphore et en soufre, éléments abondants et qui font recommander les œufs aux intellectuels et aux déficients. Mais le rôle de l'œuf ne s'arrête pas là. Véhicule transportant de nombreux sels minéraux, précieux à l'équilibre organique, tels que le calcium, le magnésium, le potassium, le cuivre, le zinc, le chlore, l'iode, le fluor (la plupart à l'état de traces, mais suffisantes pour contribuer à notre métabolisme) sont avec le fer les éléments qui donnent à notre organisme, sous un petit volume rappelés-le, « beaucoup de bonnes choses », comme disent les enfants.

**Petit tour du monde**

En Suisse, nous ne consomons même pas un œuf tous les deux jours par habitant. Lorsqu'on pense qu'il s'agit là d'une consommation englobant les œufs sous toutes leurs formes (pâtisseries, glaces, biscuits, pâtes alimentaires, etc.), c'est, au vu de ce que nous venons de lire, une erreur que nous faisons. Les Français ne consomment, eux, guère plus que nous, puisqu'il s'agit de 150 œufs par an et par habitant. Toutefois, en Angleterre, on estime à 203 le nombre d'œufs par habitant et par année, alors qu'en Belgique, il s'agit de 207, au Canada 272 et 400 aux USA. En Europe, les pays qui mangent davantage d'œufs que nous sont la Hollande, la Belgique et la Grande-Bretagne qui ont une consommation de presque 13 kg d'œufs par habitant et par an. Aux USA, il s'agit de 17 à 21 kg. Nous sommes donc très en retard sur ce chapitre par rapport aux Américains qui consomment facilement deux œufs au petit déjeuner et au moins autant dans la journée sous forme de pâtisseries, d'ice-cream. Si l'on se penche sur les pays d'Afrique et du Proche-Orient, on constate qu'il s'agit d'une consommation de 1 à 3 kg par habitant et, en Extrême-Orient, de 0,1 à 1 kg par année et par habitant. La pauvreté et la famine jouent dans ces

spots un rôle plus important que les goûts alimentaires des populations.

Le fait de bénéficier journalièrement d'œufs frais du pays devrait donc nous inviter à réexaminer la composition de notre petit déjeuner en fonction d'une alimentation riche et surtout disponible.

**Le petit déjeuner européen**

Si l'on devait tirer de chacun des pays qui nous entourent quelques éléments pour permettre de composer un petit déjeuner européen, on tirerait du petit déjeuner autrichien plusieurs sortes de confitures; des beignets frits, les « churros », d'Espagne; la charcuterie, le fromage et les œufs servis en Hollande; les viandes froides coupées en tranches minces et les poissons que vous trouverez sur votre table en Norvège; les toasts grillés, les saucisses rissolées et le porridge anglais; pour ne citer que ces pays. Que boire avec tout cela? Eh bien, vous avez le choix entre le café viennois, le chocolat au lait espagnol, le café au lait suisse ou le thé anglais. Au Moyen-Orient, ces boissons seront remplacées par du jus de fruits et le petit déjeuner complété par du yoghourt, du fromage blanc sucré ou des légumes crus en salade.

Tous ces éléments devraient permettre de repenser notre petit déjeuner. Nous l'avons vu, il s'agit là d'un repas très important dans la journée et il convient d'en faire profiter notre organisme au maximum pour qu'avec le jour grandissant, notre énergie et notre plaisir aillent de pair.

**Accroissement de la production de poulets en Europe**

spa. Dans les échanges internationaux de marchandises, le volume des transactions effectuées avec la volaille, s'est derechef accru durant l'année économique 1965/66. Les Pays-Bas ont pu développer encore leur position dominante de plus grand exportateur du monde. De même, le commerce à l'intérieur de la CEE a de nouveau gagné en importance. C'est la Belgique qui, relativement, a le plus augmenté son commerce, comparativement à l'année précédente, avec 25,5%. Le recul observé ces dernières années dans les transactions des EU a de nouveau été compensé. Les exportations de volaille danoise se sont de nouveau réduites, comparé à l'année précédente, ceci en raison de moins bonnes possibilités d'écoulement en République fédérale d'Allemagne et en Suisse, d'autre part, du contingentement des livraisons danoises à la Grande-Bretagne. Parmi les pays exportateurs du Marché commun, seule, la France a connu un ralentissement, qui provient probablement de la réduction temporaire de la production liée aux efforts de concentration de l'économie française de la volaille. Les chiffres relatifs à l'importation montrent que, outre la Grande-Bretagne, la Suisse et l'Autriche ont réduit leurs importations de volaille durant l'année économique écoulée. On sait que les EU ont introduit, en automne de l'année dernière, des subventions pour l'exportation de volaille dans ces deux derniers pays. Malgré cela, les USA n'ont pas réussi à accroître leur part dans les importations de ces deux pays. Cependant, ils ont pu gagner de nouveaux marchés, particulièrement en Extrême-Orient comme, par exemple, à Hong-Kong, ainsi qu'en Amérique centrale et en Amérique du Sud. En Europe occidentale, soit, principalement, en République fédérale d'Allemagne, les poulets américains ne jouent pratiquement plus aucun rôle. Il n'y a plus guère que le riche assortiment de volaille découpée qui donne un certain intérêt à l'offre américaine.

Les prix relativement bas de la viande de volaille en un temps où le prix des autres viandes est élevé, ont derechef provoqué un accroissement de la consommation. Celle-ci a, sans contredit, limité la réduction des prix. Alors que le gain moyen des producteurs français n'a connu aucun changement important, il s'est sensiblement élevé aux Pays-Bas et particulièrement en Belgique. Cependant, il faut tenir compte qu'en raison du nivellement des prix des céréales, le prix des fourrages a augmenté dans ces deux pays. Les producteurs danois bénéficient de versements compensatoires élevés qu'ils reçoivent en vertu de l'organisation du marché intérieur. Dans les autres pays de l'Europe occidentale, en dehors du Marché commun, les prix ont, par contre, derechef reculé. Aux EU, on a pu constater, dans le secteur de la volaille, une forte augmentation de la demande provoquée par l'accroissement des revenus et l'approvisionnement quelque peu faible du marché des autres sortes de viandes.

**L'autoroute Lausanne-Vevey**

**Un «balcon touristique» offert aux promeneurs motorisés**

Comme on le sait, les travaux de l'autoroute Lausanne-Villeneuve ont commencé depuis quelques mois déjà et l'on parle maintenant de la suite de l'opération qui permettra la continuation de la grande artère de circulation depuis la capitale vaudoise jusqu'au chef-lieu du district de Vevey.

Un des secteurs les plus beaux, le mieux placé, sera sans doute celui qui surplombera les côtes de vignobles entre Chexbres et Vevey. Une «cortège»

terrains visés ne sont pas tous de première qualité et qu'au surplus, étant actuellement propriété de l'Etat, le maître de l'œuvre de l'autoroute peut réaliser son projet sans trop se soucier des récriminations de ceux qui, somme toute, bénéficieront finalement de cette création de place d'arrêt.

On peut imaginer en effet quelle sera la réaction des automobilistes qui, ayant pu faire halte dans une des plus belles régions de notre pays, voudront y



Le tracé de l'autoroute du Léman, à travers le vignoble de Chardonne et Corsaux, sur les pontes du Mont Pèlerin.

de cette qualité engagera sans nul doute les automobilistes à y faire un arrêt pour fixer sur la pellicule de leurs appareils photographiques ce panorama grandiose qui montre d'un seul coup d'œil un circuit de montagnes qui va des Alpes vaudoises au Jura, en passant par les Alpes valaisannes et les montagnes de Savoie.

Plutôt que de tenter les conducteurs de s'engager sur la bande réservée aux véhicules en panne pour s'y livrer à leurs prises de vues — en noir ou en couleurs — les constructeurs de l'autoroute ont prévu

séjourner, y revenir, et au surplus consommer des produits de cette vigne qui les environne. De telles installations pourraient peu à peu se transformer en centre d'accueil et de renseignements: des motels ou hôtels pourraient s'élever à proximité immédiate et, pour la commune et ses habitants, ce renouveau économique apporterait une source de gains appréciable.

Les milieux hôteliers s'intéressent vivement à ce problème. Dans sa dernière assemblée générale, la Société des hôteliers de Vevey et environs s'est pro-



Le magnifique panorama et la vue plongeante sur Vevey que l'on aura de l'autoroute.

à certains endroits du parcours des places de stationnement réservées tout d'abord, en d'autres lieux, au repos et au ravitaillement, mais qui, dans la région de Chardonne et dans les hauts de Montréux également, deviendront de véritables belvédères.

La création de la place sur territoire de Chardonne a provoqué pas mal de réactions. L'utilisation partielle de terrains en nature de vigne a mis en émoi une partie de la population, vigneron de père en fils, qui voient avec chagrin et, parfois, avec colère la diminution des surfaces viticoles. Mais, à bien regarder de près ce problème, on constate que les

noncée à l'unanimité en faveur de la création de cette place d'arrêt pour autos en bordure de la grande voie de communication, à Chardonne, estimant qu'il s'agit là de la meilleure «carte de visite» que le tourisme local et régional puisse laisser aux visiteurs de passage.

Souhaitons donc que, dans un proche avenir, l'autoroute Lausanne-Vevey soit complétée de ces places de repos pour automobilistes qui leur permettent d'apprécier, mieux qu'au volant, les beautés de notre pays. FM.

**Therme et radiosensibilité des vitamines**

Sous ce titre J. Causeret et G. Mocquot ont publié un long rapport dont nous empruntons la fin des conclusions: On sait que des traitements thermiques adéquats améliorent l'efficacité biologique des protéines de certains aliments végétaux, parce qu'ils provoquent la rupture des membranes cellulaires. Une amélioration identique ne pourrait-elle se produire en ce qui concerne les vitamines des céréales, à la suite de certains traitements? Cette éventualité n'est pas exclue; elle pourrait faire apparaître sous un jour nouveau le vieux problème de l'influence du taux d'extraction des farines sur leur valeur nutritive. De même il est permis de se demander si la cuisson de certains produits (légumes etc.) n'augmenterait pas leur valeur comme sources de vitamines, malgré les pertes à la cuisson etc. La valorisation des protéines en vitamines par le traitement doit l'emporter dans ce cas sur le souci de ne pas détruire des vitamines qui y sont déjà. Le carotène (provitamine A) de la carotte cuite serait mieux utilisé que celui de la carotte crue.

Les auteurs parlent ensuite des légumes en général.

Nous savons déjà que la farine blanche a perdu ces vitamines et que nous y ajoutons. Il ne serait donc pas exclu qu'on pourrait éventuellement, par un certain traitement thermique, revaloriser cette farine en vitamines, si les protéines etc. augmentaient la teneur en vitamines. Mais nous ne sommes pas encore arrivés là! eu

**Nouvelles de Swissair**

**Swissair en avril**

Pendant le premier mois de l'horaire d'été, l'offre de Swissair a augmenté de 8% par rapport à la période parallèle de l'année passée et s'est élevée à plus de 56 millions de tonnes-kilomètres. La demande s'est accrue de 11%. Le coefficient moyen de chargement des avions de lignes s'est amélioré de 50,1 à 51,9%. Le trafic des passagers a augmenté de 12%, celui du fret de 10% et le courrier postal est resté inchangé. Grâce à la forte hausse des passagers, le taux d'occupation des places a passé de 50 à 52,1%.

**Annonces et abonnements**

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 35 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr., deux mois 7 fr. 75. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr., deux mois 10 fr. 25. Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. — Responsable pour la rédaction et l'édition Dr R. C. Straiff. — Rédaction et administration: 4002 Bâle, Gartenstrasse 112. Compte de chèques postaux 40-85, téléphone (061) 34 86 90. Rédaction: Ad. Pfister, P. Nantermod. Administration des annonces: Mlle M. Moeschli

# Schuster

prüft alles, wählt kritisch und bringt in Teppichen, Möbel- und Dekorationsstoffen sowie in Bodenbelägen nur was gut ist.

# Schuster

führt speziell für Hotels eine Teppich-Kollektion von einmaliger Vielfalt.

# Schuster

weiss, worauf es im Hotel ankommt und findet für jeden Zweck die richtige Lösung.

# Schuster

wird von der Hotellerie immer wieder als zuverlässiger Teppichberater konsultiert.

# Schuster

wird auch Ihr Ausstattungsproblem zu Ihrer vollen Zufriedenheit lösen.

# Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14  
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18  
Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)  
BASEL Aeschenvorstadt 57  
WINTERTHUR Obergasse 20  
BERN Eberstrasse 80  
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

Seit Generationen massgebend in allen Teppichfragen.

# Was kostet 1 Portion Krokette?

## genau 19,77 Rp.\*

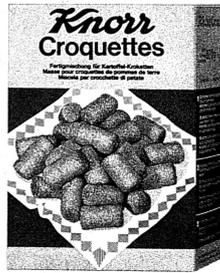
### \* seit es Knorr Croquettes gibt!

Im März 1966 brachten wir Knorr Croquettes auf den Markt. Was seither geschah, ermutigt uns zu optimistischen Prognosen. Wir geben Knorr Croquettes eine grosse Zukunft; dafür sprechen

10 wichtige Punkte:

- Knorr Croquettes sind beliebt; sie bringen Abwechslung in à-la-carte- und Tellergericht-Menüs.
- Knorr Croquettes eignen sich für jede Küche, für jeden Betrieb.
- Knorr Croquettes gelingen immer; Ihr Hilfspersonal kann sie mühelos zubereiten.
- Knorr Croquettes sind minutenschnell servierbereit.
- Knorr Croquettes decken Personal-lücken ab; zeitaufwendige Rüstarbeiten fallen weg.

- Knorr Croquettes-Masse kann vielfältig verarbeitet werden, z. B. zu Pommes Duchesse, Pommes Galettes, Pommes Dauphine usw.
- Knorr Croquettes sind preisgünstig; 1 Portion kostet nach Abzug von Prämie und Skonto 19,77 Rp.
- Knorr Croquettes stehen das ganze Jahr in gleichbleibender Qualität zur Verfügung; Sie sind nicht mehr von der Saison abhängig.
- Knorr Croquettes haben an kleinstem Ort Platz; Sie brauchen weniger Frischkartoffeln einzulagern.
- Knorr Croquettes sind jederzeit durch den Grosshandel lieferbar.



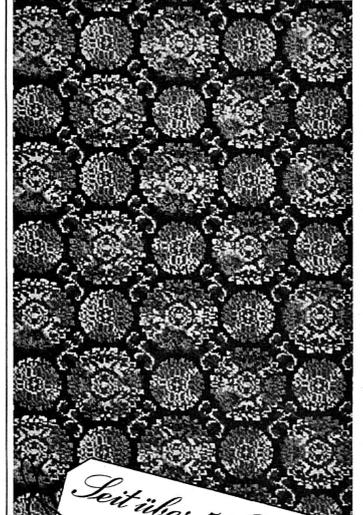
Knorr

# Das interessante Angebot

**ROSACES**, ein überaus praktischer Spannteppich in einer ausgezeichneten englischen **Wilton**-Qualität, 80% Wolle, verstärkt mit 20% «Bri-Nylon». Er eignet sich besonders für Restaurants, Hotelhallen, Korridore, Zimmer und Salons.

Aus 7 aparten Farben können Sie wählen.

Mit Vergnügen studieren wir Ihr Problem gleich an Ort und Stelle und beraten Sie dann nach bestem Wissen und Können.



Seit über 50 Jahren im Dienste des Gastgewerbes



Teppichhaus W. Geelhaar AG  
Thunstrasse 7, 3006 Bern  
Telefon (031) 43 11 44



bescheiden kalkuliert

## Leintücher

Percal-Spitzenqualität seit 15 Jahren, bewährt platzsparend in Waschmaschine und Schrank 165/280 cm 16.50, etwas schwerer 15.- Grand-lit 23.-

Pfeiffer & Cie.  
Wäschefabrik Mollis  
Telefon (058) 4 41 64

## Verzinkte Kessel

Occasion, 50 l., mit Deckel und Henkel, für Küchenabfälle usw. Fr. 13.80, saubere Fr. 16.80, H. Lüthi, Fässer, 3534 Signau BE, Telefon (055) 7 13 27.

## Unbeliebt

sind **Ratten, Mäuse, Käfer, Ameisen, Wanzen, Motten, Fliegen, Mücken.**

Wollen Sie davon befreit sein, dann schreiben Sie an:

Desinfekte Liberator  
Andreas Schöpfer,  
Postfach 90,  
4000 Luzern, Kreuzstutz  
(vorm. Fritz Kleantschi,  
gegr. 1930).

Zu verkaufen

## Mehr-Familienhaus

mit ausserordentlich gutgeführten

## Restaurant

an verkehrsreicher Strasse in grösserem Industrieort des Kantons Solothurn, grosser Parkplatz, Ausbaumöglichkeiten.

Interessenten richten Offerten unter Chiffre J 72074 an Publicitas AG, 5001 Bern.

Zu verkaufen in der Westschweiz

## MOTEL

mit Restaurant, Bazar, Tankstelle.

Erstrangige Lage an verkehrsreicher Strasse.

Es handelt sich um einen Betrieb, der seit 4 Jahren geführt wird. Sehr gut eingerichtet. Nachweisbare, hohe Umsätze und bedeutende Gewinne.

Einen Betrag von Fr. 800 000.- ist für die Übernahme nötig (nach Hypotheken).

Für weitere Auskünfte Zuschriften an das Postfach 44, 1000 Lausanne 5.

Zu verkaufen

## Klarstromwaschmaschine

Fabrikat Poensgen, 70 kg, für Dampfbetrieb.

Wegen Neubau unserer Hotelwäscherei wird diese noch guterhaltene Maschine neueren Datums preisgünstig abgegeben.

Interessenten melden sich bei Genossenschaft zum Glockenhäus, Sihlstrasse 33, 8021 Zürich, Telefon (051) 25 86 73.

Zu verkaufen in Hauptort der Zentralschweiz Liegenschaft mit gutfrequentierte

## Konditorei mit Restaurant

Sehr gute Lebensexistenz mit überdurchschnittlichem Einkommen. Beide Geschäfte sind gut und äusserst rationell eingerichtet. Umsatznachweis durch Treuhandstelle. Kaufpreis inkl. Mobiliar Fr. 750 000.-, notwendiges Kapital Fr. 250 000.-.

Nähere Einzelheiten erfahren Sie durch Anfrage unter Chiffre OFA 7451 Lz an Oreil Füssli-Annoncen, 6002 Luzern.

## Café-restaurant-bar

Proximité Cornavin, 6 chambres meublées, pas de loyer. Bénéfice important. A remettre pour fr. 275 000.-.

Ecrire sous chiffre CR 1891 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Zu verkaufen

## Hotel-Restaurant

mit 20-32 Betten, alle Zimmer mit Kalt- und Warmwasser, in guter Lage eines Ferien- und Sportortes im Berner Oberland.

Verkaufspreis zum Schätzungswerte von Fr. 320 000.-. Anfragen unter Nr. 2462 werden gerne beantwortet durch S. Frutig, Hotel-Immobilien Amthausgasse 20, 3000 Bern. Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

## Hôtel-Café-Restaurant

à vendre, proximité Lausanne, affaire intéressante sur très bon passage.

Ecrire sous chiffre M 128 669-18, Publicitas, 1211 Genève 5.

## FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67



16 mm Stangen  
Doppelmünzprüfer  
3x10 Rp. = 1 Spiel  
1x50 Rp. = 2 Spiele

1680.-

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen  
**Paul Haas**  
4000 Basel, Neubadstrasse 75, Telephon 061 39 36 61

A vendre

au centre d'un carrefour international

## hotel-restaurant-brasserie

de premier ordre. 50 lits, grande salle à manger, salle de société, bar. Maison attenante, garage. Chiffre d'affaire prouvé. Affaire très intéressante pour couplet du métier.

Pour trailer fr. 500 000.-.

Prière d'écrire sous chiffre P 32757-33 à Publicitas S.A., 1950 Sion.

Special Blend for Ice Tea

**PLANTEURS REUNIS** SA  
Lausanne (021) 23 99 23